[تمام حقوق بذریعہ رجسٹری محفوظ ہیں]

عربی بول چال

حصہ اوّل

جو عربی زبان کا روزمرہ سیکھنے کے لئے فائدہ مند ہے
مع ایک فرہنگ جس میں بارہ سَو لفظوں کا ترجمہ
اُردو و انگریزی میں درج ہے

(سیاحت مصر۔ شام اور عراق کے بعد)

حافظ عبد الرحمن صاحب امرتسری

مؤلف کتاب الصرف۔ کتاب النحو۔ عربی بول چال ہر دو حصہ۔
الصدیق۔ المرتضیٰ۔ سفرنامۂ بلادِ اسلامیہ و سیاحتِ ہند نے

تالیف کیا

سنہ ۱۹۱۰ء

مطبوعہ رفاہ عام پریس لاہور باہتمام مولوی عبد الحی صاحب مہتمم مطبع

بار ہشتم

قیمت فی جلد ۸/

فہرست مضامین عربی بول چال حصہ اوّل

فہرست الفاظ کی فہرست

عربی بول چال حصۂ اوّل

دیباچۂ طبع ہشتم

یہ کتاب پہلی مرتبہ سنہ ۱۹۰۲ء میں شائع ہوئی تھی۔ سنہ ۱۹۰۴ء میں اس کا دوسرا حصہ چھاپا گیا۔ بلادِ اسلامیہ کے دوسرے سفر کے بعد ان دونو میں ضروری تغیّر وتبدّل اور اضافہ عمل میں آیا۔ پہلے حصہ کے ساتھ عربی کی ایک فرہنگ مع ترجمہ اُردو و انگریزی شامل کی گئی ہے جو انگریزی خوان طالب علموں کے واسطے خاص کر مفید ہے۔ دوسرے حصہ میں مصر وشام کے عربی اخباروں کا انتخاب۔ وہاں کے علما اور تاجروں کے خطوط سبا رہ ۱۲ سو جدید لفظوں کی ایک مفصّل فرہنگ جو بالخصوص اخبار پڑھنے والوں کے واسطے مفید ہے درج کی گئی ہے +

خدا کے فضل وکرم سے ان دونو حصّوں کو اس قدر حُسنِ قبول حاصل ہُوا کہ اس عرصہ میں ہزاروں جلدیں ان کی فروخت ہو چکی ہیں۔ اب یہ آٹھواں اڈیشن بعض زیادات کے شائع کیا جاتا ہے۔ امید ہے کہ عربی سیکھنے والوں کو اس کا مطالعہ بہت مفید ہو گا +

لاہور ۔ انارکلی
یکم فروری سنہ ۱۹۱۰ء
(دستخط) عبدالرحمن امرتسری

دیباچۂ طبعِ اوّل

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

نحمدہٗ ونصلی علیٰ رسولہ النبی الکریم

دو سال گزرنے کو ہیں کہ مَیں نے ملک مصر و شام اور استنبول کا ایک طولانی سفر کیا اور مصر کے دارالحکومت قاہرہ میں ایک سال سے زیادہ عرصہ تک مقیم رہا۔ میرے اس سفر کا اصلی باعث صرف جامع اَزہر کی یونیورسٹی تھی جو ایک وقت علوم عربیہ کی ترقیات میں بغداد اور قرطبہ کے ہم پلّہ اور ہمارے زمانے میں تمام اسلامی دنیا کے اہل علم کا مرکز اور مختلف ممالک کے دس ہزار مسلمان طالب علموں کا مجمع ہے +

مجھے اس تھوڑی سی مدّت میں جامع ازہر کے پروفیسروں سے مستفید ہونے۔ مشاہیر ملک سے نیاز حاصل کرنے۔ کتب نو تالیف کا مطالعہ اور اخبارات کے پڑھنے سے معلوم ہؤا کہ علمی اختراعات اور یورپین قوموں کے تمدّنی اختلاط او رمعاشرت کے جدید لوازمات سے الفاظِ جدیدہ کثرت کے ساتھ عربی زبان میں شامل ہو گئے ہیں۔ اور اس سے قدیمی زبان میں ایک عظیم الشان تغیّر ہو گیا ہے جس کا پتہ عربی لغت کی متداول کتابوں میں نہیں مل سکتا۔ علاوہ ازیں گفتگو کا طرز بیان بمقابلہ کتابی عبارت کے بہت کچھ متغیّر ہو گیا ہے۔ اگرچہ بیروت کے عیسائی عالموں اور انگلستان و فرانس کے عربی دانوں کی طرف سے ان دونوں مشکلوں کے رفع کرنے کی کوششیں لگاتار جاری ہیں اور ایک حد تک اُس میں کامیابی بھی ہو چکی ہے لیکن مسلمانوں کی جانب سے کوئی مہتم بالشان سعی اس معاملہ میں اب تک نہیں ہوئی +

یہ رسالہ جو اس وقت پبلک کے روبرو پیش کیا جاتا ہے۔ اس کا اصلی مدعا تو صرف عربی زبان کے محاورات سے اپنے ہندوستانی بھائیوں کو مطلع کرنا ہے اور اسی وجہ سے عربی کے مقابل میں اردو ترجمہ دیا گیا۔ مگر تا امکان اس امر کی بھی کوشش کی گئی ہے کہ محاورات کے ضمن میں الفاظِ جدیدہ استعمال کئے جائیں جو اس رسالہ کا دوسرا ضروری مقصد ہے۔ اس سے عام زباندانی کے علاوہ خاص یہ فائدہ ہوگا کہ جو لوگ مصر۔ شام۔ استنبول اور دیگر بلادِ اسلامیہ کی خبریں عربی اخبارات کے ذریعے معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ اُن کو سہولت ہو۔ اس غرض سے مصر کے نامور اخبار المؤید اور بیروت کے مشہور اخبار ثمرات الفنون سے دو مستقل بابوں میں انتخاب دیا گیا ہے +

خاتمہ میں الفاظِ جدیدہ کی ایک فرہنگ اس ترتیب سے لکھی گئی ہے کہ بیشتر لفظ جو روزمرّہ استعمال میں آتے ہیں خواہ اس رسالہ میں مستعمل ہوئے ہیں یا نہیں۔ اُن کا علم حاصل ہو +

امید ہے کہ اس رسالہ سے میرے معزّز و محترم دوست اور اسکندریہ کی عدالت عالیہ کے جج حضرت محمود بک سالم مصری کی وہ خواہش کسی قدر پوری ہوسکیگی جو اُن کے دل میں اُردو زبان سیکھنے سے مصر اور ہندوستان کے مسلمانوں میں باہمی ارتباط پیدا کرنے کے متعلق ہے۔ بہی خواہانِ قوم سے یقین ہے کہ وہ بھی ان وسائل کی توسیع میں سعی کر کے موجودہ عربی زبان کی اشاعت سے مسلمانوں پر احسان کرینگے +

امرتسر۔ ہال بازار
۲۔ اکتوبر ۱۹۰۲ء

(دستخط) عبدالرحمٰن امرتسری

قدیم اور جدید عربی زبان

عربی زبان جو اس وقت مصر۔ شام۔ حجاز۔ عراق اور دیگر ممالک اسلامیہ میں بولی جاتی ہے۔ اُس میں اور قدیمی عربی میں کئی قسم کے تغیرات واقع ہو گئے ہیں۔ الفاظِ جدیدہ کے داخل ہونے سے جو انقلاب ہُوا ہے وہ تو اپنے اپنے موقعہ پر اس رسالہ میں درج ہے۔ لیکن مختلف ممالک کے باشندوں پر مقامی آب و ہوا کے اثر سے جو تفاوت اُن کے لب و لہجہ میں ہوتا ہے۔ اُس کے لحاظ سے عربی حروف تہجی کے تلفظ میں کئی قسم کا تغیر ہو گیا ہے۔ چنانچہ مصر میں (ث ۔ ج ۔ ذ ۔ ق) جس طرح بولے جاتے ہیں۔ امثلۂ ذیل پر غور کرنے سے اُن کی کیفیت بخوبی ذہن نشین ہو سکیگی :-

۱۔ ث کا تلفظ ت سے۔ جیسے کَثِیْرٌ ۔ کَتِیْرٌ (بہت)

۲۔ ج کا تلفظ گ سے۔ جیسے جَمِیْلٌ ۔ گَمِیْلٌ (خوبصورت)

۳۔ ذ کا تلفظ د سے۔ جیسے ذَقَنٌ ۔ دقنٌ (ٹھوڑی)

۴۔ ق کا تلفظ الف سے۔ جیسے قُلَّۃٌ ۔ اُلَّۃٌ (صراحی)

حجازی اور عراقی لوگ ق کا تلفظ گ سے کرتے ہیں۔ اور قُلّہ کی جگہ گُلّہ بولتے ہیں۔ چنانچہ جو بزرگ بیت اللہ اور بغداد ہو آئے ہیں۔ اس قسم کے بعض تغیرات اُن کے گوش زد ہوئے ہونگے۔ عراق کے باشندے ک کا تلفظ چ سے کرتے ہیں اور باکو (کل) کو باچ کہتے ہیں۔ مگر یہ تغیر صرف تلفظ میں ہوتا ہے اور کتابت حروف اپنی اصلی حالت پر قائم رہتی ہے +

تغیر مخارج کے علاوہ متعدد لفظوں کی حرکات بدلنے اور تدریجی تصرفات ہونے سے کلمات کی کچھ ایسی کایا پلٹ ہو گئی ہے کہ عرب کی اصلی زبان اور زبانِ حال میں فرقِ بیّن معلوم ہوتا ہے ۔ دیکھو مفصلہ ذیل الفاظ مصریوں کے

استعمال میں کیا سے کیا ہو گئے ہیں :-

عربی قدیم	عربی جدید	معنی
مَنْ	مِیْن	کون
مَتیٰ	اِمْتِ	کب
نَحْنُ	اِحْنَا	ہم
نِصْفٌ	نُصْ	آدھا
یَأْکُلُ	بِیَأْکُل	وہ کھا رہا ہے
اِلیٰ اَیْنَ	فِیْن	کدھر
مَا عَلَیْہِ شَیْئٌ	ماعلش	لائق درگزر ہے
ما اسمُك	اسمُك اِیه	تمہارا کیا نام ہے
اَلَیس کذٰلك	مُش کدا	کیا ایسا نہیں ہے ؟
جِیْ بالماء	گیب مُویَة	پانی لاؤ

یہ تغیرات تلفظ اور کتابت دونوں میں پائے جاتے ہیں +

ان ہی تغیرات کی وجہ سے عرب کے لوگ اصلی زبان کو لغۃ فصحہ اور موجودہ زبان کو دارجہ کہتے ہیں۔ نجد کے بعض قبیلوں کے سوا تمام عربی دنیا کے باشندے اسی دارجہ میں بات چیت کرتے ہیں اور یہ دارجہ مختلف ممالک میں اس قدر متفاوت ہے کہ مصر کے باشندے مغاربہ کی زبان اور شام کے رہنے والے سوڈانیوں کی زبان بمشکل سمجھ سکتے ہیں۔ لغۃ فصحہ کو جو قیام اور ثبات روئے زمین پر ہے وہ صرف قرآن کریم کے باعث ہے اور خدا کے فضل سے قیامت تک رہیگا اور یہی زبان کُل اسلامی دنیا کے باہمی ارتباط کا باعث مانی گئی ہے۔ ان وجوہات سے رسالہ ہذا میں الفاظِ جدیدہ کا استعمال تا امکان لغۃ فصحہ کے مطابق کیا گیا ہے +

مؤلف

عربی بول چال حصہ اوّل

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

سبق نمبر ۱

مُبتدا و خبر

لغات

اَللّٰہُ (خدا) - مُحَمَّدٌ (نام پیغمبر) - سُلْطَانٌ (بادشاہ) - اَمِیْرٌ (حاکم) -
بَیْتٌ (گھر) - سَقْفٌ (چھت) - قَمِیْصٌ (کُرتہ) - مِنْدِیْلٌ (رومال) -
وَاحِدٌ (ایک) - صَادِقٌ (سچا) - عَادِلٌ (منصف) - سَخِیٌّ (سخی) -
وَاسِعٌ (فراخ) - مُرْتَفِعٌ (اونچا) - طَوِیْلٌ (لمبا) - نَظِیْفٌ (ستھرا) +

اَللّٰہُ وَاحِدٌ - خدا ایک ہے +
اَلسُّلْطَانُ عَادِلٌ - بادشاہ منصف ہے +
اَلْبَیْتُ وَاسِعٌ - گھر فراخ ہے +
اَلْقَمِیْصُ طَوِیْلٌ - کُرتہ لمبا ہے +

مُحَمَّدٌ صَادِقٌ - محمدؐ سچا ہے +
اَلْاَمِیْرُ سَخِیٌّ - حاکم سخی ہے +
اَلسَّقْفُ مُرْتَفِعٌ - چھت اونچی ہے +
اَلْمِنْدِیْلُ نَظِیْفٌ - رومال ستھرا ہے +

ضروری ہدایتیں

(۱) مُبتدا عموماً معرفہ ہوتا ہے اور خبر نکرہ +

(۲) مبتدا اکثر پہلے آتا ہے اور خبر پیچھے +

(۳) مبتدا اور خبر دونو مرفوع ہوتے ہیں +

(۴) عربی میں مبتدا اور خبر سے جملہ بن جاتا ہے مگر اُردو میں ان دونو کے علاوہ کلماتِ ربط (ہے - ہیں - ہُوں) میں سے کسی ایک کا لانا ضروری ہے + مؤلف

سبق نمبر ۲

مذکر و مؤنث

لغات

رَجُلٌ (مرد) ۔ اِمْرَأَةٌ (عورت) ۔ اَبٌ (باپ) ۔ اُمٌّ (ماں) ۔
اِبْنٌ (بیٹا) ۔ بِنْتٌ (بیٹی) ۔ اَخٌ (بھائی) ۔ اُخْتٌ (بہن) ۔
جَمَلٌ (اونٹ) ۔ نَاقَةٌ (اونٹنی) ۔ طَرْبُوْشٌ (ترکی ٹوپی) ۔ عِمَامَةٌ (پگڑی) ۔
دَارٌ (گھر) ۔ بَلْدَةٌ (شہر) ۔ غَنِیٌّ (دولتمند) ۔ طَیِّبَةٌ (پاکیزہ) +

صیغہ ہائے مذکر	صیغہ ہائے مؤنث
اَلرَّجُلُ عَادِلٌ ۔ مرد منصف ہے +	اَلْاِمْرَأَةُ عَادِلَةٌ ۔ عورت منصف ہے +
اَلْاَبُ صَادِقٌ ۔ باپ سچا ہے +	اَلْاُمُّ صَادِقَةٌ ۔ ماں سچی ہے +
اَلْاِبْنُ سَخِیٌّ ۔ بیٹا سخی ہے +	اَلْبِنْتُ سَخِیَّةٌ ۔ بیٹی سخی ہے +
اَلْاَخُ غَنِیٌّ ۔ بھائی دولتمند ہے +	اَلْاُخْتُ غَنِیَّةٌ ۔ بہن دولتمند ہے +
اَلْجَمَلُ طَوِیْلٌ ۔ اونٹ لمبا ہے +	النَاقَةُ طَوِیْلَةٌ ۔ اونٹنی لمبی ہے +
الطَّرْبُوْشُ نظیفٌ ۔ ٹوپی ستھری ہے +	العِمَامَةُ نظیفَةٌ ۔ پگڑی ستھری ہے +
الدَّارُ مُرْتَفِعَةٌ ۔ گھر اونچا ہے +	البلدَةُ طَیِّبَةٌ ۔ شہر پاکیزہ ہے +

ضروری ہدایتیں

(۱) مبتدا اور خبر ۔ تذکیر و تانیث میں یکساں ہوتے ہیں +

(۲) اسم مذکر کے آخر تا لگانے سے عموماً اسم مؤنث بن جاتا ہے ۔ جیسے عادِلٌ سے عادِلَةٌ
اس تا کو تائے تانیث کہتے ہیں اور اس طرح لکھتے ہیں ۔ ۃ +

(۳) کبھی اسم مذکر کے مقابلہ میں ایک خاص اسم مؤنث ہوتا ہے جس میں کوئی علامت تانیث
لفظوں میں نہیں ہوتی ۔ جیسے اَبٌ کا مؤنث اُمٌّ ہے +

(۴) کبھی اسم مؤنث کے مقابلہ میں اسم مذکر نہیں ہوتا ۔ نہ اس میں کوئی علامت تانیث ہوتی
ہے ۔ جیسے دَارٌ ۔ ایسے اسم کو مؤنث سماعی کہتے ہیں + مؤلف

سبق نمبر ۳ - ضمیریں

	واحد	تثنیہ	جمع
(مذکر)	هُوَ (وہ ایک مرد)	هُمَا (وہ دو مرد)	هُمْ (وہ بہت سے مرد)
(مؤنث)	هِيَ (وہ ایک عورت)	هُمَا (وہ دو عورتیں)	هُنَّ (وہ بہت سی عورتیں)
(مذکر)	أَنْتَ (تو ایک مرد)	أَنْتُمَا (تم دو مرد)	أَنْتُمْ (تم بہت سے مرد)
(مؤنث)	أَنْتِ (تو ایک مرد)	أَنْتُمَا (تم دو عورتیں)	أَنْتُنَّ (تم بہت سی عورتیں)
(مذکر و مؤنث مشترک)	أَنَا (میں ایک مرد یا ایک عورت)	نَحْنُ (ہم دو مرد یا دو عورتیں۔ بہت سے مرد یا بہت سی عورتیں)	

	صیغہ ہائے مذکر	صیغہ ہائے مؤنث
واحد	هُوَ صَادِقٌ - وہ سچا ہے +	هِيَ صَادِقَةٌ - وہ سچی ہے +
تثنیہ	هُمَا صَادِقَانِ وہ (دو مرد) سچے ہیں +	هُمَا صَادِقَتَانِ - وہ (دو عورتیں) سچی ہیں +
جمع	هُمْ صَادِقُونَ - وہ سب (مرد) سچے ہیں +	هُنَّ صَادِقَاتٌ - وہ سب عورتیں سچی ہیں +
واحد	أَنْتَ غَنِيٌّ - تو دولتمند ہے +	أَنْتِ غَنِيَّةٌ - تو دولتمند ہے +
تثنیہ	أَنْتُمَا غَنِيَّانِ - تم (دو مرد) دولتمند ہو +	أَنْتُمَا غَنِيَّتَانِ - تم (دو عورتیں) دولتمند ہو +
جمع	أَنْتُمْ غَنِيُّونَ - تم (سب مرد) دولتمند ہو +	أَنْتُنَّ غَنِيَّاتٌ - تم (سب عورتیں) دولتمند ہو +
متکلم	أَنَا أَمِيرٌ - میں (ایک مرد یا عورت) حاکم ہوں +	نَحْنُ أُمَرَاءُ - ہم (دو مرد یا دو عورتیں یا سب مرد یا عورتیں)

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں ہر ضمیر کے واسطے واحد۔ تثنیہ اور جمع کے تین صیغے آتے ہیں مگر اُردو میں صرف واحد اور جمع کے صیغے مستعمل ہیں +

(۲) عربی میں مذکر و مؤنث کی ضمیریں الگ الگ ہیں مگر اُردو میں ایسا نہیں +

(۳) واحد کے آخر میں الف ماقبل مفتوح اور نون مکسور زیادہ کرنے سے تثنیہ بن جاتا ہے۔ جیسے صادقٌ سے صادقانِ

(۴) واحد مذکر کے آخر میں واو ماقبل مضموم اور نون مفتوح بڑھانے سے جمع مذکر بنجاتی ہے جیسے صادقٌ سے صادقونَ

(تنبیہ) تثنیہ کا نون ہمیشہ مکسور اور جمع کا نون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے +

(۵) واحد مؤنث کے آخر میں الف تؔ بڑھانے سے جمع مؤنث کا صیغہ بنتا ہے۔ جیسے صادقۃٌ سے صادقاتٌ +
یاد رہے کہ جمع مؤنث بنانے کے وقت تانیث کی ۃ گر جاتی ہے تاکہ دو علامتیں یکجا جمع نہوں + مؤلف

سبق نمبر ۴

ضمیروں کی مشق

لغات

عالِمٌ (بہت پڑھا ہوا)۔ جاہِلٌ (اَن پڑھ)۔ بخیلٌ (کنجوس)۔ وَسِخٌ (مَیلا)۔
قصیرٌ (چھوٹا)۔ ساکتٌ (چُپ)۔ متکلّمٌ (گویا)۔ قاعدٌ (بیٹھا ہوا)
لاعِبٌ (کھیلنے والا)۔ مقیمٌ (رہنے والا)۔ مسافرٌ (سفر کرنے والا)۔ فقیرٌ (نادار)
مُنعمٌ (مالدار)۔ مُفلسٌ (کنگال) +

عربی	اردو
هُوَ عالِمٌ وانتِ جاهِلةٌ +	وہ عالم اور تو جاہل ہے +
انتَ سخیٌّ وهی بخیلةٌ +	تو سخی اور وہ بخیل ہے +
آنا نظیفةٌ وهما وَسِخانِ +	مَیں صاف اور وہ میلے ہیں +
اَنا قصیرٌ وهما طویلتانِ +	مَیں چھوٹا اور وہ لمبے ہیں +
انتما ساکِتَانِ ونحنُ متکلّماتِ +	تم دونو خاموش اور ہم گویا ہیں +
انتما اُختانِ ونحنُ آخَوانِ +	تم دونو بہنیں اور ہم دونو بھائی ہیں +
هُم قاعدونَ وانتم لاعبونَ +	وہ بیٹھے ہیں اور تم کھیل رہے ہو +
هُنَّ قاعِداتٌ وانتُنَّ لاعِباتٌ +	وہ بیٹھی ہیں اور تم کھیل رہی ہو +
انا مقیمٌ وانتَ مُسافرٌ +	مَیں رہنے والا اور تو مسافر ہے +
هم غنیٌّ وانتم فُقَرَاءُ +	وہ دولتمند اور تم نادار ہو +
هم رجلانِ وانتما امرأتانِ +	وہ دونو مرد اور تم دونو عورتیں ہو +
نحن منعمون وانتم مفلسون +	ہم مالدار اور تم کنگال ہو (مرد کے واسطے)
نحن مُنعِماتٌ وانتُنَّ مُفلساتٌ +	ہم مالدار اور تم کنگال ہو (عورت کے واسطے)

سبق نمبر ٥
فعل ماضی

مفردات

ذَھَبَ (وہ گیا)۔ دَخَلَ (وہ اندر آیا)۔ اِبْیَضَّ (سفید ہوا)۔ اِنْکَسَرَ (ٹوٹ گیا)۔
قَتَلَ (اُس نے مار ڈالا)۔ جَرَحَ (اُس نے زخم لگایا)۔ فَقَدَ (اُس نے کھویا)۔
نِسَاءٌ (عورتیں)۔ مَسْجِدٌ (مسلمانوں کی عبادتگاہ)۔ کَنِیْسَۃٌ (گرجا۔ عیسائیوں کی عبادتگاہ)
ثَوْبٌ (کپڑا)۔ اٰنِیَۃٌ (برتن)۔ ھَلْ (حرف استفہام)۔ اُوْضَۃٌ (کمرہ)

فعل معروف	ذَھَبَ رَجُلٌ - مرد گیا +	ذَھَبَتْ اِمْرَأَۃٌ - عورت گئی +
	ذَھَبَ رَجُلَانِ - (دو) مرد گئے +	ذَھَبَتْ اِمْرَأَتَانِ - (دو) عورتیں گئیں +
	ذَھَبَ رِجَالٌ - (سب) مرد گئے +	ذَھَبْنَ نِسَاءٌ - (سب) عورتیں گئیں +
	ھَلْ دَخَلْتَ الْبَیْتَ - کیا تو گھر گیا تھا +	ھَلْ دَخَلْتِ الدَّارَ - کیا تو گھر گئی تھی +
	ھَلْ دَخَلْتُمَا الْمَسْجِدَ - کیا تم مسجد میں گئے تھے +	ھَلْ دَخَلْتُمَا الْبُسْتَانَ - کیا تم باغ میں گئی تھیں +
	ھَلْ دَخَلْتُمُ الْکَنِیْسَۃَ - کیا تم گرجے میں گئے تھے؟	ھَلْ دَخَلْتُنَّ الْاُوْضَۃَ - کیا تم کمرہ میں گئی تھیں؟
	اِبْیَضَّتِ الثِّیَابُ - کپڑے سفید ہو گئے +	اِنْکَسَرَتِ الْاَوَانِیُّ - برتن ٹوٹ گئے +
	اَلْاَخَوَانِ قَعَدَا - دو بھائی بیٹھے +	اَلْاِخْوَۃُ قَعَدُوْا - سب بھائی بیٹھے +
فعل مجہول	قُتِلَ الرَّجُلُ - مرد مار ڈالا گیا +	قُتِلَتِ الْاِمْرَأَۃُ - عورت مار ڈالی گئی +
	جُرِحَ الْجَمَلُ - اونٹ زخمی ہوا +	جُرِحَتِ النَّاقَۃُ - اونٹنی زخمی ہو گئی +
	فُقِدَ الْمِنْدِیْلُ - رومال کھویا گیا +	فُقِدَتِ الْمَنَادِیْلُ - رومال کھوئے گئے +
	فُتِحَ الْبَلَدُ - شہر فتح ہوا +	فُتِحَتِ الْبِلَادُ - شہر فتح ہوئے +

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں فعل اکثر پہلے اور فاعل پیچھے آتا ہے اور اس صورت میں ہمیشہ واحد ہوتا ہے۔ خواہ فاعل واحد ہو یا تثنیہ یا جمع +

(۲) حرف استفہام ہمیشہ شروع کلام میں آتا ہے +

(۳) جب فاعل اسم ضمیر ہو تو فعل وحدت۔ تثنیہ اور جمعیت میں فاعل کے مطابق ہوتا ہے +

(۴) فعل مجہول میں مفعول ہی قائم مقام فاعل کا ہوتا ہے اور اس کو مفعول ما لم یسم فاعلہ کہتے ہیں +

سبق نمبر ٦
فعل ماضی کی مشق

مفردات

أَكَلَ (اُس نے کھایا)۔ شَرِبَ (اُس نے پیا)۔ سَمِعَ (اُس نے سُنا)۔ رَجَعَ (وہ واپس آیا)۔ سَرَقَ (اُس نے چرایا)۔ خَرَجَ (وہ نکلا)۔ خُبْزٌ (روٹی)۔ مَاءٌ (پانی)۔ صَبِيٌّ (لڑکا)۔ مساءً (شام)۔ صباحًا (فجر) مُبَكِّرًا (سویرے)۔ مُسْرِعًا (جلدی)۔ ساعةٌ (گھڑی)۔ خادمٌ (نوکر)۔ سَيفٌ (تلوار)

ماضی معروف

ضرب زيدٌ خالدًا ✦	زید نے خالد کو مارا ✦
اكل بكرٌ خُبزًا ✦	بکر نے روٹی کھائی ✦
شرِبَ خالدٌ ماءَنا ✦	خالد نے ہمارا پانی پیا ✦
سمِع الصبيُّ كلامي ✦	لڑکے نے میری بات سُنی ✦
هي دخلَتْ في بيته ✦	وہ اُس (مرد) کے گھر میں آئی ✦
هي خرجَتْ من دارِكَ ✦	وہ تمہارے گھر سے نکلی ✦
اكلتُ الطعامَ مساءً ✦	ہم نے شام کو کھانا کھایا ✦
شرِبنا الماءَ صباحًا ✦	میں نے فجر پانی پیا ✦
السلطانُ والاميرُ دخلا المدينة ✦	بادشاہ اور حاکم (دونو) شہر میں داخل ہوئے ✦
الأمُّ والبنتُ خرجتا من البستانِ ✦	ماں اور بیٹی باغ سے باہر آئیں ✦
هم خرجوا مُبكِّرين ✦	وہ بڑی فجر نکلے ✦
هُن رجعْنَ مُسرعاتٍ ✦	وہ جلدی واپس آئیں ✦

ماضی مجہول

قُتِلَ زيدٌ في الطريق ✦	زید راستہ میں مار ڈالا گیا ✦
سُرِقَ مالُه في البلد ✦	اُس کا مال شہر میں چوری گیا ✦
فُقِدَتْ ساعتُه من الخادم ✦	اُس کی گھڑی نوکر سے کھوئی گئی ✦
فُتِحَتِ البلادُ بالسيف ✦	شہر تلوار سے فتح ہوئے ✦

سبق نمبر ۷
فعل مضارع

مفردات

غَدًا (کل آئندہ)۔ سُوْقٌ (بازار)۔ سِجْنٌ (قید خانہ)۔ حَرْبٌ (جنگ)۔ بائتٌ (باسی)۔ رُمّانٌ (انار)۔ تُفّاحٌ (سیب)۔ لبنٌ (دودھ)۔ لِمَ (حرف استفہام)۔ جُنْدِیٌّ (سپاہی)۔ قضیۃٌ (مقدمہ)۔ طلبٌ (درخواست)۔ یُحْبَسُ (بند کیا جاتا ہے)۔ یُرْسَلُ (بھیجا جاتا ہے)۔ تُرْفَعُ (پیش کیا جاتا ہے)۔ تُرفضُ (نامنظور کیا جاتا ہے)۔

مضارع معروف

هو يسمع الكلامَ	وہ بات سنتا ہے۔
هما يأكلانِ التُّفّاحَ۔	وہ (دونو) سیب کھاتے ہیں۔
هم يشربون الماءَ۔	وہ (سب) پانی پیتے ہیں۔
هي ترجعُ غدًا۔	وہ کل واپس آئیگی۔
هما ترجعانِ من السّوق۔	وہ (دونو) بازار سے واپس آتی ہیں۔
هُنّ يرجِعْنَ من الدّار۔	وہ (سب) گھر سے واپس آتی ہیں۔
هل تذهب معي؟	کیا تم میرے ساتھ چلوگے؟
هل تسمعانِ كلامهم؟	کیا تم (دونو) ان کا کلام سنوگے؟
هل تأكلون طعامًا بائتًا؟	کیا تم (سب) باسی کھانا کھاؤگے؟
لِمَ لا تذهبين الى المدرسةِ؟	تم مدرسے کیوں نہیں جاتی ہو؟
لِمَ لا تغسلانِ المناديل؟	تم (دونو) رومالوں کو کیوں نہیں دھوتی ہو؟
لِمَ لا تلبسْنَ القميص؟	تم (سب) قمیص کیوں نہیں پہنتی ہو؟
انا آكُلُ الرُّمّانَ۔	میں انار کھاتا ہوں۔
نحن نشرب اللّبن۔	ہم دودھ پیتے ہیں۔

مضارع مجہول

يُحْبَسُ السارقُ في السِّجن۔	چور قید خانہ میں بند کیا جاتا ہے۔
يُرسَلُ الجُنديُّ الى الحرب۔	سپاہی لڑائی کو بھیجا جاتا ہے۔
تُرفعُ القضيّةُ الى الامير۔	مقدمہ حاکم کے پیش کیا جاتا ہے۔
تُرفضُ طلباتُ الرِّجالِ۔	لوگوں کی درخواستیں نامنظور کی جاتی ہیں۔

سبق نمبر ۸

ماضی و مضارع منفی

لغات: وَجَدَ (اُس نے پایا) - اَشْرَكَ (اُس نے شریک بنایا) - نَامَ (وہ سویا) - سُنَّةٌ (قانون) - اَحَدٌ (کوئی ایک) - اَبَدًا (کبھی) - قَطُّ (ہرگز) +

مَا ذَهَبْنَا عِنْدَهُ - ہم اُس کے پاس نہیں گئے	مَا سُرِقَ مَالُنَا - ہمارا مال چوری نہیں ہوا +
مَا اَكَلْتُ الطَّعَامَ - مَیں نے کھانا نہیں کھایا	مَا رُفِعَتْ قَضِيَّتُكُمْ - تمہارا مقدمہ پیش نہیں ہوا +
لَمْ نَذْهَبْ بَيْتَكَ - ہم تمہارے گھر نہیں گئے +	لَمْ يُسْرَقْ كِتَابِي - میری کتاب چوری نہیں گئی +
لَمْ آكُلْ شَيْئًا - مَیں نے کچھ نہیں کھایا +	لَمْ تُرْفَعْ قَضِيَّتُهُ - اُس کا مقدمہ پیش نہیں ہوا +
هُوَ لَا يَخْرُجُ غَدًا +	وہ کل نہیں نکلیگا +
اَنَا لَا اَرْجِعُ الْيَوْمَ +	مَیں آج واپس نہیں آؤنگا +
اَنْتَ لَا تَنَامُ مُبَكِّرًا +	تم جلدی نہیں سوتے ہو +
نَحْنُ لَا نَضْرِبُهُ اَبَدًا +	ہم اُسے کبھی نہیں مارینگے +
لَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيلًا +	تم خدا کے قانون میں کبھی کوئی تبدیلی نہ پاؤ گے
لَنْ نُشْرِكَ بِاللّٰهِ اَحَدًا +	ہم خدا کے ساتھ کبھی کسی کو شریک نہیں کرینگے
هُمْ لَنْ يَخْرُجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ +	وہ کبھی شہر سے باہر نہ نکلینگے +
هِيَ لَنْ تَشْرَبَ مَاءً قَطُّ	وہ ہرگز پانی نہ پئیگی +

ضروری ہدایتیں

(۱) فعل مثبت کو منفی بنانے کے واسطے مَا و لَا دو لفظ مقرر ہیں - ان میں سے مَا ماضی کے شروع میں اور لَا مضارع کے شروع میں آتا ہے +

(۲) مضارع کے پہلے جب لَمْ آئے تو اس کو ماضی منفی مؤکد بنا دیتا ہے +

(۳) مضارع کے پہلے جب لَنْ آئے تو اُس سے مستقبل منفی مؤکد کے معنی حاصل ہوتے ہیں +

(۴) مَا و لَا لفظوں میں کچھ عمل نہیں کرتے - مگر لَمْ آخر مضارع کو جزم اور لَنْ آخر مضارع کو نصب دیتا ہے +

سبق نمبر ۹
ضمیر منصوب

مفردات

تَرَكَ (اُس نے چھوڑا)۔ عَرَفَ (اُس نے پہچانا)۔ رَاٰی (اُس نے دیکھا)۔ لَحِقَ (وہ ملا)۔ اَخْبَرَ (اُس نے خبر دی)۔ اَرْجَعَ (وہ واپس لایا)۔ قَابَلَ (اُس نے ملاقات کی)۔ قَالَ (اُس نے کہا)۔ اَعْطٰی (اُس نے دیا)۔ نَصَحَ (اُس نے نصیحت کی)۔ عَبَدَ (اُس نے پرستش کی)۔ وحْدًا (تنہا)۔ جُمْرُكٌ (چنگی خانہ)۔ دِیوانٌ (کچہری)۔ محطّةٌ (ریلوے سٹیشن) +

ضمیر منصوب متصل

ترکتُهُ وحدًا +	مَیں نے اُس کو تنہا چھوڑا +
نعرِفها من زمانٍ +	ہم اُسے مدّت سے جانتے ہیں +
وجدتُهما فی الجمرکِ +	مَیں نے اُنہیں چنگی خانے میں دیکھا +
لَحِقَهُنَّ اَذًی +	اُنہیں تکلیف ہوئی +
مَنْ اَخبرکَ ؟	تجھے کس نے خبر دی ؟
بالله علیكِ یا اُختی !	بہن ! تجھے خدا کی قسم +
الله یُرجعکما بخیرٍ +	خدا تمہیں بخیرت واپس لائے +
انا اُقابلکم غدًا فی الدّیوان +	مَیں کل تم سے کچہری میں ملونگا +
ماذا قلتُ لکُنَّ امس ؟	مَیں نے کل تم سے کیا کہا تھا ؟
اعطانی تُفّاحًا +	اُس نے مجھے سیب دیا +
قابلونا عِند المحطّة +	وہ ہم سے ریلوے سٹیشن پر ملے تھے +

ضمیر منصوب منفصل

ما اُعطیكَ اِیّاهُ +	میں تمہیں وہ نہ دونگا +
ما نصحتُ ایّاها +	مَیں نے اُس (عورت) کو نصیحت نہیں کی +
ایّاكَ نعبد یا الله +	اے خدا ہم تیری پرستش کرتے ہیں +
اَرْجَعَهُ وایّانا +	وہ اُس کو اور ہم کو واپس لے آیا +

تنبیہ۔ ضمیر منصوب عربی میں ہمیشہ فعل کے بعد آتی ہے اور اُردو میں فعل سے پہلے +

سبق نمبر ۱
ضمیر مجرور

مفردات

اِختَرَقَ (جلا)۔ اِنْهَدَمَ (مکان گرا)۔ غَلَبَ (وہ غالب آیا)۔ اَقَامَ (وہ ٹھیرا)
قَدِمَ (وہ آیا)۔ رَدَّ (اُس نے پھیر دیا) +
بَيْنَ (درمیان)۔ شُغْلٌ (کام)۔ رَدِیٌّ (خراب)۔ خِمَارٌ (اوڑھنی)۔ غُرْفَةٌ (بالاخانہ)
بِضَاعَةٌ (سرمایہ)۔ شَمْسِيَّةٌ (چھتری)۔ دَيْنٌ (قرض)۔ عَلٰى (اوپر) +

اِحترقَ ثوبُہٗ +	اُس (مرد) کا کپڑا جل گیا +
اِنْهدم بیتُها +	اُس (عورت) کا گھر گر گیا +
غُلِبَ اِخْوتهما +	اُن کے بھائی مغلوب ہوگئے +
اَقمتُ بینهم شهرًا +	میں اُن میں ایک مہینہ ٹھیرا رہا +
رَأیتُ حدیقتهُنّ +	میں نے اُن کا باغ دیکھا +
شغلُكَ جیّدٌ +	تمہارا کام عمدہ ہے +
خِمارُكِ رَدِیٌّ +	تمہاری اوڑھنی خراب ہے +
اَیْن بیتکما فی البلد؟	شہر میں تمہارا گھر کہاں ہے؟
اللهُ معکم اَینما کُنتم +	خدا تعالےٰ تمہارے ساتھ رہے جہاں تم ہو +
دَخلتُ غُرفتکُنّ +	میں تمہارے بالاخانے میں گیا تھا +
قدِمتُ من سفری +	میں اپنے سفر سے واپس آیا +
بضاعتُنا رُدّت +	ہمارا سرمایہ پھیر دیا گیا +

ما هُولك۔ یہ تیرا نہیں ہے +	ما هولکم۔ یہ تمہارا نہیں ہے +
عندهٗ شمسیّةٌ۔ اُس کے پاس چھاتا ہے +	عندهُم قمیصٌ۔ اُن کے پاس کرتہ ہے +
علیّ دَینٌ۔ مجھ پر قرض ہے +	علینا ثیابٌ۔ ہم کپڑے پہنے ہوئے ہیں +

تنبیہ: ضمیر منصوب اور مجرور شکل میں یکساں ہوتے ہیں۔ فرق اس قدر ہے کہ ضمیر منصوب کا استعمال ہمیشہ فعل کے ساتھ ہوتا ہے اور ضمیر مجرور کا استعمال کبھی اسم اور کبھی حرف کے ساتھ +

سبق نمبر ١١

امر

مفردات: صَعَدَ (اُوپر چڑھا)۔ نَزَلَ (نیچے اُترا)۔ غَسَلَ (اُس نے دھویا)۔ مَسَحَ (اُس نے پونچھا)۔ هَاتِ (وہ لایا)۔ وَقَفَ (وہ ٹھیرا)۔ اَحْضَرَ (وہ لایا)۔ رَفَعَ (اُس نے اُٹھایا)۔ قَسَمَ (اُس نے بانٹا)۔ اَرٰی (اُس نے دکھایا)۔ صُوْرَۃٌ (تصویر)۔ یَدٌ (ہاتھ)۔ رِجْلٌ (پاؤں)

امر حاضر

اُدْخُلْ۔ اندر آ۔ اندر جا +

اُخْرُجْ۔ باہر آ۔ باہر جا +

اِصْعَدْ۔ اُوپر آ۔ اُوپر جا +

اِنْزِلْ۔ نیچے آ۔ نیچے جا +

اِغْسِلْ یَدَہٗ۔ اُس کا ہاتھ دھو +

اِمْسَحْ رِجْلَكَ۔ اپنا پاؤں پونچھو +

هَاتِ الطَّعَامَ۔ کھانا لاؤ +

قِفْ مَكَانَكَ۔ اپنی جگہ پر کھڑا رہ +

اَحْضِرْہُ لِیْ۔ اس کو میرے پاس لاؤ +

اِرْفَعْ كِتَابَهٗ۔ اس کی کتاب اُٹھاؤ +

اِقْسِمْ بَیْنَنَا۔ ہم میں بانٹ دو +

اَرِنِیْ صُوْرَتَهٗ۔ اُس کی تصویر مجھے دکھاؤ

امر غائب و متکلم

لِیَدْخُلْ دَارَنَا + اُس کو ہمارے گھر آنا چاہیئے +

لِیَخْرُجْ مِنْ بَیْتِنَا + اُس کو ہمارے گھر سے نکل جانا چاہیئے +

لِتَأْكُلْ مَعَهٗ + اُس (عورت) کو اس کے ساتھ کھانا چاہیئے +

لِتَذْهَبْ اِلَی الدِّیْوَانِ + اُس (عورت) کو کچہری جانا چاہیئے +

لِاَحْضُرْ كِتَابِیْ مِنْ عِنْدِهٖ + مجھے اس کے پاس سے اپنی کتاب لانی چاہیئے +

لِنَشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ + ہمیں انار کا پانی پینا چاہیئے +

ضروری ہدایتیں

(۱) امر غائب اور متکلم کا لام مکسور اور حرفِ آخر ساکن ہوتا ہے +

(۲) امر حاضر کے آخر میں ی بڑھانے سے واحد مؤنث کا صیغہ بن جاتا ہے۔ جیسے اُدْخُلِیْ وغیرہ +

سبق نمبر ۱۲

نہی

لغات

اِغتابَ (اُس نے پیٹھ پیچھے بُرائی کی)۔ تَکَلَّمَ (اُس نے بات کی)۔ لَعِبَ (وہ کھیلا)
اَخَّرَ (اُس نے دیر کی)۔ سَخِرَ (اُس نے ٹھٹھہ کیا)۔ اِلْتَفَتَ (دھیان کیا) +
اَحَدًا (کوئی)۔ سُوْءٌ (بُرائی)۔ تَحْتَ (نیچے)۔ فَوْقَ (اُوپر)۔ یَمِیْنٌ (دایاں)۔ شِمَالٌ (بایاں)

نہی حاضر

لَا تَغْتَبْ احدًا +	کسی کی پیٹھ پیچھے بُرائی نہ کر +
لَا تتکلّم بِسُوْءٍ +	بُری بات نہ کہہ +
لَا تلعب فی الطّریقِ +	راستہ میں نہ کھیل +
لَا تُؤخّر فے العملِ +	کام میں دیر نہ کر +
لَا تسخر من مسکین +	مفلس سے ٹھٹھا نہ کر +
لَا تنم تحت الشجرۃِ +	درخت کے نیچے نہ سو +
لَا تجلس فوق السّقفِ +	چھت پر نہ بیٹھ +
لَا تلتفت یمینًا وشمالًا +	دائیں بائیں دھیان نہ کر +

نہی غائب و متکلم

لَا یدخل دارنا +	اُس کو ہمارے گھر نہ آنا چاہیئے +
لَا یخرج من بیتنا +	اُس کو ہمارے گھر سے نہ نکلنا چاہیئے +
لَا یصعد فوق السّقف +	اُس کو چھت پر نہ چڑھنا چاہیئے +
لَا یذھب اِلی الدیوان +	اُس کو کچہری نہ جانا چاہیئے +
لَا تحضر کتابکما +	اُس (عورت) کو تمہاری کتاب لانی چاہیئے۔
لَا تأکل معکم +	اُس (عورت) کو تمہارے ساتھ نہ کھانا چاہیئے۔
لَا اشرب ماءَ الرُّمّان +	مجھے انار کا پانی نہ پینا چاہیئے +
لَا نُقابل الاراذِل +	ہمیں پاجیوں سے نہ ملنا چاہیئے +

سبق نمبر ۱۳

یہ چیزیں کہاں ہوتی ہیں

لغات:

مکتبہ (دفتر)۔ برمیل (پیپا)۔ خلیّۃ (چھتہ)۔ قُنّ (دڑبہ)۔ زھْرٌ (پھول)
مَرْکَبٌ (کشتی)۔ فراشٌ (بھیری)۔ مَوَاشِیْ [1] (چوپائے)۔ سُنُوْنُوٌ (ابابیل)
خُلْدٌ (چھچھوندر)۔ ذِئْبٌ (بھیڑیا)۔ فارٌ (چوہا)۔ دَجاجٌ (مرغی)۔ نَحْلٌ (شہد کی مکھی)
قِطارٌ (ٹرین)۔ الخطُّ الحدیدیُّ (ریل کی سڑک) +

اَلْکُتُبُ فِی الْمَکْتَبَۃِ +	کتابیں کتب خانے میں +
اَلْخَمْرُ فِی الْبِرْمِیْلِ +	شراب پیپے میں +
اَلْمَرْکَبُ عَلَی الْمَاءِ +	کشتی پانی پر +
اَلْفَرَاشُ عَلَی الْاَزْھَارِ +	بھمیری پھولوں پر +
اَلْمَوَاشِیْ فِی الْحَظِیْرَۃِ +	چوپائے باڑہ میں +
اَلسُّنُوْنُوُ فِی الْھَوَاءِ +	ابابیل ہوا میں +
اَلْوَحْشُ فِی الصَّحْرَاءِ +	جنگلی جانور میدان میں +
اَلْخُلْدُ فِی الْاَرْضِ +	چھچھوندر زمین میں +
اَلذِّئْبُ فِی الْغَابَۃِ +	بھیڑیا بیشہ میں +
اَلْفَارُ فِی الْجُحْرِ +	چوہا بل میں +
اَلدَّجَاجُ فِی الْقُنِّ +	مرغی دڑبہ میں +
اَلنَّحْلُ فِی الْخَلِیَّۃِ +	شہد کی مکھی چھتہ میں +
اَلطُّیُوْرُ فِی الْاَقْفَاصِ +	پرندے پنجروں میں +
اَلْقِطَارُ عَلَی الْخَطِّ الْحَدِیْدِیِّ +	ریل آہنی سڑک پر +

[1] اس کا واحد ماشیہ ہے +

سبق نمبر ۱۴ — یہ چیزیں کس کام آتی ہیں؟

لغات: فَمٌ (منہ)۔ مُخَاطٌ (رینٹھ)۔ اِبْرَةٌ (سوئی)۔ رَحًى (چکی)۔ دَقِیْقٌ (آٹا)۔ دَلْوٌ (ڈول)۔ حَجَرٌ (پتھر)۔ کُبَایَةٌ (گلاس)۔ طِیْنٌ (گارہ)۔ شَبَکَةٌ (جال)۔ مِفْتَاحٌ (چابی)۔ مِنْشَارٌ (آرہ)۔ حِذَاءٌ (جوتہ)۔ طَحْنٌ (پیسنا)۔ طِلَاءٌ (لیپنا)۔ لَمْسٌ (چھونا)۔ ذَوْقٌ (چکھنا)۔ وقایہ (بچانا)۔ مَشْیٌ (چلنا)۔

اَلْاَرْجُلُ لِلْمَشْيِ ۔	پاؤں چلنے کے واسطے ۔
اَلْاَیْدِیْ لِلْقَبْضِ وَاللَّمْسِ ۔	ہاتھ پکڑنے اور چھونے کے واسطے ۔
اَلْفَمُ لِلنُّطْقِ وَالذَّوْقِ ۔	منہ بولنے اور چکھنے کے واسطے ۔
اَلْاِبْرَةُ لِخِیَاطَةِ الثَّوْبِ ۔	سوئی کپڑا سینے کے واسطے ۔
اَلرَّحٰی لِطَحْنِ الدَّقِیْقِ ۔	چکی آٹا پیسنے کے واسطے ۔
اَلدَّلْوُ لِاسْتِقَاءِ الْمَاءِ ۔	ڈول پانی نکالنے کے واسطے ۔
اَلْحَجَرُ لِبِنَاءِ الْبَیْتِ ۔	پتھر گھر بنانے کے واسطے ۔
اَلْکُبَایَةُ لِشُرْبِ الدَّوَاءِ ۔	گلاس دوا پینے کے واسطے ۔
اَلْمِنْدِیْلُ لِمَسْحِ الْمُخَاطِ ۔	رومال رینٹھ صاف کرنے کے واسطے ۔
اَلطِّیْنُ لِطَلْيِ الْحِجَارَةِ ۔	گارہ پتھروں کی لپائی کے واسطے ۔
اَلشَّبَکَةُ لِصَیْدِ السَّمَكِ ۔	جال مچھلی کے شکار کے واسطے ۔
اَلْمِفْتَاحُ لِلْفَتْحِ وَالْغَلْقِ ۔	چابی کھولنے اور بند کرنے کے واسطے ۔
اَلْبُنْدُقِیَّةُ لِصَیْدِ الْوَحْشِ ۔	بندوق جنگلی جانوروں کے شکار کے واسطے ۔
اَلْمِنْشَارُ لِنَشْرِ الْاَخْشَابِ ۔	آرہ لکڑیوں کے چیرنے کے واسطے ۔
اَلسَّاعَةُ لِتَعْرِیْفِ الْاَوْقَاتِ ۔	گھڑی وقت پہچاننے کے واسطے ۔
اَلْحِذَاءُ لِوِقَایَةِ الْاَرْجُلِ ۔	جوتہ پاؤں کی حفاظت کے واسطے ۔
اَلشَّمْسِیَّةُ لِلْوِقَایَةِ مِنَ الشَّمْسِ ۔	چھتری دھوپ سے بچنے کے واسطے ۔

سبق نمبر ۱۵ - یہ چیزیں کس مادہ سے بنائی جاتی ہیں؟

لغات: قِرْمِیْدٌ (اینٹ) - لِیفٌ (ریشہ) - قَمْحٌ (گیہوں) - جِلْدٌ (چمڑا) - رَصَاصٌ (سیسہ) - جُبْنٌ (پنیر) - قِنِّیْنَةٌ (بوتل) - مِبْرَدٌ (سوہان) - مِدْفَعٌ (توپ) - قُنْبُلَةٌ (گولہ) - سُلَّمٌ (سیڑھی) - كِسَاءٌ (کمبل) - سِوَارٌ (کنگن) - دَوَاءٌ (دارو) - جَرَسٌ (گھنٹہ) - عَقَاقِيْرُ (جڑی بوٹیاں) +

اَلْخَمْرُ تُصْنَعُ مِنَ الْعِنَبِ +	شراب انگور سے بنائی جاتی ہے +
اَلْقِرْمِيْدُ يُصْنَعُ مِنَ التُّرَابِ +	اینٹ مٹی سے بنائی جاتی ہے +
اَلْحَبْلُ يُصْنَعُ مِنَ اللِّيْفِ +	رسّا ریشوں سے بنایا جاتا ہے +
اَلْجُبْنُ يُصْنَعُ مِنَ اللَّبَنِ +	پنیر دودھ سے بنایا جاتا ہے +
اَلْقَنَانِيُّ تُصْنَعُ مِنَ الزُّجَاجِ +	بوتلیں کانچ سے بنائی جاتی ہے +
اَلْاَحْذِيَةُ تُصْنَعُ مِنَ الْجِلْدِ +	جوتیاں چمڑے سے بنائی جاتی ہیں +
اَلْاَجْرِبَةُ تُصْنَعُ مِنَ الْقُطْنِ +	جرابیں سوت سے بنائی جاتی ہیں +
اَلطَّحِيْنُ يُصْنَعُ مِنَ الْقَمْحِ +	آٹا گیہوں سے بنایا جاتا ہے +
اَلْمِبْرَدُ يُصْنَعُ مِنَ الْفُوْلَاذِ +	سوہان فولاد سے بنایا جاتا ہے +
اَلْمِدْفَعُ يُصْنَعُ مِنَ الْحَدِيْدِ الْمَصْبُوْبِ +	توپ ڈھلے ہوئے لوہے سے بنائی جاتی ہے +
اَلْقُنْبُلَةُ يُصْنَعُ مِنَ الرَّصَاصِ +	گولہ سیسہ سے بنایا جاتا ہے +
اَلسُّلَّمُ يُصْنَعُ مِنَ الْخُشُبِ +	سیڑھی لکڑی سے بنائی جاتی ہے +
اَلْكِسَاءُ تُصْنَعُ مِنَ الصُّوْفِ +	کمبل اون سے بنایا جاتا ہے +
اَلْخَاتَمُ يُصْنَعُ مِنَ الْفِضَّةِ +	انگوٹھی چاندی سے بنائی جاتی ہے +
اَلْاَسْوِرَةُ تُصْنَعُ مِنَ الذَّهَبِ +	کنگن سونے سے بنائے جاتے ہیں +
اَلدَّوَاءُ يُصْنَعُ مِنَ الْعَقَاقِيْرِ +	دوا جڑی بوٹیوں سے بنائی جاتی ہے +
اَلْجَرَسُ يُصْنَعُ مِنَ النُّحَاسِ +	گھنٹہ تانبے سے بنایا جاتا ہے +

سبق نمبر ۱۶ - یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

لغات

حَطَّابٌ (لکڑہارا)۔ حَائِكٌ (جُلاہا)۔ فَلَّاحٌ (کسان)۔ حَصَّادٌ (کھیت کاٹنے والا)۔
سَائِقٌ (کوچبان)۔ اِسْكَافٌ (موچی)۔ خَطِيبٌ (لکچرار)۔ خَيْلٌ (گھوڑا)۔
سَيِّدٌ (آقا)۔ شَقِيٌّ (بدبخت)۔ مَرِيضٌ (بیمار)۔ ثَوْبٌ (کپڑا)۔
بَنَّاءٌ (معمار)۔ بَوَّابٌ (دربان)۔ شُرْطِيٌّ (پولیس کا سپاہی)۔ رَاعِيٌ (چرواہا)۔

اَلْكَرِيمُ يُعْطِي الْفُقَرَاءَ ۔	سخی نادار آدمیوں کو دیتا ہے ۔
اَلْبَخِيلُ يَجْمَعُ الْمَالَ ۔	کنجوس مال جمع کرتا ہے ۔
اَلْعَبْدُ يَخْدِمُ سَيِّدَهٗ ۔	غلام اپنے آقا کی خدمت کرتا ہے ۔
اَلطَّبِيبُ يُدَاوِي الْمَرْضٰى[۱] ۔	طبیب بیماروں کا علاج کرتا ہے ۔
اَلْحَطَّابُ يَقْطَعُ الْاَشْجَارَ ۔	لکڑہارا درخت کاٹتا ہے ۔
اَلْحَائِكُ يَنْسِجُ الثِّيَابَ ۔	جُلاہا کپڑے بُنتا ہے ۔
اَلْفَلَّاحُ يَحْرُثُ الْاَرْضَ ۔	کسان زمین جوتتا ہے ۔
اَلْحَصَّادُ يَحْصُدُ الْمَزْرُوعَاتِ ۔	کھیتی کاٹنے والا کھیت کاٹتا ہے ۔
اَلسَّائِقُ يَسُوقُ الْخَيْلَ ۔	کوچبان گھوڑا ہانکتا ہے ۔
اَلْاِسْكَافُ يَصْنَعُ الْاَحْذِيَةَ ۔	موچی جُوتیاں بناتا ہے ۔
اَلْخَطِيبُ يَتَكَلَّمُ فِي الْمَجَالِسِ ۔	لکچرار مجلسوں میں تقریر کرتا ہے ۔
اَلْجُنْدِيُّ يُدَافِعُ عَنْ وَطَنِهٖ ۔	سپاہی اپنے وطن کی حفاظت کرتا ہے ۔
اَلْبَنَّاءُ يَبْنِي بُيُوتَ النَّاسِ ۔	معمار لوگوں کے گھر بناتا ہے ۔
اَلْبَوَّابُ يَفْتَحُ الْبَابَ وَيُغْلِقُهٗ ۔	دربان دروازہ کو کھولتا اور بند کرتا ہے ۔
اَلشُّرْطِيُّ يَقْبِضُ عَلَى الْاَشْقِيَاءِ ۔	پولیس کا سپاہی بدمعاشوں کو گرفتار کرتا ہے ۔
اَلْمَلَّاحُ يُسَيِّرُ السَّفِينَةَ فِي الْبَحْرِ ۔	ملاح کشتی کو سمندر میں چلاتا ہے ۔
اَلرُّعَاةُ[۲] يَنْفُخُونَ بِالْمِزْمَارِ ۔	چرواہے بانسلی بجاتے ہیں ۔

[۱] مریض کی جمع ہے ۔ [۲] راعی کی جمع ہے ۔

سبق نمبر (۱۷) اسم کی متبادلہ حالتیں

لغات: عِشاءٌ (شروع شب)۔ نفسٌ (جی)۔ اِنَّ (بیشک)۔
خاطی (خطا کرنے والا)۔ صالحٌ (نیک)۔ ولیٌّ (دوست)۔ رحیمٌ (مہربان)۔
اثنانِ (دو)۔ یوم الاثنین (دوشنبہ)۔

ذھب خالدٌ مع ابنہٖ۔	خالد اپنے بیٹے کے ساتھ گیا۔
رأیت خالدًا فی المدرسة۔	مَیں نے خالد کو مدرسہ میں دیکھا۔
مررتُ بخالدٍ الی البُستانِ۔	مَیں خالد کے ساتھ باغ گیا۔
کان ابو ھما صالحًا۔	اُن کا باپ نیک آدمی تھا۔
جاءُوا اباھم عشاءً یبکون۔	وہ رات کے وقت اپنے باپ کے پاس روتے ہوئے آئے۔
قالوا لابیہ اِنّا ظالمون۔	اُنہوں نے اپنے باپ سے کہا کہ ہم بیشک خطاوار ہیں۔
لا یختلف فیہ الاثنانِ۔	اس میں دو آدمیوں کو بھی اختلاف نہیں۔
قدم من سفرہٖ یوم الاثنین۔	وہ اپنے سفر سے دوشنبہ کے دن آیا۔
ظنَّ المؤمنون والمؤمنٰتُ بانفسھم خیرًا۔	ایماندار مردوں اور عورتوں نے اپنے آپ میں نیک گمان کیا۔
یرحم اللّٰہ المؤمنین والمؤمنٰتِ۔	اللہ تعالےٰ ایماندار مردوں اور عورتوں پر رحم کرتا ہے۔
کان اللّٰہ بالمؤمنین رحیمًا۔	اللہ تعالےٰ مومنوں پر مہربان ہے۔
لا یتخذُ المؤمنون الکافرین اولیاءَ۔	ایمان والے لوگ کافروں کو دوست نہیں بناتے۔

ضروری ہدایتیں

(۱) اسم کی حالت اعراب کے بدلنے سے متغیر ہوتی رہتی ہے۔ خواہ اعراب بالحرکت ہو۔ جیسے خالدٌ۔ خالدًا وخالدٍ میں۔ اور خواہ اعراب بالحرف ہو۔ جیسے ابو۔ ابا و ابی میں۔

(۲) تثنیہ کا الف اور (ی) ماقبل مفتوح سے اور جمع کی (و) اور (ی) ماقبل مکسور سے اختلاف اعراب کے وقت بدل جاتی ہے۔ جیسے اثنان و اثنین میں۔ نیز مؤمنون اور مؤمنین میں۔ مؤلف

سبق نمبر (۱۸) افعالِ ناقصہ

لغات:
عَلِيمٌ (دانا)۔ خَائِنٌ (خیانت کرنے والا)۔ کَاذِبٌ (جھوٹا)۔ خَادِمٌ (خدمتگار)۔ خَائِفٌ (ڈرنے والا)۔ کَهْلٌ (ادھیڑ)۔ سَحَابٌ (بادل)۔ رِيحٌ (تند ہوا)۔ صَارَ (ہوگیا)۔ اَصْبَحَ (ہوگیا)۔ مَا بَرِحَ (ہمیشہ رہا)۔ لَا زَالَ (ہمیشہ رہا)۔ کَانَ (تھا۔ ہے)۔ لَيْسَ (نہیں ہے)۔ حَسْنَاءُ (خوبصورت عورت) +

کَانَ اللّٰهُ عَلِيمًا۔ خدا تعالےٰ دانا ہے +	کَانَتِ الصَّبِيَّةُ حَسْنَاءَ۔ وہ لڑکی خوبصورت تھی
کُنْتُمْ رِجَالًا صَادِقِينَ۔ تم سچے تھے +	کُنَّ نِسَاءً صَادِقَاتٍ۔ وہ سچی تھیں +
لَمْ يَكُونُوا خَائِنِينَ۔ وہ خائن نہ تھے +	نَحْنُ لَمْ نَكُنْ كَذَّابِينَ۔ ہم جھوٹے نہ تھے +
لَيْسَ الْخَادِمُ حَاضِرًا۔ وہ نوکر حاضر نہیں ہے	لَيْسَتِ الْمَرْأَةُ فَقِيرَةً۔ وہ عورت نادار نہیں ہے
هُمْ لَيْسُوا اِفْرِيقِيِّينَ۔ وہ افریقہ کے رہنے والے نہیں ہیں	هُنَّ لَسْنَ اِفْرِيقِيَّاتٍ۔ وہ افریقہ کی رہنی والی نہیں ہیں
لَسْتُ مِنْكَ خَائِفًا۔ میں تم سے نہیں ڈرتا +	نَحْنُ لَسْنَا كُسَالٰى۔ ہم سست نہیں ہیں +

صَارَ الشَّابُّ كَهْلًا + جوان ادھیڑ ہوگیا +

اَصْبَحَتِ الْعِمَامَةُ عَتِيقَةً + پگڑی پرانی ہوگئی +

مَا بَرِحَ السَّحَابُ مُتَرَاكِمًا + بادل برابر گھرا رہا +

لَا زَالَتِ الرِّيَاحُ مُخْتَلِفَةً + ہوائیں ہر طرف سے برابر چلتی رہیں +

ضروری ہدایتیں

(۱) جب جملہ اسمیہ پر فعل ناقص داخل ہو تو مبتدا اُس کا اسم اور خبر اُس کی خبر کہلاتی ہے +

(۲) فعل ناقص کا اسم مرفوع اور خبر منصوب ہوتی ہے +

(۳) جب جمع مذکر سالم مبتدا کی خبر واقع ہو تو (وْنَ) سے آتی ہے۔ اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (یْنَ) سے۔ جیسے هُمْ اِفْرِيقِيُّونَ۔ كَانُوا اِفْرِيقِيِّينَ +

(۴) جب جمع مؤنث مبتدا کی خبر ہو تو (اٰتٌ) سے آتی ہے۔ اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (اٰتٍ) سے۔ جیسے هُنَّ اِفْرِيقِيَّاتٌ۔ كُنَّ اِفْرِيقِيَّاتٍ + مؤلف

سبق نمبر (۱۹) مضاف و مضاف الیہ

لغات

عاصمۃٌ (پایۂ تخت) - مَوْلِدٌ (جائے پیدائش) - نَبِیٌّ (پیغمبر) -
قُطْنٌ (روئی) - حریرٌ (ریشم) - شُبّاکٌ (کھڑکی) - رائحۃٌ (بُو) -
شامخٌ (بلند) - الورمُ (سُوجنا) - بنُون (جمع بن) +

أحمدُ ابنُ سلطانٍ - احمد بادشاہ کا بیٹا ہے +	زینبُ بنتُ امیرٍ - زینب حاکم کی بیٹی ہے +
استنبولُ عاصمۃُ ترکیۃٍ - استنبول ترکی کا پایۂ تخت ہے +	مکّۃُ مولدُ نبیٍّ - مکہ شریف پیغمبر صاحب کی جائے پیدائش ہے +
انتَ طالبُ علمٍ - تُو طالب علم ہے +	ھو صاحبُ مالٍ - وہ مالدار ہے +
ثوبُ القُطنِ لطیفٌ - وہ سُوتی کپڑا ستھرا ہے +	مندیلُ الحریرِ وسخٌ - وہ ریشمی رومال میلا ہے +
شُبّاکُ البیتِ قدیمٌ - اُس گھر کی کھڑکی پرانی ہے +	اُوضۃُ الطعامِ جدیدۃٌ - وہ کھانے کا کمرہ نیا ہے +
شجرُ الرّمانِ شامخٌ - وہ انار کا درخت بلند ہے +	رائحۃُ التفّاحِ جیّدۃٌ - اس سیب کی خوشبو اچھی ہے +

انا آتٍ من بیتِ خالدٍ + — مَیں خالد کے گھر سے آتا ہوں +

ھو ذاھبٌ الی بُستانِ رشیدٍ + — وہ رشید کے باغ کو جاتا ہے +

الابنُ قائمٌ علی بابِ المدرسۃِ + — وہ لڑکا اُس مدرسہ کے دروازہ پر بیٹھا ہُوا ہے +

ھما مسافرا بَصرۃَ - وہ بصرہ کے جانے والے ہیں + — ھم مُسلمو کوفۃَ - وہ کوفہ کے مسلمان ہیں +

رِجلاہُ وَرِمَتا - اُس کے پاؤں سُوج گئے + - بنُوکَ ذھبوا - تمہارے بیٹے گئے +

ضروری ہدایتیں

(۱) مضاف ہمیشہ الف لام سے خالی ہوتا ہے اور اس کے آخر میں کبھی تنوین نہیں آتی +

(۲) مضاف الیہ جب الف لام سے مستعمل ہو تو اُس کے آخر میں کسرہ آتا ہے جیسے ابن السلطانِ اور جب بغیر الف لام کے مستعمل ہو تو پھر تنوین جری آتی ہے - جیسے ابنُ سلطانٍ +

(۳) جب مضاف الیہ معرفہ ہو تو اُس سے توضیح مقصود ہوتی ہے - اور جب نکرہ ہو تو تخصیص +

(۴) احمدُ - زینبُ - استنبولُ - بصرۃُ اور اسی قسم کے ناموں پر جب وہ مبتدا ہوں تو صرف رفع آتا ہے +

(۵) اضافت کے وقت مضاف کے آخر سے نون تثنیہ اور نون جمع گر جاتا ہے جیسے مسافران اور مسلمون وغیرہ کا نون اس جگہ گر گیا ہے + مؤلف

سبق نمبر (۲۰) صفت و موصوف

لغات

فِیلٌ (ہاتھی)۔ حَیَوانٌ (جانور)۔ صبیٌّ (لڑکا)۔ فتیً (نوجوان)۔ شابٌّ (جوان)۔
نھرٌ (دریا)۔ صِرَاطٌ (راستہ)۔ باریزُ (پیرس) +
حاذِقٌ (تجربہ کار)۔ خَیرۃٌ (نیک عورت)۔ مھذّبٌ (شائستہ)۔ فارہٌ (تیز رو)
عجوزٌ (بوڑھا۔ بڑھیا)۔ نشیطٌ (چست)۔ کسلانُ (سست)۔ ابیضُ (سفید)

احمدُ ولدٌ نظیفٌ۔ احمد پاکیزہ لڑکا ہے +	زینبُ فتاۃٌ وَسِخَۃٌ۔ زینب میلی لڑکی ہے
الفیلُ حیوانٌ کبیرٌ۔ ہاتھی بڑا جانور ہے +	مریمُ صبیّۃٌ صغیرۃٌ۔ مریم چھوٹی لڑکی ہے
النیلُ نھرٌ طویلٌ۔ نیل لمبا دریا ہے +	باریزُ بلدۃٌ نفیسۃٌ۔ پیرس عمدہ شہر ہے
الطبیبُ الھندیُّ حاذقٌ۔ ہندوستانی حکیم تجربہ کار ہے +	الفتاۃُ الھندیّۃُ غنیّۃٌ۔ وہ ہندوستانی لڑکی دولتمند ہے
الولدُ الشابُّ مھذّبٌ۔ وہ جوان لڑکا شائستہ ہے	الامرأۃُ العجوزُ کسلانۃٌ۔ وہ بڑھیا سست ہے +
الصبیُّ الابیضُ نشیطٌ۔ وہ گورا لڑکا چست ہے +	الناقۃُ البیضاءُ فارھۃٌ۔ وہ سفید اونٹنی تیز رو ہے

عندہ مفتاحانِ جدیدانِ + — اُس کے پاس دو نئی چابیاں ہیں +

فی البحرِ سفینتانِ طویلتانِ + — سمندر میں دو لمبی کشتیاں ہیں +

عندنا حجارٌ کبارٌ + — ہمارے پاس بڑے بڑے پتھر ہیں +

ھُنّ خیراتٌ حِسانٌ + — وہ نیک عورتیں خوبصورت ہیں +

ھم صنعوا برمیلاً جیّدًا + — اُنہوں نے بہت عمدہ پیپہ بنایا +

ھو کسّر ساعۃً جدیدۃً + — اُس نے نئی گھڑی توڑ ڈالی +

مشینا علی الصراطِ المستقیمِ + — ہم سیدھے راستہ پر چلے +

اتی الینا فی الایامِ الماضیۃِ + — وہ ہمارے پاس گزشتہ دنوں میں آیا تھا

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں موصوف مقدم اور صفت مؤخر ہوتی ہے +

(۲) موصوف اور صفت کے درمیان تذکیر و تانیث۔ تعریف و تنکیر۔ وحدت تثنیہ و جمعیت اور اعراب میں مطابقت کا ہونا ضروری ہے + مؤلف

سبق نمبر ۲۱ - اسمائے اشارہ

لغات

هٰذَا (یہ۔ مذکر کے لئے)۔ هٰذِهٖ (یہ مؤنث کے لئے)۔ ذَالِكَ (وہ۔ مذکر کے لئے) تِلْكَ (وہ مؤنث کیلئے)
هٰذَانِ (تثنیہ مذکر) هَاتَانِ (تثنیہ مؤنث) هٰؤُلَاءِ (یہ سب) اُولٰٓئِكَ (وہ سب)۔
عَوْنٌ (مددگار)۔ حِصَانٌ (گھوڑا) بُرْنَيْطَةٌ (انگریزی ٹوپی) سَاحِرٌ (جادوگر)

(اسم اشارہ کی تذکیر و تانیث اور قرب و بعد پر غور کرو)

هٰذَا مَاءُ تُفَّاحٍ +	یہ سیب کا پانی ہے +
هٰذِهٖ رَائِحَةُ الطَّعَامِ +	یہ کھانے کی خوشبو ہے +
ذٰلِكَ جَمَلُ الْغَنِيِّ +	وہ اُونٹ اُس دولتمند کا ہے +
تِلْكَ سِلْسِلَةُ الْكَلْبِ +	وہ زنجیر اُس کُتّے کی ہے +
اِنَّ هٰذَانِ لَسَاحِرَانِ +	یہ دونو جادوگر ہیں +
بِكَمْ هَاتَانِ السَّاعَتَانِ ؟	اِن دونو گھڑیوں کی کیا قیمت ہے ؟
هٰؤُلَاءِ اَعْوَانُ يَعْقُوْبَ +	یہ لوگ یعقوب کے مددگار ہیں +
اُولٰٓئِكَ اِخْوَةُ يُوْسُفَ +	وہ لوگ یوسف کے بھائی ہیں +
هٰذَا حِصَانُ ذَالِكَ الشَّابِّ +	یہ گھوڑا اُس جوان کا ہے +
تِلْكَ الْمَرْأَةُ اُمُّ اَخِيْ +	وہ عورت میرے بھائی کی ماں ہے +
هٰذِهٖ بُرْنَيْطَتِيَ الْجَدِيْدَةُ +	یہ میری نئی انگریزی ٹوپی ہے +
تِلْكَ طَرَابِيْشُهُمُ الْقَدِيْمَةُ +	وہ اُن کی پُرانی ترکی ٹوپیاں ہیں +

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم اشارہ بعید اور ضمیر غائب کے واسطے دو جدا گانہ لفظ مقرر ہیں۔ مگر اردو میں دونو کے واسطے ایک ہی لفظ (وہ) مستعمل ہوتا ہے +

(۲) اگر مشارٌ الیہ جمع غیر ذوی العقول ہو تو اسم اشارہ مفرد اور مؤنث ہوتا ہے - جیسے هٰذِهِ الْبُيُوْتُ اور یہی حال جمع مؤنث غیر حقیقی کا ہے - جب مشارٌ الیہ ہو۔ جیسے تِلْكَ اُمَّةٌ +

سبق نمبر ٢٢

مشقی فقرے

عربی	اردو
أَنَا رَاضٍ مِنْكَ +	مَیں تم سے خوش ہوں +
اَلْأَوْفَقُ أَنْ تَأْخُذَهٗ +	بہتر یہ ہے کہ تم اُسے لے لو +
هٰذَا لَا يَلِيقُ بِشَأْنِكُمْ +	یہ کام تمہارے لائق نہیں +
أُشِيرُ عَلَيْكَ أَنْ لَا تَفْعَلَ ذٰلِكَ +	مَیں تمہیں صلاح دیتا ہوں کہ یہ کام مت کرو +
طَيِّبٌ - مَلِيحٌ +	بہت اچھا - بہت خوب +
أَرْجُوكُمُ الْمَعْذِرَةَ +	مَیں آپ سے معافی چاہتا ہوں +
إِنِّي مُتَأَسِّفٌ عَلٰى ذٰلِكَ +	مجھے اس پر افسوس ہے +
هٰذَا مَا كُنَّا نَبْغِي +	ہم یہی چاہتے تھے +
لَيْسَ عِنْدَهٗ شُغْلٌ +	اُس کے پاس کچھ کام نہیں +
مَا نَظَرْتُ قَطُّ شَيْئًا أَجْمَلَ مِنْهُ +	مَیں نے اُس سے زیادہ خوبصورت کوئی چیز نہیں دیکھی +
لَا أَصْلَ لَهٗ +	اُس کی کچھ اصلیت نہیں +
هٰذَا غَيْرُ مُصَدَّقٍ +	یہ ٹھیک نہیں +
بِاللّٰهِ الْعَظِيمِ +	خدا تعالےٰ کی قسم +
أَسْتَوْدِعُكُمُ اللّٰهَ +	مَیں تمہیں خدا کی سپرد کرتا ہوں +
إِنِّي فِي غَايَةِ الْاِمْتِنَانِ لِجَنَابِكُمْ +	مَیں آپ کا بہت ممنون ہوں +

سبق نمبر ۲۳

مشقی فقرے

هٰذَا عَارٌ عَلَيْهِ +	یہ اُس کے لئے شرم ہے +
يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ +	کاش مَیں اُن کے ساتھ ہوتا +
مَرْحَبًا يَا أَخِي الْعَزِيْزُ +	پیارے بھائی تشریف لائیے +
أَطَالَ اللّٰهُ عُمْرَكُمْ +	خدا تمہاری عُمر دراز کرے +
إِنَّهَا لَهَدِيَّةٌ زَهِيْدَةٌ +	یہ ادنےٰ تحفہ ہے +
عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ +	بسر وچشم +
دَخَلْنَا فِي الشِّتَاءِ +	ہمیں جاڑے کا موسم آیا +
اِنْتَهٰى زَمَانُ الصَّيْفِ +	گرمی کا موسم ختم ہوُا +
كَثَّرَ اللّٰهُ خَيْرَكَ +	خدا تمہیں برکت دے +
دُمْتُمْ سَالِمِيْنَ +	ہمیشہ خوش رہو +
بِاللّٰهِ عَلَيْكَ يَا أَخِي +	بھائی تمہیں خدا کی قسم +
إِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى +	اگر خدا نے چاہا +
هٰذَا شَيْءٌ جَمِيْلٌ جِدًّا +	یہ چیز بہت ہی خوبصورت ہے +
أَلْتَمِسُ مِنْكُمْ +	مَیں آپ سے درخواست کرتا ہوں +
لَا شَكَّ فِيْهِ +	اِس میں کچھ شک نہیں +
لَقَدْ سَرَّنِي رُؤْيَتُكَ +	مَیں آپ کی ملاقات سے خوش ہوں +
أَرْجُوْكَ أَنْ تَعْفُوَ لِي +	اُمّید ہے کہ آپ مجھے معاف فرمائینگے +
هٰذَا يَكْفِي +	یہ کافی ہے +

سبق نمبر ۲۴

مشقی فقرے

أَنْتَ مُخْطِئٌ +	تم غلطی پر ہو +
أَنْتَ تَسْتَحِقُّ اللَّوْمَ +	تم ملامت کے مستحق ہوں +
إِنِّي أُنَبِّهُكَ +	میں تمہیں آگاہ کرتا ہوں +
هُوَ مُنْفَرِدٌ فِي أُوضَتِهِ +	وہ اپنے کمرے میں تنہا ہے +
دَعْنِي وَحْدِي +	مجھے اکیلا رہنے دو +
لَقَدْ أَدْرَكْتُ غَايَةَ أَرَبِي +	میں اپنے مطلب کی انتہا کو پہنچا +
عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يُلَاحِظَ نَفْسَهُ +	انسان پر واجب ہے کہ اپنی قدر پہچانے +
لَا أَظُنُّ أَنَّكَ تَفُوزُ بِذَالِكَ +	میں گمان نہیں کرتا کہ تم اس سے کامیاب ہوگے +
أَسْتَشِيرُكُمْ فِي قَضِيَّةٍ مُهِمَّةٍ +	میں ایک ضروری معاملہ میں آپ سے مشورہ چاہتا ہوں +
لَا بَأْسَ بِهِ +	کچھ مضائقہ نہیں +
إِنِّي أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ +	میرا بھروسہ تم پر ہے +
هٰذَا لَا يَتَعَلَّقُ بِي +	یہ میرے متعلق نہیں +
لَيْسَ هٰذَا شُغْلِي +	یہ میرا کام نہیں +
هٰذَا لَا يَصْلُحُ لِشَيْءٍ +	یہ کسی کار آمد نہیں +
يَلْزَمُ أَنْ تَرُدَّهُ +	مناسب ہے کہ تم اسے واپس کردو +
إِنِّي سَعِيدٌ بِرُؤْيَتِكُمْ +	میں آپ کی ملاقات کو باعث سعادت سمجھتا ہ
إِنِّي مَمْنُونٌ لَكُمْ +	میں آپ کا شکر گزار ہوں +
هٰذَا فَرْضٌ عَلَيَّ +	یہ میرا فرض (ڈیوٹی) ہے +

سبق نمبر ۲۵

مشقی فقرے

دَوِّرِ السَّاعَةَ +	گھڑی کو چابی لگا دو +
نَزَلَ بِهٖ ضَيْفٌ +	اُس کے ہاں مہمان آیا +
هُوَ زَعْلَانُ مِنْكَ +	وہ تم سے ناراض ہے +
اِنِّیْ مَغْمُوْمٌ جِدًّا +	مَیں بہت غمگین ہوں +
لَا تَذْكُرْ ذٰلِكَ +	اِس کا ذکر نہ کیجئے +
هٰذَا اَمْرٌ مَّعْلُوْمٌ +	یہ بات معلوم ہے +
اَلْحَقُّ مَعَكُمْ +	تم راستی پر ہو +
هٰذَا لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ +	یہ ذکر کے لائق نہیں +
اَظُنُّ هٰكَذَا +	مَیں ایسا ہی خیال کرتا ہوں +
هِيَ شَائِعَةٌ فِيْ جَمِيْعِ اَنْحَاءِ الْبَلْدَةِ +	یہ بات شہر میں جابجا مشہور ہے +
هٰذَا شَيْءٌ لَا يُوْصَفُ +	اس کی تعریف نہیں ہو سکتی +
كُلُّ مَدِيْحٍ نَاقِصٌ فِيْهِ +	ہر شخص اس کی تعریف میں عاجز ہے +
هَلْ كَانَ مُمْكِنًا لِاَحَدٍ ؟	کیا یہ کسی سے ہو سکتا ہے ؟
مَا بَرِحَ السَّحَابُ مُتَرَاكِمًا +	بادل گھرا ہوا ہے +
لَا زَالَتِ الرِّيَاحُ مُخْتَلِفَةً +	ہوائیں ہر طرف سے چلتی ہیں +
هٰذَا خَبَرٌ مُدْهِشٌ +	یہ وحشت ناک خبر ہے +
اَلْحَقُّ عَلَيْكَ +	تم غلطی پر ہو +
اِنْفَضَّتِ الْجَمْعِيَّةُ +	مجلس برخاست ہوئی +

سبق نمبر ۲۶

الفاظ متضادہ

لغات: نَفَلٌ (غیر ضروری)۔ قُلُوْصٌ (سکڑنا)۔ رِیْبَۃٌ (شک)۔ جَحِیْمٌ (جہنم)۔ ذُرْوَۃٌ (چوٹی)۔ ھَوَانٌ (ذلت)۔ سَھْلٌ (ہموار زمین)۔ خَفْضٌ (پست زمین)+

اَلْحَیَاۃُ نَوْمٌ +	زندگی نیند ہے +
اَلْمَوْتُ یَقْظَۃٌ +	موت بیداری ہے +
اَلْکَافِرُ یُلْعَنُ وَیُنْتَقَمُ +	کافر ملعون ہے اور عذاب میں مبتلا ہے +
اَلْمُؤْمِنُ یُبَارَکُ وَیُغْفَرُ +	مومن بابرکت ہے اور بخشا جاتا ہے +
اَلْفَقِیْرُ یَبِیْعُ الضَّرُوْرِیَّ +	فقیر ضروری اشیا فروخت کرتا ہے +
اَلْغَنِیُّ یَشْتَرِی النَّافِلَ +	امیر غیر ضروری چیزیں خریدتا ہے +
اَلْحَرَارَۃُ تُمَدِّدُ الْاَشْیَاءَ +	گرمی چیزوں کو پھیلاتی ہے +
اَلْبُرُوْدَۃُ تُقَلِّصُ الْاَشْیَاءَ +	سردی چیزوں کو سکیڑتی ہے +
اَلصِّدْقُ دَاعٍ اِلَی الثِّقَۃِ +	سچائی ثقاہت پیدا کرتی ہے +
اَلْکِذْبُ دَاعٍ اِلَی الرِّیْبَۃِ +	جھوٹ شک پیدا کرتا ہے +
اَلْعَالِمُ غَنِیٌّ فِیْ حَالَۃِ فَقْرِہٖ +	عالم اپنی فقر کی حالت میں بھی دولتمند ہے +
اَلْجَاھِلُ فَقِیْرٌ فِیْ حَالَۃِ غِنَائِہٖ +	جاہل اپنی دولتمندی کی حالت میں بھی فقیر ہے +
اَلْحُبُّ وَالْمَغْفِرَۃُ نَزَلَا مِنَ السَّمَاءِ +	محبت و بخشش دونو آسمان سے اُتری ہیں +
اَلْبُغْضُ وَالْاِنْتِقَامُ صَعِدَا مِنَ الْجَحِیْمِ +	بغض و کینہ دونو جہنم سے نکلے ہیں +
اَلْعِلْمُ یَرْفَعُنَا اِلٰی ذُرْوَۃِ الْمَجْدِ +	علم ہمیں بزرگی کی بلندی تک پہنچا دیتا ہے +
اَلْجَھْلُ یَحُطُّنَا اِلٰی سُفْلِ الْھَوَانِ +	جہالت ہمیں ذلت کی پستی میں گراتی ہے +
اَلْھَوَاءُ لَطِیْفٌ عَلَی الْجِبَالِ الْعَالِیَۃِ +	بلند پہاڑوں پر ہوا صاف ہوتی ہے +
اَلْھَوَاءُ کَثِیْفٌ فِی السُّھُوْلِ الْمُنْخَفِضَۃِ +	پست زمینوں میں ہوا غلیظ ہوتی ہے +

سبق نمبر ۲۷

الفاظِ متضادہ

لغت لَئِیمٌ (کنجوس)۔ بِنْیَۃٌ (قوٰی)۔ شَمْسٌ (دھوپ)۔ ضَرَّاءُ (تکلیف)۔
سَرَّاءُ (آرام)۔ کُفْرَانٌ (ناشکری)۔ جَمِیْلٌ (احسان) +

اِحذرِ الخائنَ +	بددیانت سے دور رہ +
الزم الامینَ +	دیانت دار سے میل جول رکھ +
اِنَّ الکرامَ قلیلٌ +	سخی کم ہیں +
اِنَّ اللئامَ کثیرٌ +	بخیل زیادہ ہیں +
رِیحُ الشَّمالِ باردۃٌ +	شمال کی ہوا سرد ہوتی ہے +
رِیحُ الجنوب حارّۃٌ +	جنوب کی ہوا گرم ہوتی ہے +
صدیقُکَ مَنْ ابکاکَ +	جو تجھ کو رُلائے وہ تیرا دوست ہے +
عدوّکَ مَنْ اَضحکَکَ +	جو تجھ کو ہنسائے وہ تیرا دشمن ہے +
اھلُ المُدُنِ نحیفُ البِنْیَۃِ +	شہر کے باشندے ضعیف القوٰی ہوتے ہیں +
اھلُ القُریٰ قویُّ البِنْیَۃِ +	گاؤں کے رہنے والے قوی الاعضا ہوتے ہیں +
فِی الصَّیفِ یقصدُ المرءُ الظِّلَّ +	انسان گرمی میں سایہ کا طلبگار ہوتا ہے +
فِی الشِّتاءِ یقصدُ المرءُ الشَّمسَ +	انسان سردی میں دھوپ کا خواستگار ہوتا ہے +
عندَ المساءِ تغیبُ الشَّمسُ فی المغرب +	شام کو آفتاب مغرب میں چھپ جاتا ہے +
عندَ الصَّباحِ تشرقُ الشَّمسُ فی المشرق +	صبح کو آفتاب مشرق سے نکلتا ہے +
فی الضَّرَّاءِ یذکرُ المرءُ اَصحابَہٗ +	انسان تکلیف میں اپنے رُفقا کو یاد کرتا ہے +
فی السَّرَّاءِ ینسی المرءُ اَصحابَہٗ +	آدمی آرام میں اپنے رُفقا کو بھول جاتا ہے +
عِرفانُ الجمیلِ یرفعُ قدرَ الرَّجلِ +	احسان کا ماننا آدمی کے مرتبہ کو بڑھاتا ہے +
کُفرانُ الجمیلِ یضعُ قدرَ الرَّجلِ +	احسان فراموشی انسان کے مرتبہ کو گھٹاتی ہے +

سبق نمبر ۲۸

الفاظ متضادہ

معانی: اِقْبَالٌ (آگے بڑھنا)۔ طَالِحٌ (بد)۔ کَرِیْمٌ (سخی)۔ شَرِیْفٌ (عزت والا)۔
جَیْشٌ (لشکر)۔ اِنْکِسَارٌ (شکست)۔ سَالِمٌ (تندرست)۔ جَرِیْحٌ (زخمی) +

عربی	اردو
تکلّمْ فِی مَا تعرف +	جس چیز سے تو واقف ہے اُس میں گفتگو کر
اُسکُتْ عمّا تجہل +	جس شے کو تو نہیں جانتا اُس سے خاموش رہ +
حرکۃُ الاقبال بطیئۃٌ +	ترقی کی چال دھیمی ہوتی ہے +
حرکۃُ الاِدبارِ سریعۃٌ +	تنزل کی چال تیز ہوتی ہے +
اللّٰہ یُثیبُ الصّالحین +	اللہ تعالے نیکوں کو جزا دیتا ہے +
اللّٰہ یُعاقبُ الطّالحین +	خدا تعالے بروں کو سزا دیتا ہے +
بالایمان یخلصُ الانسانُ +	ایمان سے انسان نجات پاتا ہے +
بالکفر یہلکُ الانسانُ +	کفر سے انسان ہلاک ہوتا ہے +
کُلّ ما یعملہ الانسانُ فانٍ +	انسان جو کام کرتا ہے وہ فانی ہے +
کُلّ ما یعملہُ اللّٰہُ باقٍ +	اللہ تعالے جو کام کرتا ہے وہ باقی ہے +
مَنْ زرعَ الکسلَ حصدَ الفقرَ +	جس شخص نے سُستی کا بیج بویا ناداری حاصل کی +
مَنْ زرعَ الجِدَّ حصدَ الغنیٰ +	جس شخص نے کوشش کی کاشت کی دولت حاصل کی +
معرفۃُ الجمیل فضیلۃُ الکرام +	احسان کو پہچاننا شریفوں کی خوبی ہے +
کُفرانُ الجمیل رذیلۃُ اللّئام +	احسان فراموشی کرنا ذلیلوں کی عادت ہے +
کَمْ مِنْ جیشٍ وجد فی الانکسار قوۃً +	بہت لشکروں نے ہزیمت کے وقت قوت حاصل کی +
کَمْ مِنْ جیشٍ وجد فی النّصر ضعفًا +	بہت لشکر کامیابی کے وقت کمزور ہو گئے +
خرجَ المغلوبُ مِنَ المعرکۃِ جریحًا +	ہزیمت خوردہ لڑائی کے میدان سے زخمی نکلا +
خرجَ الغالبُ مِنَ المعرکۃِ سالمًا +	فتحمند لڑائی کے میدان سے صحیح سالم باہر آیا +

سبق نمبر ۲۹

الفاظ متضادہ

لغات: نِقْمَةٌ (مصیبت)۔ شِقَاقٌ (نفاق)۔ دَنِیٌّ (کمینہ)۔ سِلْمٌ (صلح)
شَقَاءٌ (بدبختی)۔ کَدٌّ (کوشش)۔ اَمَامٌ (آگے)۔ وَرَاءٌ (پیچھے) +

اَلْقَنَاعَةُ نِعْمَةٌ +	قناعت عمدہ چیز ہے +
اَلطَّمَعُ نِقْمَةٌ	لالچ مصیبت ہے +
اَلْجَسَدُ فَانٍ +	جسم فانی ہے +
النَّفْسُ بَاقِيَةٌ	روح باقی ہے +
اَلْقُوَّةُ بِالاتِّحَادِ +	قوت اتفاق سے حاصل ہوتی ہے +
الضَّعْفُ بِالشِّقَاقِ +	ضعف نفاق سے پیدا ہوتا ہے +
النَّفْسُ الشَّرِيفَةُ قَوِيَّةٌ +	شریف طبیعت قوی ہوتی ہے +
النَّفْسُ الدَّنِيَّةُ ضَعِيفَةٌ +	کمینہ طبیعت کمزور ہوتی ہے +
الحَرْبُ اعظمُ المصائبِ +	لڑائی بڑی مصیبت ہے +
السِّلْمُ اعظمُ المواهِبِ +	صلح بڑی نعمت ہے +
الرَّاحَةُ تُطِيلُ العُمُرَ +	راحت عمر کو زیادہ کرتی ہے +
التَّعَبُ يَقُصُّ العُمُرَ +	پریشانی عمر کو گھٹاتی ہے +
المَوْتُ خَاتِمَةُ الشَّقَاءِ +	موت بدبختی کا خاتمہ ہے +
الوِلَادَةُ مَبْدَءُ الشَّقَاءِ +	ولادت بدبختی کی ابتدا ہے +
الشَّبَابُ زَمَنُ الكَدِّ +	جوانی کوشش کا زمانہ ہے +
الشَّيْخُوخَةُ زَمَنُ الرَّاحَةِ +	بڑھاپا راحت کا زمانہ ہے +
الشَّابُ يَنظُرُ الى مَا اَمَامَهُ +	جوان آئندہ چیزوں پر دھیان کرتا ہے +
الشَّيْخُ يَنظُرُ الى مَا وَرَاءَهُ +	بوڑھا گزشتہ چیزوں پر نظر رکھتا ہے +

سبق نمبر ٣ ۔ ہمزہ اور ھَلْ کا استعمال

مفردات: الحَلَّاقُ (نائی)۔ نَجَّارٌ (بڑھئی)۔ جَزْمَجِیٌّ (موچی)۔ حَظٌّ (نصیب) +

أَهٰذَا خَادِمُكُمْ ؟	کیا یہ تمہارا نوکر ہے ؟	لَا +
أَتَبْقَى هُنَا ؟	کیا تم یہاں ٹھیروگے ؟	نَعَمْ +
أَلَيْسَ هُوَ الحَلَّاقَ ؟	کیا وہ نائی نہیں ہے ؟	لَيْسَ هُوَ +
أَتُحِبُّ تِلْكَ اللُّغَةَ ؟	کیا تمہیں یہ زبان پسند ہے ؟	كَثِيرًا جِدًّا +
أَتُرِيْدُ تَلْبِسُ هٰذَا الخَاتَمَ ؟	کیا تم یہ انگوٹھی پہننا چاہتے ہو ؟	لَسْتُ أُرِيْدُ +
هَلْ هُوَ نَجَّارٌ أَمْ جَزْمَجِيٌّ ؟	کیا وہ بڑھئی ہے یا موچی ؟	هُوَ نَجَّارٌ +
هَلْ تَقْدِرُ أَنْ تَتَكَلَّمَ بِالفَرَنْسَاوِيِّ ؟	کیا تم فرانسیسی میں بات چیت کرسکتے ہو ؟	قَلِيْلًا جِدًّا +
هَلْ لَكَ فِي الفِنْجَانِ مِنَ القَهْوَةِ ؟	کیا تم قہوے کی ایک پیالی پیوگے ؟	بِالمَمْنُوْنِيَّةِ +
أَمَا تَوَجَّهْتَ إِلَى الآنِ ؟	کیا تم اب تک نہیں گئے ؟	هَا أَنَا ذَاهِبٌ +

كَيْفَ ۔ لِمَ ۔ مَتٰى کا استعمال

كَيْفَ أَنْتَ ؟	تم کیسے ہو ؟	بِخَيْرٍ +
الآنَ كَيْفَ هُوَ ؟	وہ اب کیسا ہے ؟	هُوَ فِي حَالَةٍ جَيِّدَةٍ +
لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ؟	جو کام تم نہیں کرتے وہ کیوں کہتے ہو ؟	مِنْ سُوْءِ الحَظِّ +
لِمَا سَافَرْتَ إِلَى سِيْلَانَ ؟	تم نے سیلون کا سفر کیوں کیا ؟	لِتَبْدِيْلِ الهَوَاءِ +
مَتٰى تَجْلِسُ هُنَاكَ ؟	تم وہاں کب تک بیٹھوگے ؟	أَجْلِسُ سَاعَتَيْنِ +
مَتٰى نَتَشَرَّفُ بِزِيَارَتِكُمْ ؟	ہم آپکی زیارت سے کب مشرف ہونگے ؟	بُكْرَى +

سبق نمبر ۳۱ - اَیْنَ اور اَیٌّ کا استعمال

مفردات: مِلْعَقَةٌ (چمچہ) - شَوْكَةٌ (کانٹا) - سِكِّيْنٌ - (چھری) +

سوال	ترجمہ	جواب
أَيْنَ أَنْتَ ؟	تم کہاں ہو ؟	هَا أَنَا مَوْجُوْدٌ +
أَيْنَ هُوَ ؟	وہ کہاں ہے ؟	هُوَ فِي الْمَدْرَسَةِ +
أَيْنَ بَيْتُ مَحْمُوْدٍ ؟	محمود کا گھر کہاں ہے ؟	بَيْتُهُ فِي حَيْدَرْ آبَاد +
أَيْنَ رَاحَ خَادِمُكُمْ ؟	تمہارا نوکر کہاں گیا ہے ؟	رَاحَ إِلَى الْبُوْسَطَةِ +
أَيْنَ يَسْكُنُ الْحَسَنُ وَأَخُوْهُ ؟	حسن اور اُس کا بھائی کہاں رہتے ہیں ؟	عِنْدَ أُخْتِهِمَا +
مِنْ أَيْنَ لَكَ هٰذِهِ الْمَلَاعِقُ ؟	یہ چمچے تمہیں کہاں سے ملے ہیں ؟	أَعْطَتْنِيْ أُمِّيْ +
مِنْ أَيْنَ وَجَدْتَ الشَّوْكَةَ ؟	یہ کانٹا تم نے کہاں سے لیا ہے ؟	مِنْ أَخِيْ +
أَيْنَ مَضَيْتُمْ فَصْلَ الصَّيْفِ ؟	تم نے موسم گرما کہاں گزارا ؟	مَضَيْنَا فِيْ بَارِيْز +

سوال	ترجمہ	جواب
أَيُّ شَجَرَةٍ هٰذِهِ ؟	یہ کونسا درخت ہے ؟	هٰذِهِ شَجَرَةُ الْمَوْزِ +
أَيَّ كِتَابٍ تَقْرَأُ ؟	تم کونسی کتاب پڑھتے ہو ؟	أَقْرَأُ الْمُتَنَبِّيْ +
مِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَضْحَكُ ؟	وہ کس بات پر ہنس رہا ہے ؟	يَضْحَكُ بِلَا سَبَبٍ +
عَلَى أَيِّ شَيْءٍ تَبْحَثُوْنَ ؟	تم کس بات پر بحث کر رہے ہو ؟	نَبْحَثُ فِيْ مَسْأَلَةٍ أَدَبِيَّةٍ +
فِيْ أَيِّ أَوْضَةٍ نَتَعَشَّى ؟	ہم کس کمرے میں کھانا کھائیں ؟	اَلْأَوْضَةُ الَّتِيْ تُجَاهَ الْبَابِ +
لِأَيِّهِمْ هٰذِهِ السَّكَاكِيْنُ ؟	یہ چھریاں اُن میں سے کس کی ہیں ؟	لِصَاحِبِيْ +
أَيُّهُمَا أُعْطِيْكَ ؟	اِن دونوں میں سے کونسا تمہیں دوں ؟	اَلَّذِيْ يُعْجِبُكَ +
أَيُّ النَّهْرَيْنِ أَكْبَرُ نِيْلٌ أَوْ فُرَاتٌ ؟	نیل اور فرات میں سے کونسا دریا بڑا ہے ؟	اَلنِّيْلُ أَكْبَرُ مِنْ فُرَاتٍ +

سبق نمبر ۳۲ - کَمْ کا استعمال

مفردات رَطْلٌ (آدھ سیر) - بِرْوَازٌ (چوکھٹا) - جِنَيْهٌ (پونڈ) -
اِبْنُ ثَلَاثِيْنَ (تیس برس کا) +

كَمْ هُوَ هٰذَا ؟	یہ کس قدر ہے ؟	أَظُنُّ رَطْلَيْنِ +
كَمْ ثَمَنُهُ - (بِكَمْ هٰذَا) ؟	اس کی کیا قیمت ہے ؟	ثَمَنُهُ ثَلَاثَةُ قُرُوْشٍ +
كَمْ عِنْدَكَ مِنَ الدَّرَاهِمِ ؟	تمہارے پاس کتنے درہم ہیں ؟	عِنْدِيْ أَرْبَعَةُ دَرَاهِمَ +
كَمْ عَلَيَّ - (بِكَمْ أَنَا مَدْيُوْنٌ) ؟	میرے ذمے تمہارا کیا نکلتا ہے ؟	لِيْ عِنْدَكَ خَمْسُ جُنَيْهَاتٍ +
كَمْ هِيَ السَّاعَةُ ؟	گھڑی میں کیا وقت ہے ؟	سِتُّ سَاعَاتٍ +
كَمِ السَّاعَةُ مَضَتْ مِنَ النَّهَارِ ؟	کتنا دن چڑھا ہے ؟	
كَمْ مَضٰى مِنَ اللَّيْلِ ؟	کتنی رات گزری ہے ؟	مَضٰى سَبْعُ سَاعَاتٍ +
كَمْ بَقِيْتُمْ فِي اسْتَنْبُوْلَ ؟	تم استنبول میں کتنی مدت رہے ؟	ثَمَانِيَةَ أَشْهُرٍ +
كَمْ مِنَ الشَّهْرِ الْجَارِيْ ؟	اس مہینے کی کونسی تاریخ ہے ؟	اَلتَّاسِعُ +
كَمْ مِنَ الْمَعَابِدِ فِيْ مَدِيْنَتِكُمْ ؟	تمہارے شہر میں کتنی عبادتگاہیں ہیں ؟	عَشَرَةُ مَعَابِدَ +
بِكَمْ يُسَاوِيْ فِيْ رَأْيِكُمْ هٰذَا ؟	تمہاری رائے میں یہ کتنے کا ہے ؟	يُسَاوِيْ أَحَدَ عَشَرَ دِرْهَمًا +
بِكَمْ أَخَذْتَ الْبِرْوَازَ ؟	تم نے یہ چوکھٹا کتنے کو لیا ؟	أَخَذْتُهُ بِاثْنَيْ عَشَرَ قِرْشًا +
كَمْ عُمْرُكَ ؟ / كَمْ لَكَ مِنَ الْعُمْرِ ؟	تمہاری عمر کتنی ہے ؟	عُمْرِيْ خَمْسُوْنَ سَنَةً + / يَصِيْرُ عُمْرِيْ خَمْسِيْنَ سَنَةً فِي الشَّهْرِ الْآتِيْ +
كَمْ عُمْرُ ابْنِكَ الْأَكْبَرِ ؟	تمہارے بڑے بیٹے کی عمر کتنی ہے ؟	عُمْرُهُ عِشْرُوْنَ سَنَةً
كَمْ لِأَخِيْكَ الْأَصْغَرِ مِنَ الْعُمْرِ ؟	تمہارے چھوٹے بھائی کی کیا عمر ہے ؟	لَهُ مِنَ الْعُمْرِ ثَلَاثُوْنَ سَنَةً
كَمْ تَظُنُّ عُمْرِيْ ؟	تم میری عمر کتنی سمجھتے ہو ؟	أَظُنُّ أَنَّكَ ابْنُ ثَلَاثِيْنَ +

سبق نمبر ۳۳ مَنْ و مَا کا استعمال

لغات: فَاكِهَانِيٌّ (میوہ فروش)۔ بُرْتُقَانٌ (سنگترہ)۔ شَحَّاذٌ (گداگر)۔ سَفَرْجَلٌ (بہی) خَوْخٌ (آڑو) شَقِيْقٌ (بھائی)۔ مِقَصٌّ (قینچی)۔ مَوْزٌ (کیلا)+

مَنْ هٰذَا ؟	یہ کون ہے ؟	هُوَ الْفَاكِهَانِيُّ +
مَنْ اَنْتَ ؟	تُو کون ہے ؟	اَنَا خَادِمُكُمْ +
مَنْ فِي الْمَطْبَخِ ؟	باورچیخانے میں کون ہے ؟	اِبْنَةُ عَمِّيْ +
مَنْ يَطْرُقُ الْبَابَ ؟	دروازہ کون کھٹکھٹاتا ہے ؟	شَحَّاذٌ مَا +
لِمَنْ هٰذَا الْبُرْتُقَانُ ؟	یہ سنگترہ کس کا ہے ؟	لِاَحَدِ اَصْحَابِيْ +
دَوَاتِيْ عِنْدَ مَنْ ؟	میری دوات کس کے پاس ہے ؟	عِنْدَ مَحْمُوْدٍ +
مَنِ الَّذِيْ دَعَاكَ ؟	تمہیں کس نے بلایا ہے ؟	دَعَانِيْ اُمِّيْ +
مَنْ اَعْطَاكُمُ السَّفَرْجَلَ ؟	تمہیں بہی کس نے دی ہے ؟	اَعْطَانِيْ شَقِيْقِيْ +

مَا عِنْدَهٗ ؟	اُس کے پاس کیا ہے ؟	عِنْدَهٗ خَوْخٌ +
مَا فِيْ يَدِكَ ؟	تمہارے ہاتھ میں کیا ہے ؟	بِيَدِيْ عَصًا +
مَا اسْمُ هٰذَا الرَّجُلِ ؟	اس شخص کا کیا نام ہے ؟	اِسْمُهٗ خَالِدٌ +
هٰذَا مَا يُسَمُّوْنَهٗ ؟	اس کو کیا کہتے ہیں ؟	يُسَمُّوْنَهٗ مِقَصًّا +
مَا هُوَ عُمْرُ بِنْتِكُمْ ؟	تمہاری لڑکی کی کیا عمر ہے ؟	عُمْرُهَا خَمْسُ سِنِيْنَ +
مَا الْفَائِدَةُ مِنْ هٰذَا ؟	اس سے کیا فائدہ ہے ؟	يُسْتَعْمَلُ فِي التَّجْلِيْدِ[1] +
مَا ثَمَنُ هٰذَا الْمَوْزِ ؟	اس کیلے کی کیا قیمت ہے ؟	ثَمَنُهٗ فَلْسٌ وَاحِدٌ +
مَا لِيْ اَرَاكَ سَاكِتًا ؟	کیا سبب ہے کہ میں تمہیں خاموش دیکھتا ہوں ؟	كَثْرَةُ الْهُمُوْمِ +

(۱) مَا کے ساتھ کبھی ذا کا لفظ بھی مستعمل ہوتا ہے۔ جیسے مَاذَا عِنْدَهٗ۔ مَاذَا قُلْتَ وغیرہ

[1] جلد باندھنا +

سبق نمبر ۳۴

موسم

نئے الفاظ: تَغَيُّمٌ (بادل ہونا)۔ جَوٌّ (خلا۔ ہوا) اَشِعَّةٌ (جمع شعاع۔ کرن)۔ ظِلٌّ (سایہ) طَقْسٌ (موسم)۔ اِرْتِعَادٌ (کانپنا)۔ هُبُوبٌ (ہوا کا چلنا) خَرِيْفٌ (خزاں) رَبِيْعٌ (بہار)

اِغْبَرَّ الْاُفُقُ ◆	آسمان کا کنارہ گرد آلود ہو گیا ◆
اِشْتَدَّ الْحَرُّ ◆	گرمی تیز ہو گئی ◆
سَكَنَ الرِّيْحُ ◆	ہَوا تھم گئی ◆
تَغَيَّمَتِ السَّمَاءُ ◆	آسمان بادل سے گھر گیا ◆
صَارَ الْجَوُّ صَافِيًا ◆	ہَوا صاف ہو گئی ◆
اَشِعَّةُ الشَّمْسِ مُحْرِقَةٌ ◆	سورج کی کرنیں جلا رہی ہیں ◆
دَعْنَا نَجْلِسْ فِي الظِّلِّ ◆	ہمیں سایہ میں بیٹھنے دو ◆
صَارَ الطَّقْسُ رَدِيئًا ◆	موسم خراب ہو گیا ◆
اَشْعُرُ بِنَسِيْمٍ بَارِدٍ ◆	میں ٹھنڈی ہَوا محسوس کرتا ہوں ◆
يَكُوْنُ نَهَارُنَا جَمِيْلًا ◆	ہمارا دن اچھا ہوگا ◆
اِنِّي اَرْتَعِدُ مِنَ الْبَرْدِ ◆	مَیں سردی سے کانپ رہا ہوں ◆
طَلَعَتِ الشَّمْسُ صَبَاحًا ◆	سورج صبح نکلا ◆
تَهُبُّ الرِّيْحُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ◆	ہر طرف سے تیز ہَوا چل رہی ہے ◆
نَحْنُ فِي اٰخِرِ الْخَرِيْفِ ◆	ہم خزاں کے خاتمہ میں ہیں ◆
اِنْتَهٰى زَمَانُ الصَّيْفِ ◆	گرمی کا موسم گزر گیا ◆
اَلرَّبِيْعُ فَصْلُ الثِّمَارِ ◆	بہار میوؤں کا موسم ہے ◆
اَلشِّتَاءُ اَبْرَدُ الْفُصُوْلِ كُلِّهَا ◆	سرما سب فصلوں سے زیادہ ٹھنڈا ہے ◆

سبق نمبر ۳۵

نوشت و خواند

لغات:

اَلتَّسْمِيعُ (سُنانا)۔ اَلتَّكْرِيرُ (دُہرانا)۔ اَلْبَرْوُ (قلم بنانا)۔ اَلشَّطْبُ (قلمزد کرنا)۔
اَلْمِطْوَاةُ (چاقو)۔ قَلَمُ الرَّصَاصِ (پنسل)۔ اَلرِّيْشَةُ (انگریزی قلم)۔
اَلْاِمْلَاءُ (لکھوانا)۔ اَلنَّسْخُ (نقل کرنا)۔ اَلْحَطُّ (ڈالنا)
اَلدَّفْتَرُ (کاپی) +

سَمِّعُوْنِيْ دَرْسَكُمْ +	مجھے اپنا سبق سناؤ +
كَرِّرْهُ ثَانِيًا +	اُس کو دُہراؤ +
فَسِّرْ مَعْنَاهُ +	اس کے معنی بیان کرو +
لَا تَجْهَرْ بِالصَّوْتِ +	پکار کر نہ بولو +
اُبْرِ قَلَمِيْ +	میرا قلم بنا دو +
اَعْطِنِيْ مِطْوَاتَكَ +	مجھے اپنا چاقو دو +
اِنِّيْ اَكْتُبُ بِالرِّيْشَةِ +	میں انگریزی قلم سے لکھتا ہوں +
اَنَا اُمْلِيْ عَلَيْكَ +	میں تم کو لکھواتا ہوں +
هُوَ يَنْسَخُ كِتَابِيْ +	وہ میری کتاب نقل کر رہا ہے +
اُشْطُبْ عَلٰى هٰذَا السَّطْرِ +	اس سطر کو قلمزد کرو +
اَعِرْنِيْ قَلَمَكَ الرَّصَاصِيْ +	مجھے اپنی پنسل مستعار دو +
هٰذَا الْمِدَادُ لَا يَجْرِيْ بِسُهُوْلَةٍ +	یہ سیاہی اچھی طرح نہیں چلتی +
حُطَّ فِيْهِ مَاءً قَلِيْلًا +	اس میں تھوڑا پانی ڈالو +
هٰذِهٖ نُسْخَةُ صُوْرَةِ الْفَرَمَانِ +	یہ فرمان کی نقل ہے +
ضَيَّعْتُ دَفْتَرِيْ +	میں نے اپنی کاپی کھو دی +

سبق نمبر ۳۶

حرکت و سکون

لغات: اَلْاِقْتِرَابُ (نزدیک ہونا)۔ اَلْاِبْتِعَادُ (دُور ہونا)۔ اَلتَّنَحِّیْ (ایک طرف ہونا)
اَلتَّفَسُّحُ (کشادہ ہونا)۔ اَلتَّوَکُّأُ (سہارا لگانا)۔ اَلنَّوْمُ (سونا) اَلسَّہَرُ (جاگنا)
اَلْاِنْتِبَاہُ (بیدار ہونا)۔ اَلْاِسْتِیْقَاظُ (جاگنا) اَلْاِیْقَاظُ (جگانا) اَلْجَنْبُ (پہلو)

قُمْ یَا اَخِیْ !	بھائی اُٹھو !
اُقْعُدْ ھَادِئًا	آرام سے بیٹھو +
اِجْلِسْ فِیْ جَنْبِیْ +	میرے پاس بیٹھو +
اِقْتَرِبْ اِلَیَّ۔ تَقَرَّبْ اِلَیَّ +	میرے نزدیک آجا +
اِبْتَعِدْ عَنِّیْ۔ تَبَعَّدْ عَنِّیْ +	میرے پاس سے دُور ہو جا +
اِلْزَمْ مَکَانَکَ +	اپنی جگہ بیٹھے رہو +
لَا تُفَارِقْ ھٰذَا الْمَحَلَّ +	یہ جگہ مت چھوڑو +
اِذْھَبْ حَیْثُ شِئْتَ +	جہاں جی چاہے چلے جاؤ +
تَنَحَّ عَنِ الطَّرِیْقِ +	راستے سے ایک طرف ہو جاؤ +
تَفَسَّحُوْا فِی الْمَجَالِسِ +	مجلسوں میں کھُل کر بیٹھو +
لَا تَتَوَکَّأْ عَلَی الطَّاوِلَۃِ +	میز پر سہارا مت لگاؤ +
ھُوَ یَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ +	وہ عشا کے بعد سوتا ہے +
سَھِرْتُ اللَّیْلَ کُلَّہٗ +	میں ساری رات جاگتا رہا +
ھِیَ تَسْتَیْقِظُ مُبَکِّرًا +	وہ سویرے جاگتی ہے +
اَنْتَ تَنْتَبِہُ بَعْدَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ +	تم سورج نکلنے کے بعد بیدار ہوتے ہو +
اَیْقَظْتُہٗ فِی السَّاعَۃِ السَّابِعَۃِ +	مَیں نے اُسے سات بجے جگایا +

سبق نمبر ۳۷

آمد و رفت

لغات: ھُنَا (یہاں)۔ ھناك (وہاں) مِنْ اَیْنَ (کہاں سے)۔ اِلٰی اَیْنَ (کدھر)۔
اَلرَّوْحُ (جانا) اَلْعَوْدُ (واپس آنا) اَلتَّوَجُّہُ (جانا) اَلتَّوْجِیْہُ (بھیجنا)۔
اَلرُّکُوْبُ (سوار ہونا) اَلْمَشْیُ (پیدل چلنا) اَلتَّرَدُّدُ (آمد و رفت کرنا)۔
اَلْاِیْصَالُ (پہنچانا) +

تَعَالَ ھُنَا +	یہاں آؤ +
اِذْھَبْ ھُنَاكَ +	وہاں جاؤ +
مِنْ اَیْنَ اَنْتَ اٰتٍ ؟	تم کہاں سے آتے ہو ؟
اِلٰی اَیْنَ اَنْتَ ذَاھِبٌ ؟	تم کدھر جاتے ہو ؟
اِئْتِ بِہٖ عِنْدَنَا +	اس کو ہمارے پاس لاؤ +
لِمَ لَا تَجِیْءُ اِلٰی مَحَلِّنَا ؟	تم ہماری دُکان پر کیوں نہیں آتے؟
اَتَأْتِیْنِیْ اَمْ اَنَا اٰتِیْكَ +	تم میرے پاس آؤگے یا میں تمہارے پاس آؤں +
اَرُوْحُ اِلَیْہِ بَعْدَ الْعَصْرِ +	میں اُس کے پاس عصر کے بعد جاؤنگا +
مَا وَجَّھْتُہٗ اِلَی الْمَدِیْنَۃِ +	میں نے اُس کو شہر کی طرف نہیں بھیجا +
یَعُوْدُ عَلَی الْاَرْجَحِ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَۃٍ +	وہ غالباً آدھے گھنٹے کے بعد واپس آئیگا +
کُنْتُ اَتَرَدَّدُ اِلَیْہِ فِی الْاَیَّامِ الْمَاضِیَۃِ +	میں اُس کے پاس پچھلے دنوں آیا جایا کرتا تھا +
اَرَادَ الْوَزِیْرُ اَنْ یَتَوَجَّہَ اِلٰی بِلَادِنَا +	وزیر نے چاہا کہ ہمارے ملک کو جائے +
خَرَجْتُ رَاکِبًا مِنَ الْمَدِیْنَۃِ +	میں شہر سے سوار ہو کر باہر نکلا +
رَجَعْتُ مَاشِیًا اِلَی الْحَدِیْقَۃِ +	میں پاپیادہ باغ کو واپس ہُوا +
اَنَا اُوْصِلُکُمْ اِلٰی دَارِ التُّحَفِ +	میں تمہیں عجائب خانہ تک پہنچا دونگا +

سبق نمبر ۳۸

اوقات

لغات

صَبَاحٌ (فجر) ظُهْرٌ (دوپہر) مَسَاءٌ (شام)۔ مَطَرٌ (بارش)۔
سَقَّاءٌ (بہشتی)۔ لَيْلَةٌ مُقْمِرَةٌ (چاندنی رات) قَبْلَ الْاَمْسِ (پرسوں گزشتہ)
بَعْدَ الْغَدِ (پرسوں آیندہ) سَبْتٌ (شنبہ) اُسْبُوْعٌ (ہفتہ)۔
شَهْرٌ (مہینہ) سَنَةٌ (برس) +

عربی	اردو
اَتیٰ اِلَيْنَا صَبَاحًا +	وہ ہمارے پاس صبح آیا +
مَا رَاَيْتُهٗ وَقْتَ الظُّهْرِ +	میں نے اُس کو ظہر کے وقت نہیں دیکھا +
يَنْزِلُ الْمَطَرُ هٰذَا الْمَسَاءَ +	آج شام کو بارش ہوگی +
قَبْلَ الْاَمْسِ كَانَ هُنَا +	وہ پرسوں اِس جگہ تھا +
اَنَا وَصَاحِبِيْ نُسَافِرُ بَعْدَ الْغَدِ +	میں اور میرا دوست پرسوں سفر کرینگے +
هٰذِهِ اللَّيْلَةُ تَكُوْنُ مُقْمِرَةً +	آج کی رات چاندنی ہوگی +
جَاءَ السَّقَّاءُ عَلٰى عَادَتِهٖ يَوْمًا +	سقا حسبِ معمول ایک دن آیا +
هُوَ لَا يَاْتِيْ هُنَا اِلَّا فِيْ يَوْمِ السَّبْتِ +	وہ اِس جگہ شنبہ کے سوا نہیں آتا +
اَتَاْتِيْنِيْ يَوْمَ الْاَحَدِ فِي الدِّيْوَانِ ؟	کیا تم اتوار کے دن میرے پاس دفتر میں آؤگے ؟
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِيْ هٰذَا يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ +	میں اپنے اِس سفر سے دوشنبہ کو آیا ہوں +
رُبَّمَا يَرْجِعُ يَوْمَ الْخَمِيْسِ الْقَادِمِ +	غالباً وہ پنجشنبہ آیندہ کو واپس آئیگا +
اُحِبُّ اَنْ اُقَابِلَهٗ يَوْمَ الْجُمُعَةِ +	میں اُس سے جمعہ کو ملنا چاہتا ہوں +
قَابَلْتُهٗ فِي الْاُسْبُوْعِ الْمَاضِيْ +	میں اُس سے گزشتہ ہفتہ میں ملا +
اِسْتَمَرَّ الرَّجُلُ عَلَى الْمَشْيِ شَهْرًا كَامِلًا +	وہ شخص پورے ایک مہینے تک پیدل چلتا رہا
مَضٰى لَهٗ عَلٰى تِلْكَ الْحَالَةِ ثَلٰثُوْنَ سَنَةً +	اُس کے تیس برس اِس حالت میں گزر گئے +

سبق نمبر ۳۹
خورد و نوش

لغات

خُبْزٌ بَلَدِیٌّ (دیسی روٹی)۔ خُبْزٌ اِفْرَنْجِیٌّ (ڈبل روٹی)
طَرِیٌّ (تازہ) فُطُوْرٌ (حاضری) غَدَاءٌ (دوپہر کا کھانا) عَشَاءٌ (شب کا کھانا)
سِیْجَارَةٌ (سیگرٹ)۔ قَهْوَةٌ (کافی)۔ اَرُزٌّ (چاول) شَایٌ (چائے)
بَطَاطَةٌ (آلو)۔ اِدَامٌ (سالن) نَاضِجٌ (پختہ)

اِنِّیْ عَطْشَانُ جِدًّا +	مَیں بہت پیاسا ہوں +
اُسْكُبْ لِیْ كُبَّايَةَ مَاءٍ بَارِدٍ +	میرے واسطے ٹھنڈے پانی کا گلاس بھرو +
هَاتِ الطَّعَامَ فَاِنِّیْ جُعْتُ كَثِيْرًا +	مجھے بھوک لگ رہی ہے کھانا کھاؤ +
هٰذَا خُبْزٌ بَلَدِیٌّ وَاَنَا اُحِبُّ الْاِفْرَنْجِیَّ +	یہ دیسی روٹی ہے اور مَیں ڈبل روٹی چاہتا ہوں +
لَا تَشْرَبُوْا اللَّبَنَ بَائِتًا فَاِنَّهٗ يَضُرُّ الصِّحَّةَ +	باسی دُودھ مت پیو کہ صحت کو مضر ہے +
فَطَرْنَا الْيَوْمَ عِنْدَ صَاحِبٍ لَّنَا +	ہم نے آج ایک دوست کے ہاں حاضری کھائی +
اُقَدِّمُ لَكُمْ لَحْمًا مَشْوِيًّا فِی الْعَشَاءِ +	مَیں رات کو بھنا ہوا گوشت تمہارے پیش کروں گا +
لَعَلَّهٗ يُحِبُّ الْفَوَاكِهَ الطَّرِيَّةَ +	غالبًا اُسے تازہ میوے پسند ہیں +
هٰذَا التُّفَّاحُ غَيْرُ نَاضِجٍ +	یہ سیب پُختہ نہیں +
اَخِیْ اَتَانِیْ بِالسِّيْجَارَةِ النَّظِيْفَةِ +	میرا بھائی میرے واسطے عمدہ سیگرٹ لایا +
ذَاكَ الْاَرُزُّ غَيْرُ مُسْتَوٍ +	وہ چاول کچے ہیں +
هُوَ يُفَضِّلُ الْقَهْوَةَ عَلَى الشَّایِ +	وہ کافی کو چائے پر ترجیح دیتا ہے +
كُلْ مَا شِئْتَ مِنَ الْاَرُزِّ وَ الْبَطَاطَةِ +	چاول اور آلو میں سے جس چیز کو تمہارا جی چاہے کھاؤ +
خَادِمِیْ يَطْبَخُ اِدَامًا جَيِّدًا +	میرا نوکر سالن عمدہ پکاتا ہے +
تَغَدَّيْتُ مُتَاَخِّرًا +	مَیں نے دوپہر کا کھانا دیر سے کھایا +

سبق نمبر ۴

لباس

لغات

عَبَاءٌ (ایک قسم کا چغہ)۔ فُرْشَۃٌ (برش) مِکْوَاۃٌ (استری)
حِزَامٌ (پیٹی) سَرَاوِیْلُ (پاجامہ)۔ بُقْعَۃٌ (دھبہ) یَاقَۃٌ (کالر)۔
قَصَّارٌ (دھوبی) صِوَانٌ (بقچہ) زِرٌّ (بٹن)۔ سِتْرَۃٌ (کوٹ)۔
حِذَاءٌ (جوتا) کُمٌّ (آستین) +

تَغَبَّرَتِ الْعَبَاءُ +	عبا گرد آلود ہوگئی +
اِمْسَحْهَا بِالْفُرْشَۃِ +	اس کو برش سے صاف کرو +
هُوَ یَکْوِیْ طَرْبُوْشَکُمْ +	وہ تمہاری ٹوپی کو استری کر رہا ہے +
اُرِیْدُ اَنْ اَتَحَزَّمَ بِحِزَامِ اُدُمِیٍّ +	مَیں چمڑے کی پیٹی پہننا چاہتا ہوں +
رَقِّعِ السَّرَاوِیْلَ +	پاجامے کو پیوند لگا دو +
لَیْسَ عِنْدَهٗ اِبْرَۃٌ وَّلَا خَیْطٌ +	اُس کے پاس نہ سوئی ہے نہ تاگا +
مِنْ اَیْنَ هٰذِهِ الْبُقْعَۃُ عَلَی الْیَاقَۃِ +	یہ دھبّہ کالر پر کیسے پڑا ؟
مَا غَسَلَهَا الْقَصَّارُ جَیِّدًا +	دھوبی نے اُس کو اچھی طرح نہیں دھویا +
لِمَ لَا تَنْزِعُ ثِیَابَكَ الْوَسِخَۃَ +	تم اپنے میلے کپڑے کیوں نہیں اُتارتے +
هَاتِ الصِّوَانَ لِاُغَیِّرَ الْمَلَابِسَ +	بُقچہ لاؤ تاکہ مَیں کپڑے بدلوں +
اَزْرِرِ الْقَمِیْصَ مِنْ فَضْلِكَ +	مہربانی سے قمیص کے بٹن لگا دو +
مَا اَصْلَحَ الْخَیَّاطُ اَکْمَامَ السِّتْرَۃِ +	درزی نے کوٹ کی آستینیں درست نہیں کیں +
هٰذِهِ الْعِمَامَۃُ اَصْبَحَتْ عَتِیْقَۃً +	یہ پگڑی پُرانی ہوگئی +
اَلْبَسُ الْیَوْمَ الْحِذَاءَ الْجَدِیْدَۃَ +	مَیں آج نئی جوتی پہنوں گا +
لَا تَخْلَعِ الْجَزْمَۃَ فِیْ هٰذَا الْبَرْدِ +	تم اس سردی میں بُوٹ مت اُتارو +

سبق نمبر ۴۱

ضروریات امکان

لغات: زُقَاقٌ (کوچہ)۔ قَاعَةٌ (صحن)۔ بَلَاطٌ (پتھر کا چوکا)۔ حَائِطٌ (دیوار)۔ مِرْآةٌ (آئینہ)۔ غُرْفَةٌ (بالاخانہ)۔ قِنْدِيلٌ (لالٹین) سَرِيْرٌ (پلنگ)۔ فَرْشَةٌ (بچھونا)۔ فِسْقِيَّةٌ (حوض)۔ مُثَمَّنٌ (ہشت پہلو)

عربی	اردو
وَجَدْنَا بَيْتًا كَبِيْرًا فِي آخِرِ الزُّقَاقِ +	ہم نے ایک بڑا گھر کوچہ کے خاتمہ پر پایا +
لَمَّا رَأَى الْبَابَ مَفْتُوْحًا دَخَلَ قَلِيْلًا قَلِيْلًا +	جب اُسنے دروازہ کھلا دیکھا تو آہستہ آہستہ اندر آیا +
جَاءَ السَّقَّاءُ وَرَشَّ الْقَاعَةَ +	بہشتی آیا اور صحن میں چھڑکاؤ کیا +
كَنَسَ الْخَادِمُ وَنَصَبَ فِيْهِ الْكَرَاسِيَّ +	نوکر نے جھاڑو دی اور صحن میں کرسیاں بچھائیں +
فَرْشُ بَيْتِهٖ مُبَلَّطٌ بِالْبَلَاطِ +	اُسکے گھر کا فرش پتھر کے چوکوں سے بنا ہُوا ہے +
وَسَقْفُهٗ مُزَيَّنٌ بِأَنْوَاعِ النُّقُوْشِ +	اور اُسکی چھت کئی قسم کے نقوش سے آراستہ ہے +
مَا رَأَيْتُ حِيْطَانًا أَحْسَنَ مِنْهَا +	مینے اُس سے بہتر دیواریں نہیں دیکھیں +
سَقَطَتِ الْمِرْآةُ مِنَ الشُّبَّاكِ وَانْكَسَرَتْ +	آئینہ کھڑکی سے گرا اور ٹوٹ گیا +
إِذَا خَرَجْتَ لِحَاجَةٍ أَغْلِقِ الْبَابَ +	جب کسی کام کیواسطے باہر جاؤ تو دروازہ بند کرو +
لَا تَنْزِلُوْا مِنْ هٰذِهِ الْغُرْفَةِ قَبْلَ الصَّبَاحِ +	اِس بالاخانہ سے صبح سے پیشتر مت اُترو +
لَا تَصْعَدُوْا عَلٰى هٰذَا السُّلَّمِ بَعْدَ الْأَكْلِ +	کھانے کے بعد اِس سیڑھی پر مت چڑھو +
لَا تُوْقِدُوا الْقَنَادِيْلَ إِلَّا عِنْدَ غُرُوْبِ الشَّمْسِ +	سورج غروب ہونیسے پہلے لالٹینیں مت روشن کرو +
أَمَرْتُهٗ بِوَضْعِ السَّرِيْرِ وَبَسْطِ الْفَرْشَةِ عَلَيْهِ +	مینے اُس کو پلنگ ڈالنے اور اُسپر بچھونا کرنیکا حکم دیا +
أَطْفَأْنَا الْقَنَادِيْلَ حِيْنَ غَلَبَ عَلَيْنَا النَّوْمُ +	ہم نے لالٹین کو گل کر دیا جبکہ ہم پر نیند غالب ہوئی +
اِسْتَحْمَمْنَا فِيْ هٰذِهِ الْفِسْقِيَّةِ الْمُثَمَّنَةِ +	ہم نے اِس ہشت پہلو حوض میں غسل کیا +

سبق نمبر۴۲

اعضاے انسانی

لغات

رَأْسٌ (سر) شَعْرٌ (بال)۔ جُمْجُمَةٌ (کھوپری)۔ سَاعِدٌ (کلائی)۔
لِسَانٌ (زبان)۔ وَجْهٌ (چہرہ) عَيْنٌ (آنکھ) حَاجِبٌ (بھوں)
خَدٌّ (رخسارہ)۔ عُنُقٌ (گردن)۔ لِحْيَةٌ (ڈاڑھی)۔ قَلْبٌ (دل)۔
فَمٌ (منہ) بَطْنٌ (پیٹ) صَدْرٌ (چھاتی) +

عربی	اردو
هُوَ رَأَى دِيْنَارَيْنِ تَحْتَ رَأْسِهٖ +	اُس نے اپنے سر کے نیچے دو دینار دیکھے +
لَقَدْ طَالَ شَعْرِيْ كَثِيْرًا +	میرے بال بہت بڑھ گئے +
اِنْشَقَّتْ جُمْجُمَةُ رَأْسِهٖ +	اُس کی کھوپری پھٹ گئی +
سَوَاعِدُهَا نَاعِمَةٌ +	اُس کی کلائیاں نازک ہیں +
لِسَانُ الْعَاقِلِ فِيْ فَمِهٖ +	عقلمند کی زبان اُسکے مُنہ کے اندر رہتی ہے +
رَأَيْتُ فِيْ وَجْهِهٖ اِنْتِفَاخًا +	مَیں نے اُس کے چہرے پر ورم پایا +
بَعْدَ الْاِخْتِبَارِ تَعْظُمُ قَدْرُهٗ فِيْ عَيْنِكَ +	امتحان کے بعد اُسکی قدر تمہاری آنکھ میں بڑھیگی +
يُرٰى اَثَرٌ عَلٰى حَاجِبِهِ الْاَيْمَنِ +	اُسکی سیدھی بھوں پر نشان دکھائی دیتا ہے +
اِحْمَرَّتْ خُدُوْدُهٗ مِنْ شِدَّةِ الْغَيْظِ +	اُسکے رخسارے غُصّے کی شدت سے سُرخ ہوگئے +
اَحْضَرَهُ السُّلْطَانُ وَاَمَرَ بِضَرْبِ عُنُقِهٖ +	بادشاہ نے اُسکو بُلایا اور گردن مارنیکا حکم دیا +
قَدْ نَزَلَتْ لِحْيَتُهٗ عَلٰى صَدْرِهٖ +	اُسکی ڈاڑھی اُسکے سینے تک پہنچی ہوئی ہے +
دَخَلَ حُبُّ الْاِيْمَانِ فِيْ قَلْبِهٖ +	ایمان کی محبت اُسکے دل میں داخل ہوئی +
سَقَطَ السِّكِّيْنُ عَلٰى بَطْنِهٖ فَشَقَّهَا +	چھری اُس کے پیٹ پر گری اور اُسکو پھاڑ ڈالا +

سبق نمبر ۴۲

رشتے اور ناطے

لغات

خَالَةٌ (خالہ) - عَمَّةٌ (پھوپھی) - اِبْنُ الْاَخِ (بھتیجا) - اِبْنُ الْاُخْتِ (بھانجا) -
عَرِیْسٌ (دولھا) - عَرُوْسٌ (دلہن) عَائِلَةٌ (کنبہ) - بَارِیْز (پیرس)
جُنَیْنَةٌ (باغ) فَرَنْسَاوِیٌّ (فرانسیسی)

عربی	اردو
اَنْتَ وَمَالُكَ لِاَبِیْكَ +	تم اور تمہارا مال تمہارے باپ کی مِلک ہے +
هُوَ قَاعِدٌ عِنْدَ اُمِّهٖ +	وہ اپنی ماں کے پاس بیٹھا ہے +
اِبْنِیْ تَرَبّٰی فِیْ بَارِیْزَ +	میرے بیٹے نے پیرس میں تربیت پائی +
اَنَا وَاَخِیْ نَتَعَلَّمُ الْفَرَنْسَاوِیَّ +	میں اور میرا بھائی فرانسیسی زبان سیکھتے ہیں +
هِیَ قَائِمَةٌ فِیْ اَوْضَةِ اُخْتِهَا +	وہ اپنی بہن کے کمرے میں کھڑی ہے +
تَلْعَبُ بِنْتُكَ فِی الْجُنَیْنَةِ +	تمہاری بیٹی باغ میں کھیلتی ہے +
هٰذَا اَكْبَرُ مِنْ خَالِهٖ +	یہ اپنے ماموں سے بڑا ہے +
تِلْكَ اَصْغَرُ مِنْ عَمَّتِهٖ +	وہ اپنی پھوپھی سے چھوٹی ہے +
اِبْنُ اَخِیْ یُطَالِعُ الْكِتَابَ +	میرا بھتیجا کتاب کا مطالعہ کرتا ہے +
اِبْنُ اُخْتِیْ یَحْفَظُ دَرْسَهٗ +	میرا بھانجا اپنا سبق یاد کر رہا ہے +
اَهْدَی الْعَرِیْسُ مَلَابِسَ فَاخِرَةً اِلَی الْعَرُوْسَةِ +	دولھا نے قیمتی کپڑے دُلہن کو تحفہ بھیجے +
اَبِیْ لَا یَمْدَحُ هٰذَا الصَّبِیَّ وَلَا هٰذِهِ الصَّبِیَّةَ +	میرا باپ نہ اُس لڑکے کی تعریف کرتا ہے نہ اُس لڑکی کی +
ذٰلِكَ الرَّجُلُ جَدِّیْ وَهٰذِهِ الْمَرْاَةُ جَدَّتِیْ +	وہ شخص میرا دادا اور یہ عورت میری دادی ہے +
اَلْاُمَّهَاتُ مُدَبِّرَاتُ الْمَنَازِلِ وَهُنَّ نِظَامُ الْعَائِلَاتِ +	مائیں گھروں میں انتظام کریں اور کنبے کا بندوبست اُن کے متعلق ہوتا ہے +

سبق نمبر ۴۴
اسمائے موصولہ

لغات

شَابٌ (جوان) - زُجَاجٌ (آئینہ) - صَدَفَۃٌ (سیپی) فَتًی (نوجوان) -

اَلَّذِیْ {جو جس (واحد مذکر)} - اَللَّذَانِ {جو دونو (تثنیہ مذکر)} - اَلَّذِیْنَ {جو جن (جمع مذکر)}

اَلَّتِیْ {جو جس (واحد مؤنث)} - اَللَّتَانِ {جو دونو (تثنیہ مؤنث)} اَللَّاتِیْ جو جن (جمع مؤنث)

اَیْنَ الشَّابُ الَّذِیْ فَقَدَ شَمْسِیَّتَکَ ؟	وہ جوان کہاں ہے جسنے تیری چھتری کھودی ؟
اِنْکَسَرَ الزُّجَاجُ الَّذِیْ کَانَ عِنْدَہٗ +	وہ آئینہ ٹوٹ گیا جو اُس کے پاس تھا +
ھِیَ الْاِبْنَۃُ الَّتِیْ رَأَیْتَھَا اَمْسِ +	یہ وہی لڑکی ہے جسکو تونے کل دیکھا تھا +
ھٰذِہِ الصَّدَفَۃُ الَّتِیْ وَجَدْنَاھَا +	یہ وہی سیپ ہے جو ہمیں دستیاب ہوئی تھی +
ھٰذَانِ الْفَتَیَانِ اللَّذَانِ جَاءَا مِنْ مِصْرَ +	یہ وہی دو نوجوان ہیں جو مصر سے آئے +
ھَاتَانِ الْعَیْنَانِ اللَّتَانِ تَرَاھُمَا فِیْ رَأْسِیْ +	یہ دو نو آنکھیں جنکو تم میرے سر میں دیکھتے ہو +
ھُمُ الرُّعَاۃُ الَّذِیْنَ وَصَلَتْ اِلَیْنَا اَخْبَارُھُمْ +	یہ وہی گڈریے ہیں جن کی خبریں ہم کو پہنچیں +
ھُنَّ الْبَنَاتُ اللَّاتِیْ وَقَفْنَ فِی الطَّرِیْقِ +	یہ وہی لڑکیاں ہیں جو راستہ میں ٹھیر گئی تھیں +
خَیْرُ النَّاسِ مَنْ یَّنْفَعُ النَّاسَ +	اچھا وہ شخص ہے جو لوگوں کو فائدہ پہنچائے +
مَنْ یَّعْمَلْ سُوْءً یُّجْزَ بِہٖ +	جو بُرا کام کرتا ہے اُس کی سزا پاتا ہے +
اِصْنَعْ مَا شِئْتَ +	جو چاہو سو کرو +
ھَلْ تَذْکُرُوْنَ مَا اَقُوْلُ لَکُمْ +	جو کچھ میں تم سے کہتا ہوں کیا تم اُسکو یاد رکھوگے

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم موصول مذکر و مؤنث کے واسطے علیحدہ علیحدہ کلمے مقرر ہیں مگر اُردو میں یہ تفریق نہیں +

(۲) مَنْ ذوی العقول کے واسطے اور مَا غیر ذوی العقول کے واسطے آتا ہے + ۱

(۳) مَنْ و مَا واحد تثنیہ جمع اور تذکیر و تانیث کی حالت میں اپنی شکل پر رہتے ہیں مثلاً

مَنْ اَنْتَ - مَنْ اَنْتُمْ - مَنْ اَنْتِ - مَنْ اَنْتُنَّ +

سبق نمبر ۴۵
سلام علیک کے متعلق

(الف) اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ ✣	تم پر سلامتی ہو ✣
(ب) وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ ✣	اور تم پر بھی سلامتی ہو ✣
(ب) اَهْلًا وَّسَهْلًا وَّمَرْحَبًا ✣	خوش آمدید - خیر مقدم ✣
(الف) كَيْفَ مِزَاجُكُمْ ✣	آپ کا مزاج کیسا ہے؟
(ب) اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ اَدْعُوْ لَكُمْ ✣	خدا کا شکر ہے آپ کے لئے دعا کرتا ہوں ✣
(۱) (الف) صَبَّحَكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ ✣	خدا تمہاری فجر خیریت سے کرے ✣
(ب) اَسْعَدَ اللّٰهُ صَبَاحَكُمْ ✣	خدا تمہاری فجر نیک کرے ✣
(۲) (الف) مَسَّاكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ ✣	خدا آپ کی شام خیریت سے کرے ✣
(ب) اَسْعَدَ اللّٰهُ مَسَاءَكُمْ ✣	خدا آپ کی شام نیک کرے ✣
(۳) (الف) نَهَارُكُمْ سَعِيْدٌ ✣	تمہارا دن اچھا ہو ✣
(ب) نَهَارُكُمْ مُّبَارَكٌ ✣	تمہارا دن بابرکت ہو ✣
(۴) (الف) اَسْتَأْذِنُ حَضْرَتَكُمْ ✣	میں آپ سے اجازت چاہتا ہوں ✣
(ب) مَعَ السَّلَامَةِ ✣	فی امان اللہ! خدا حافظ ✣

تنبیہ - فقرات نمبر (۱) و (۲) و (۳) گڈ مارننگ - گڈ ایوننگ اور گڈ ڈے کے ہم معنی ہیں - اور فقرہ نمبر (۴) کا آخری حصہ گڈ بائی کا مترادف ✣

سبق نمبر ۴۶
نوکر سے ملاقات کرنے کے متعلق

مفردات { قَرَعَ (کھٹکھٹانا)۔ سَمَاحَةٌ (عطا کرنا)۔ زِيَارَةٌ + مُقَابَلَةٌ (ملاقات)۔ بَعْثَةٌ (بھیجنا)۔ اَفَنْدِي (صاحب)۔ مَكْتَبَةٌ (رنج کا دفتر)۔ سَيِّدٌ (آقا)۔ بَرٌّ (باہر) +

(آقا) { شَخْصٌ يَقْرَعُ الْبَابَ +	کوئی شخص دروازہ کھٹکھٹا رہا ہے +
(آقا) { اُنْظُرْ مَنْ هُوَ ؟	دیکھو تو وہ کون ہے ؟
(نوکر) { مَنْ اَنْتَ ؟	تم کون ہو ؟
(ملاقاتی) { هَلْ حَضْرَةُ سَعِيدُ اَفَنْدِي فِي الْمَنْزِلِ ؟	کیا میاں سعید گھر میں ہیں ؟
(ن) { نَعَمْ هُوَ فِي مَكْتَبَتِهِ +	جی ہاں ! وہ اپنے دفتر میں ہیں ؟
(م) { مِنْ فَضْلِكَ خَبِّرْهُ بِقُدُومِي +	مہربانی سے میرے آنے کی خبر انہیں دیدو +
(ن) { اَتَسْمَحُ لِي اَنْ اَسْاَلَكَ مَا هُوَ اسْمُ الْجَنَابِ ؟	کیا آپ مجھے اجازت دینگے کہ میں آپ کا نام پوچھ سکوں
(م) { اِسْمِي اِبْرَاهِيمُ وَاُرِيدُ اَنْ اَزُورَ سَيِّدَكُمْ +	میرا نام ابراہیم ہے آپ کے آقا سے ملاقات کرنا چاہتا ہوں +
(ن) { يَا سَيِّدِي جَاءَ حَضْرَةُ اِبْرَاهِيمُ اَفَنْدِي لِمُقَابَلَتِكُمْ +	حضور میاں ابراہیم صاحب آپ کی ملاقات کو آئے ہیں +
(آقا) { تَرَجَّاهُ بِاَنْ يَدْخُلَ +	اُن سے کہو کہ تشریف لے آئیں +
(م) { اَنَا خَادِمُ اَحْمَدَ اَفَنْدِي وَاَتَيْتُ بِمَكْتُوبِهِ +	میں احمد صاحب کا نوکر ہوں اور اُن کا خط لیکر آیا ہوں +
(ن) { جَاءَ الْخَادِمُ بِمَكْتُوبِ اَحْمَدَ اَفَنْدِي وَيَطْلُبُ الْجَوَابَ +	حضور ! احمد صاحب کا نوکر خط لے کر آیا ہے اور جواب مانگتا ہے +
(آقا) { قُلْ لَهُ يَجْلِسُ الْبَرَّ +	اُس سے کہو باہر بیٹھے +
قُلْ لَهُ يَجِيءُ فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَيَاْخُذُ الْجَوَابَ	اُس سے کہو پانچ بجے آئے اور جواب لے جائے +
(آقا) { قُلْ لَهُ يُسَلِّمُ عَلَى سَيِّدِهِ وَنَحْنُ نَبْعَثُ بِالْجَوَابِ صَبَاحَ الْغَدِ +	اُس سے کہو اپنے آقا کو ہمارا اسلام کہے اور ہم کل صبح جواب بھیجدینگے +

سبق نمبر ۴۷

بیمار پرسی میں

مفردات: اِصَابَۃٌ (مصیبت پہنچنا) - تَاْمِیْلٌ (اُمید کرنا) - عَافِیَۃٌ (تندرستی) - تَعَاطِیْ (لینا) - اِعْتِنَاءٌ (تکلیف اُٹھانا)

	عربی	اردو
(ملاقاتی)	كَيْفَ اَنْتُمْ ؟	آپ کا مزاج کیسا ہے ؟
(صاحبِ خانہ)	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ اِنِّیْ فِیْ غَایَۃِ الْاِعْتِدَالِ	الحمد للہ میں بالکل تندرست ہوں
(م)	كَيْفَ صِحَّۃُ اَبِيْكُمْ ؟	آپ کے والد کی طبیعت کیسی ہے ؟
(ص)	هُوَ مَرِيْضٌ مُنْذُ خَمْسَۃِ اَيَّامٍ	وہ پانچ دن سے بیمار ہیں
(م)	مَاذَا اَصَابَهٗ ؟	اُن کو کیا شکایت ہے ؟
(ص)	اَصَابَتْهُ الْحُمّٰى	اُن کو تپ کی شکایت ہے
(م)	اَللّٰهُ يَشْفِيْهِ	خدا تعالےٰ اُن کو شفا بخشے
(م)	مَا حَالُ اُخْتِكُمْ ؟	آپ کی بہن کا کیا حال ہے ؟
(ص)	صِحَّتُهَا لَيْسَتْ جَيِّدَۃً	اُس کی صحت اچھی نہیں ہے
(م)	اُؤَمِّلُ اَنَّهَا تَتَعَافٰى عَنْ قَرِيْبٍ	میں اُمید کرتا ہوں کہ وہ جلد تندرست ہو جائیگی
(م)	مَا حَالُ جَدَّتِكُمْ ؟	تمہاری دادی کا کیا حال ہے
(ص)	مَعَهَا دَاءُ السِّلِّ	اُس کو سل کا مرض ہے
(م)	لَا سَمَحَ اللّٰهُ	خدا نہ کرے
(م)	مَنْ يُعَالِجُهَا ؟	اُس کا علاج کون کرتا ہے ؟
(ص)	اَحَدُ اَطِبَّاءِ الْهِنْدِ	ایک ہندوستانی طبیب
(م)	مَنْ يَعْتَنِيْ بِهَا ؟	اُس کی تیمارداری کون کرتا ہے ؟
(ص)	لَا تَتَعَاطَى الدَّوَاءَ لِاَنَّهَا يَئِسَتْ مِنَ الصِّحَّۃِ	وہ صحت سے نا اُمید ہوگئی ہے اسلئے دوا نہیں کھاتی

سبق نمبر ۴۰

میزبان اور مہمان کی گفتگو

مفردات مَائِدَۃٌ[1] (دسترخوان)۔ شَبْعَانُ (سیر)۔ فُوطَۃ (تولیہ)۔ دُخَانٌ (دھواں) شِیْشَۃٌ (حقہ)۔ فِنْجَانٌ (پیالی)۔ سُکَّرٌ (شکر)۔ صَحْنٌ (رکابی) +

عربی	اردو
(م) ضَعِ الْمَائِدَۃَ یَا اَحْمَدُ !	احمد! دسترخوان بچھاؤ +
(م) تَفَضَّلْ یَا حَضْرَۃَ الْاَفَنْدِیْ نَتَعَشّٰی سَوِیَّۃً +	جناب! تشریف لائیے ملکر کھائیں +
(مہ) سَبَقْتُکَ	میں آپ سے پہلے کھا چکا ہوں +
(مہ) بِالْعَافِیَۃِ +	نوش جان فرمائیے +
(مہ) لَیْسَ لِیْ اشْتِہَاءٌ (لَا تَشْتَہِیْ نَفْسِیْ) +	مجھے بھوک نہیں (میرا جی نہیں چاہتا) +
(م) کُلْ قَلِیْلًا یَا سَیِّدِیْ +	جناب تھوڑا تو کھائیے +
(مہ) بِحَیَاتِکَ اَنَا شَبْعَانُ +	آپ کی قسم میں سیر ہوں +
(م) اِنْ اَکَلْتَ لُقْمَۃً اَوْ لُقْمَتَیْنِ لَا تَضُرُّکَ +	اگر آپ ایک دو نوالے کھائیں تو کچھ تکلیف نہ ہوگی +
(مہ) اَلْاَمْرُ لَکُمْ +	آپ کا ارشاد منظور ہے +
(م) کُنْ بِلَا تَکَلُّفٍ کَاَنَّکَ فِیْ بَیْتِکَ +	تکلف نہ کیجئے یہ آپ کا گھر ہے +
(م) خُذِ الْفُوْطَۃَ وَدَعْہَا اَمَامَکَ +	تولیہ لیجئے اور اپنے آگے رکھ لیجئے +
(مہ) کَثَّرَ اللّٰہُ[2] خَیْرَکُمْ +	خدا آپ کا بھلا کرے +
(م) یَا حَضْرَۃَ الْاَفَنْدِیْ اَتَدَّخِنُ السِّیْجَارَۃَ اَمْ تَشْرَبُ الشِّیْشَۃَ +	کیوں جناب! آپ سیگرٹ پئیں گے یا حقہ ملاحظہ کریں گے +
(مہ) اَنَا لَسْتُ مُتَعَوِّدًا بِہٰذِہِ الْاَشْیَاءِ +	میں ان چیزوں کا عادی نہیں ہوں +
(م) اَحْمَدُ ہَاتِ فِنْجَانَ الشَّایِ لِحَضْرَۃِ الْاَفَنْدِیْ + وَضَعْ عِنْدَہٗ سُکَّرًا فِیْ صَحْنٍ عَلٰی حِدَۃٍ +	احمد! آپ کے واسطے چائے کی پیالی لاؤ اور شکر ایک علیحدہ رکابی میں رکھو +

[1] وہ میز جس پر کھانا رکھ کر کھایا جاتا ہے + [2] لفظی معنی ہیں۔ خدا تمہاری بھلائی زیادہ کرے +

سبق نمبر ۴۹
خرید و فروخت

لغات: قُمَاشٌ (متاع)۔ غَالٍ (گراں)۔ رَخِيصٌ (ارزاں)۔ سِعْرٌ (نرخ)۔ اِسْقَاطٌ (کمی) طَاقَةٌ (تھان)۔ يَرْدٌ (گز)۔ فَرَنْكٌ (۰، کا سکہ)۔ بِذْلَةٌ (سوٹ)۔ دُزِيْنَةٌ (درجن) صِيْنٌ (چین)۔ تساهلٌ (نرمی برتنا)۔

(خریدار) كَمْ تَطْلُبُ بِهٰذَا الْقُمَاشِ؟	اِس مال کی کیا قیمت ہوگی؟
(دکاندار) خَمْسَةَ عَشَرَ قِرْشًا۔	پندرہ قرش۔
(خ) هٰذَا غَالٍ جِدًّا وَّ اَنَا اُرِيْدُ رَخِيْصًا۔	یہ بہت گراں ہے، اور میں ارزاں چاہتا ہوں۔
(د) لَا سَيِّدِيْ هٰذَا الثَّمَنُ مُعْتَدِلٌ۔ وَاَسْعَارُ مَحَلِّيْ مُحَدَّدَةٌ۔	نہیں صاحب! یہ قیمت بہت درست ہے۔ اور میری دکان کی قیمتیں مقرر ہیں۔
(خ) اَتَسَاهَلُ مَعِيْ فِيْ هٰذَا الثَّمَنِ؟	کیا آپ اس قیمت میں مجھے رعایت کرسکتے ہیں؟
(د) نَعَمْ اَتَسَاهَلُ مَعَكَ بِاِسْقَاطِ خَمْسَةٍ بِالْمِائَةِ اِذَا اشْتَرَيْتَ الطَّاقَةَ كُلَّهَا۔	ہاں! اگر آپ پورا تھان لیں تو پانچ فیصدی کمی کرسکتا ہوں۔
(خ) اِقْطَعْ اِذًا عِشْرِيْنَ عَلٰى حِسَابِ ثَمَانِيَةِ فَرَنْكَاتٍ كُلَّ يَرْدٍ۔	اس صورت میں بیس گز بحساب فی گز ۸ فرنک کے کاٹ دیجئے۔
(خ) كَمْ يَرْدًا يَلْزَمُ لِعَمَلِ بِذْلَةٍ كَامِلَةٍ؟	ایک پوری پوشاک کیواسطے کتنے گز درکار ہونگے؟
(خ) اَعْطِنِيْ مَا يَكْفِيْ لِعَمَلِ دُزِيْنَةِ قُمْصَانٍ۔	ایک درجن قمیصوں کے واسطے جسقدر کپڑا درکار ہو دیدیجئے۔
(خ) هَلْ عِنْدَكُمْ مِنَ الْحَرِيْرِ الصِّيْنِيِّ؟	کیا آپ کے پاس چین کا ریشمی کپڑا ہے؟
(د) وَرَدَ لِيْ مُؤَخَّرًا صُنْدُوْقٌ مَمْلُوٌّ مِنْ بُرْنَيْطَاتٍ مُخْمَلِيَّةٍ۔	میرے پاس پچھلے دنوں مخملی انگریزی ٹوپیوں کا صندوق آیا ہے۔
(خ) لَمْ يُعْجِبْنِيْ هٰذَا اَرِنِيْ خِلَافَهُ۔	مجھے یہ پسند نہیں کوئی اور دکھائیے۔

سبق نمبر ۵۰

ڈاک خانہ کے متعلق

لغات: بُوسْتَةٌ (ڈاکخانہ)۔ بُوسْتَةٌ عُمُومِيَّةٌ (صدر ڈاکخانہ)۔ فَرْعٌ (برانچ)۔ تَسْجِيْلٌ (رجسٹری کرنا) طَرْدٌ (پیکٹ)۔ مُشَمَّعٌ (پارسل)۔ طَابِعٌ (ٹکٹ)۔ سَالُوْنٌ (برآمدہ)۔ بَرِيْدٌ (ڈاک) مَكْتُوْبٌ (خط)۔ وَصْلٌ (رسید)۔ مَلَفَّةٌ (پلندہ)۔ صَنْدُوْقٌ (لیٹر بکس) +

(س) أَيْنَ الْبُوْسْتَةُ الْعُمُوْمِيَّةُ ؟ — صدر ڈاک خانہ کہاں ہے ؟

(ج) اَلْبُوْسْتَةُ الْعُمُوْمِيَّةُ فِيْ قُرْبِ دَارِ التُّحَفِ + — صدر ڈاکخانہ عجائب گھر کے پاس ہے +

(س) مَتٰى تُفْتَحُ الْبُوْسْتَةُ ؟ — ڈاک خانہ کب کھلتا ہے +

(ج) تُفْتَحُ الْبُوْسْتَةُ وَالْفُرُوْعُ مِنَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحًا اِلٰى اِحْدٰى عَشَرَ + — ڈاکخانہ اور برانچیں ۶ بجے صبح سے گیارہ بجے تک کھلتے ہیں +

(س) هَلْ تَقْبَلُ الْفُرُوْعُ تَسْجِيْلَ الْمَكَاتِيْبِ وَالطُّرُوْدِ وَالْمُشَمَّعَاتِ + — کیا برانچ ڈاک خانہ میں خطوط پیکٹ اور پارسل رجسٹری ہو سکتے ہیں ؟

(ج) نَعَمْ كُلُّ مَا تَقْبَلُهُ الْبُوْسْتَةُ الْعُمُوْمِيَّةُ تَقْبَلُهُ الْفُرُوْعُ + — جو کام صدر ڈاک خانہ میں ہوتا ہے وہ برانچ ڈاک خانہ میں بھی ہوتا ہے +

(س) مِنْ أَيْنَ تُؤْخَذُ الطَّوَابِعُ + — ٹکٹ کہاں سے ملتے ہیں ؟

(ج) مِنَ الرَّجُلِ الْجَالِسِ فِي السَّالُوْنِ + — اُس شخص سے جو برآمدہ میں بیٹھا ہوا ہے +

(س) هَلْ جَاءَتِ الْبُوْسْتَةُ (الْبَرِيْدُ) ؟ — کیا ڈاک آگئی ہے ؟

(ج) أَتَى الْبَرِيْدُ وَلٰكِنْ لَمْ يُؤْخَذْ فِي التَّوْزِيْعِ بَعْدُ — ڈاک تو آگئی ہے مگر ابھی بٹنی شروع نہیں ہوئی

(س) كَمْ مَرَّةً تُوَزَّعُ الْمَكَاتِيْبُ هُنَا ؟ — یہاں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے ؟

(ج) مَرَّتَيْنِ + — دو دفعہ +

سَجِّلْ هٰذَا الْمَكْتُوْبَ وَهَاتِ الْوَصْلَ — اس خط کی رجسٹری کرا کر رسید لے آؤ +

خُذْ هٰذِهِ الْمَلَفَّةَ وَارْمِهَا فِي الصَّنْدُوْقِ — اس پلندہ کو لیٹر بکس میں ڈال دو +

سبق نمبر ۵۱

درزی سے گفتگو

مفردات [قِيَاسٌ (ناپ) - كِسْمٌ (وضع) - صَدْرِيَّةٌ (واسکٹ) - بَنْطَلُون (پتلون) - كِزْمِير (کشمیرا) - ثَخِينٌ (موٹا) - تَفْصِيل (قطع) - سِتْرَة (کوٹ) ۔

أَعُوزُ سِتْرَةً ۔	مجھے ایک کوٹ درکار ہے ۔
إِنِّي طَلَبْتُكَ لِتَأْخُذَ قِيَاسِي وَتَعْمَلَ لِي سِتْرَةً ۔	میں نے تمہیں بلا بھیجا تھا کہ میرا ناپ لے لو۔ اور میرے لئے ایک کوٹ تیار کرو ۔
أَيَّ كِسْمٍ تُرِيدُهَا ؟	آپ کس وضع کا کوٹ چاہتے ہیں ؟
أُرِيدُ سِتْرَةً كَالزِّيِّ الْأَخِيرِ الْمُسْتَعْمَلِ الْآنَ ۔	میں ایسا کوٹ چاہتا ہوں جو آجکل مروج ہے ۔
هَلْ تُرِيدُ صَدْرِيًّا وَبَنْطَلُونًا أَيْضًا ؟	کیا آپ کو واسکٹ اور پتلون بھی درکار ہے ؟
لِأَنَّ عِنْدِي جُوخٌ يَكْفِي بِدْلَةً كَامِلَةً ۔	کیونکہ میرے پاس ایک سوٹ کیواسطے کافی بانات موجود ہے
هَلْ تُرِيدُ الْبَنْطَلُونَ وَاسِعًا أَوْ ضَيِّقًا ؟	آپ ڈھیلی پتلون چاہتے ہیں یا چست ؟
أُرِيدُ ضَيِّقًا قَلِيلًا لٰكِنْ مِنْ تَحْتُ يَكُونُ وَاسِعًا	میں ذرا چست چاہتا ہوں مگر نیچے سے ڈھیلی ۔
هَلْ تُرِيدُهُ حَرِيرًا أَوْ كِزْمِيرًا ؟	آپ ریشم کی چاہتے ہیں یا کشمیرے کی ؟
أُرِيدُهُ مِنَ الْكِزْمِيرِ الْخَفِيفِ إِذَا كَانَ يُوجَدُ عِنْدَكَ ۔	میں پتلے کشمیرے کی چاہتا ہوں اگر آپ کے پاس ہو ۔
لَا تُؤَاخِذْنِي إِنَّ الْكِزْمِيرَ الثَّخِينَ يَمْكُثُ كَثِيرًا ۔	آپ مجھے معاف فرمائینگے دبیز کشمیرا زیادہ دیر تک چلتا ہے ۔
تَكُونُ عَلَى دِرَايَةٍ بِأَنِّي أَعُوزُ جَمِيعَهَا يَوْمَ السَّبْتِ ۔	تمہیں معلوم ہونا چاہئے کہ مجھے یہ سب چیزیں سنیچر کے دن مطلوب ہیں
تَكُونُ عِنْدَكَ يَوْمَ السَّبْتِ صَبَاحًا ۔	سب چیزیں ہفتہ کی صبح آپ کے پاس پہنچ جائینگی ۔
يَا سَيِّدِي قَدْ أَحْضَرْتُ جَمِيعًا ۔	جناب! میں سب چیزیں لے آیا ہوں ۔
أَرِنِي السِّتْرَةَ أَوَّلًا حَتَّى أَنْظُرَ قِيَاسًا عَلَيَّ ۔	مجھے پہلے کوٹ دکھاؤ تاکہ اپنے بدن پر ناپ کر دیکھوں
تَفَضَّلْ ! اِلْبَسْ ۔	مہربانی سے پہن کر دیکھو ۔
إِنَّهَا قِيَاسُكَ تَمَامًا - عَلَى قَدِّكَ تَمَامٌ ۔	یہ آپ کے بدن پر بالکل ٹھیک ہے ۔

سبق نمبر ۵۲
دھوبی سے گفتگو

مفردات: غَسَّالٌ (دھوبی) - غِطَاءُ السُّفْرَةِ (میزپوش) - كَشْفٌ (فرد یادداشت) - مَضْبُوْطٌ (ٹھیک)

هَلْ اَنْتَ غَسَّالُ هٰذَا الْبَيْتِ؟	کیا اس گھر کے دھوبی تم ہو؟
نَعَمْ اَنَا +	جی ہاں! میں ہوں +
عِنْدِيْ ثِيَابٌ اُرِيْدُ مِنْكَ تَغْسِلَهَا +	میرے پاس کچھ کپڑے ہیں جنکو میں تم سے دھلوانا چاہتا ہوں +
اِحْتَرِسْ فِيْ غَسْلِ غِطَاءِ السُّفْرَةِ هٰذِهٖ لِئَلَّا يَنْسَلَّ +	اس میزپوش کے دھونے میں دھیان رکھو کہ کھچ نہ جائے +
اَعْطِنِيْ كَشْفَ بَيَانِ الْغَسِيْلِ +	مجھے کپڑوں کی فرد دیجئے +
اُنْظُرْ اِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوْطًا +	دیکھو تو یہ گنتی میں ٹھیک ہیں؟
يَنْقُصُ مِنْدِيْلُ الْحَرِيْرِ +	ایک ریشمی رومال کم ہے +
هَا هُوَ هُنَاكَ عَلَى الْكُرْسِيِّ +	اے لو! وہاں کرسی پر رکھا ہوا ہے +
يَلْزَمُ تَجِيْءُ بِهٰذَا الْكَشْفِ مَعَكَ لَمَّا تَعُوْدُ بِالْغَسِيْلِ +	جب کپڑے لاؤ تو یہ فرد بھی ہمراہ لانا +
مَتٰى تُحْضِرُ الْغَسِيْلَ؟	تم کپڑے کب لاؤ گے؟
اَلْاُسْبُوْعَ الْقَابِلَ +	ہفتہ آئندہ میں +
اِنِّيْ اَعُوْزُهٗ بَعْدَ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ +	مجھے تین دن کے بعد درکار ہیں +
سَاَبْذُلُ كُلَّ جُهْدِيْ +	میں پوری کوشش کرونگا +
لَا تَتَاَخَّرْ وَاِلَّا فَلَا يَكُوْنُ عِنْدِيْ ثِيَابٌ نَظِيْفَةٌ	دیر نہ کرنا ورنہ میرے پاس کوئی صاف کپڑا نہ ہوگا +
كُنْ مُسْتَرِيْحَ الْفِكْرِ سَاُحْضِرُهَا فِيْ مُدَّةٍ قَرِيْبَةٍ +	آپ بےفکر رہیں میں بہت جلد لاؤنگا +
هَلْ اَحْضَرْتَ غَسِيْلِيْ؟	کیا تم کپڑے لے آئے ہو؟
نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ! تَفَضَّلْ خُذِ الْكَشْفَ +	ہاں جناب! لے آیا ہوں۔ فرد لے لیجئے +
فَلْنَنْظُرْ اِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوْطًا +	ہمیں دیکھنا چاہئے کہ سب ٹھیک ہیں +

سبق نمبر ۵۳

نائی سے گفتگو

مفردات مُوْسٌ (اُسترہ)۔ شَارِبٌ (مونچھ) مِرْآۃٌ (آئینہ)۔ دُھْنٌ (تیل) +

عربی	اردو
اَنْتَ تَاَخَّرْتَ كَثِيْرًا۔ اَلْيَوْمَ۔	تم نے آج بہت دیر کر دی۔
اَرْجُوْكَ السَّمَاحَ مَا اَمْكَنَنِيْ اَجِيْءُ قَبْلَ الْآنَ +	معاف کیجئے میں اس سے پہلے نہیں آسکتا تھا +
قَيِّشِ الْمُوْسَ +	اُسترہ کو چموٹہ پر لگاؤ +
اِنِّيْ سَنَنْتُ اَمْوَاسِيْ عَلَى الْحَجَرِ قَبْلَ اَنْ اَجِيْءَ +	میں نے آنے سے پہلے پتھر پر اپنے اُسترے تیز کر لیے تھے +
اُفٍّ! مَاذَا عَمِلْتَ ؟ اَنْتَ جَرَحْتَنِيْ +	اُف! تم نے کیا کیا ؟ مجھے تو زخمی کر ڈالا +
هَلْ تُرِيْدُ اَقُصُّ شَارِبَيْكَ قَلِيْلًا ؟	تم چاہتے ہو کہ تمہاری مونچھیں ذرا کاٹ دوں؟
لَا اُرِيْدُ +	میں نہیں چاہتا +
قَصِّرْ شَعْرِيْ قَلِيْلًا	میرے بال ذرا چھوٹے کر دو +
هَلْ تُرِيْدُهٗ قَصِيْرًا مِنْ خَلْفٍ ؟	کیا تم پیچھے سے چھوٹے کرانا چاہتے ہو؟
نَعَمْ وَلٰكِنْ مِنْ قُدَّامٍ يَكُوْنُ طَوِيْلًا قَلِيْلًا +	ہاں مگر آگے سے ذرا لمبے رہیں +
تَفَضَّلْ اُنْظُرْ فِي الْمِرْاٰةِ +	مہربانی سے آئینہ دیکھیئے +
هَلْ هٰذِهِ الْقَصَّةُ مُوَافِقَةٌ ؟	کیا یہ بال درست کٹے ہیں ؟
هَلْ تُعْجِبُكَ قَصَّةُ الشَّعْرِ هٰذِهٖ ؟	کیا ان بالوں کی کٹائی آپ کو پسند ہے؟
تُعْجِبُنِيْ اَكْثَرَ اِذَا كُنْتَ تَقْصِرُ الشَّعْرَ قَلِيْلًا اَيْضًا عَلَى الصُّدْغَيْنِ +	مجھے زیادہ پسند ہوتا اگر دونوں کنپٹیوں پر سے بھی ذرا بال چھوٹے کئے جاتے +
هٰذَا يَكْفِيْ +	یہ کافی ہے +
هَلْ تُرِيْدُ اَنْ اَدْهُنَ شَعْرَكَ بِقَلِيْلٍ مِنَ الزَّيْتِ +	آپ چاہتے ہیں کہ آپ کے بالوں میں تھوڑا سا تیل ڈالوں +
نَعَمْ !	جی ہاں !

سبق نمبر ۵
مکان کے متعلق گفتگو

مفردات (مُوبِلِیَّاتٌ (سامانِ آرائش)۔ اِیْجَارٌ (کرایہ پر دینا)۔ اُجْرَۃٌ (کرایہ)۔

عربی	اردو
هَلْ يُوجَدُ عِنْدَكَ مَحَلٌّ لِلْإِيجَارِ ؟	کیا آپ کے پاس کرایہ کا کوئی مکان ہے؟
بَلَغَنِي أَنَّهُ يُوجَدُ عِنْدَكَ بَيْتٌ خَلِيٌّ لِلْإِيجَارِ	مجھے معلوم ہوا کہ آپکے پاس کرایہ کو ایک مکان خالی ہے۔
نَعَمْ يُوجَدُ وَلٰكِنْ أَنْتَ تُرِيدُ مَحَلًّا فِي الطَّبَقَةِ الْأُولَى أَوِ الثَّانِيَةِ ؟	جی ہاں! ایک مکان ہے مگر تم پہلی منزل میں جگہ چاہتے ہو یا دوسری میں؟
هَلْ تُرِيدُهُ مِنْ غَيْرِ مُوبِلِيَّاتٍ ؟	کیا آپ بے آرائش مکان چاہتے ہیں؟
لَا بَلْ أُرِيدُهُ مَفْرُوشًا ۔	نہیں بلکہ فرش کیا ہوا چاہتا ہوں۔
هٰذَا الْمَحَلُّ كَبِيرٌ وَإِنِّي أُرِيدُ مَحَلًّا يَكُونُ فِيهِ أُوضَتَا فَرْشٍ وَمَطْبَخٌ ۔	یہ مکان بڑا ہے اور میں ایسا چاہتا ہوں جس میں دو کمرے سونے کے اور ایک باورچیخانہ ہو۔
عِنْدِي مَحَلٌّ بِهٰذَا الْوَصْفِ وَلٰكِنْ فِي الطَّبَقَةِ الثَّانِيَةِ	میرے پاس اس قسم کا مکان ہے مگر دوسری منزل میں۔
هَلْ تَسْمَحُ لِي بِأَنْ أَنْظُرَهُ ؟	کیا آپ اجازت دینگے کہ میں اُسے دیکھ لوں؟
هَلْ يُوجَدُ أُوَضٌ أُخْرَى بِالتَّبَعِيَّةِ لِهٰذَا الْمَحَلِّ ؟	کیا اس مکان کے متعلق اور کمرے بھی ہیں؟
كَمِ الْأُجْرَةُ ؟	اس کا کرایہ کیا ہے؟
هَلْ تُرِيدُهُ تَأْخُذُ مُدَّةَ سَنَةٍ أَوْ شَهْرٍ وَاحِدٍ ؟	کیا آپ اسکو سال بھر کیلئے لینگے یا ایک ماہ کیلئے؟
يُمْكِنُ أَنِّي أَمْكُثُ هٰهُنَا سَنَةً وَلٰكِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مَرْبُوطًا لِأَكْثَرَ مِنْ شَهْرٍ وَاحِدٍ ۔	ممکن ہے کہ میں اس جگہ برس دن رہوں مگر میں نہیں چاہتا کہ ایک مہینہ سے زیادہ کا پابند ہو جاؤں۔
إِنِّي أَقْدِرُ أُعْطِيهِ لَكَ بِمِائَةٍ وَخَمْسِينَ فَرَنْكٍ فِي الشَّهْرِ ۔	میں آپ کو ایک سو پچاس فرنگ ماہواری پر دے سکتا ہوں۔
إِذَا كُنْتَ تَأْخُذُهُ مُدَّةَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ أَقْدِرُ أُعْطِيكَ بِأَقَلَّ مِنْ هٰذَا ۔	اگر آپ تین ماہ کے واسطے لیں تو اس سے کم پر بھی دے سکتا ہوں۔

سبق نمبر ۵۵
سفر ریل کے متعلق

لغات: قِطَارٌ (ٹرین)۔ قِطَارُ الرُّکَّاب (مسافر گاڑی) اِکْسپِرِیس (ڈاک گاڑی) عَرَبِجِیٌّ (گاڑیبان) تَذْکِرَۃٌ (ٹکٹ) مَحَلُّ الْاِسْتِرَاحَۃ (مسافرخانہ) اُجْرَۃٌ (کرایہ)۔ وَابُور (انجن) کُمْسَارِیْ (ٹکٹ کلکٹر) عَفْش (اسباب)

فِیْ اَیِّ وَقْتٍ یَقُوْمُ الْقِطَارُ الْاَوَّلُ اِلَی اِسْکَنْدَرِیَّۃَ ؟	سکندریہ کو پہلی ٹرین کب جائے گی ؟
قِطَارُ الرُّکَّابِ یَقُوْمُ فِی السَّاعَۃِ الثَّمَانِیَۃِ صَبَاحًا وَ اِکْسپرِیس سَاعَۃَ ثَمَانِیَۃٍ وَنِصْفٍ +	مسافر گاڑی فجر کے آٹھ بجے اور ڈاک گاڑی ساڑھے آٹھ بجے روانہ ہوتی ہے +
نَزِّلْ عَفْشَنَا وَادْعُ عَرَبِجِیًّا یَأْخُذُنَا اِلَی الْمَحَطَّۃِ +	ہمارا اسباب اُتارو۔ اور گاڑی بان کو بُلاؤ کہ ہمیں اسٹیشن تک لے چلے +
اَیْنَ تُؤْخَذُ التَّذَاکِرُ ؟	ٹکٹ کہاں ملتے ہیں ؟
اَیْنَ تُوْزَنُ الْعَفْشُ ؟	اسباب کہاں تُلتا ہے ؟
نَجْلِسُ فِیْ مَحَلِّ الْاِسْتِرَاحَۃِ حَتّٰی یَجِیْئَ الْقِطَارُ +	گاڑی کے آنے تک ہم مسافر خانے میں بیٹھینگے۔
کَمْ اُجْرَۃُ الدَّرَجَۃِ الثَّانِیَۃِ اِلَی اِسْکَنْدَرِیَّۃَ	دوسرے درجہ کا کرایہ سکندریہ تک کیا ہوگا؟
اَعْطِنِیْ تَذْکِرَۃَ دَرَجَۃٍ ثَالِثَۃٍ +	مجھے تیسرے درجہ کا ٹکٹ دیجئے +
هَلْ یُدْفَعُ عَلَی الْاَطْفَالِ اُجْرَۃٌ کَامِلَۃٌ ؟	کیا بچوں کا پورا کرایہ دیا جاتا ہے ؟
لَا یُدْفَعُ عَلَیْهِمْ شَیْئٌ اِذَا کَانُوْا دُوْنَ اَرْبَعِ سَنَوَاتٍ	اگر چار برس سے کم ہوں تو کچھ کرایہ نہیں دیا جاتا +
اَلْجَرَسُ یُضْرَبُ +	گھنٹی بج رہی ہے +
اَلْوَابُوْرُ یُصَفِّرُ لِلْقِیَامِ +	انجن چلنے کو سیٹی بجا رہا ہے +
جَاءَ الْکُمْسَارِیْ وَیَنْظُرُ تَذْکِرَۃَ الرُّکَّابِ +	ٹکٹ کلکٹر آگیا اور سب کی ٹکٹیں دیکھ رہا ہے +

سبق نمبر ۵۶
چُنگی خانہ کے متعلق

مفردات (شَنْطَةٌ (بیگ) شُرَّابَاتٌ (جرابیں) رُسُومٌ (محصول) بسابُورتٌ (پاسپورٹ)

عربی	اردو
هَلْ يُوجَدُ مَعَكَ شَيْءٌ مِنَ الْأَشْيَاءِ غَيْرَ مُصَرَّحٍ بِدُخُولِهَا +	کیا آپ کے پاس کوئی ایسی چیز ہے جس کے لانے کی اجازت نہ ہو +
لَا يُوجَدُ مَعَنَا سِوَى مَا يَلْزَمُنَا +	ہمارے پاس ہماری ضروریات کے سوا کوئی چیز نہیں +
اِفْتَحْ هٰذَا الصُّنْدُوقَ أَوَّلًا +	پہلے یہ صندوق کھولو +
هَا هُوَ الْمِفْتَاحُ اِفْتَحْهُ أَنْتَ بِنَفْسِكَ +	یہ چابی موجود ہے اس کو خود کھولئے +
لَا بُدَّ مِنْ تَفْتِيشِ عَفْشِكَ فِي حُضُورِكَ +	آپکے اسباب کی پڑتال آپکی موجودگی میں ضروری ہے +
مَاذَا يُوجَدُ فِي هٰذِهِ الشَّنْطَةِ ؟	اس بیگ میں کیا ہے ؟
لَا يُوجَدُ فِيهَا شَيْءٌ سِوَى الدَّوَاةِ +	اس میں دوات کے سوا اور کوئی چیز نہیں +
اِفْتَحْهَا مِنْ فَضْلِكَ +	مہربانی سے اسے کھولو +
هٰذِهِ شُرَّابَاتُ الْحَرِيرِ جَدِيدَةٌ +	یہ ریشم کی نئی جرابیں ہیں +
لَا بُدَّ مِنْ دَفْعِ الرُّسُومِ عَلَيْهَا +	ان کا محصول ادا کرنا ضروری ہے +
إِنِّي اشْتَرَيْتُهَا لِزَوْجَتِي +	میں نے یہ اپنی بیوی کے واسطے خریدی ہیں +
اَلْبَسَابُورْتُ الَّذِي بِيَدِي يَدُلُّ عَلَى أَنِّي لَسْتُ تَاجِرًا +	جو پاسپورٹ میرے پاس ہے اس سے ظاہر ہے کہ میں سوداگر نہیں ہوں +
هٰذَا الصِّنْفُ مَمْنُوعٌ دُخُولُهُ وَإِنِّي مُلْزَمٌ بِحَجْزِهِ +	ایسی چیز کے لانے کی اجازت نہیں اور میں اس کے روکنے کا ذمہ دار ہوں +
قُلْ لِي مَا الَّذِي أَدْفَعُهُ ؟	فرمائیے اس کا کیا محصول دوں ؟
يَلْزَمُ أَنَّكَ تُقَدِّمُ كَشْفًا يُظْهِرُ قِيمَةَ كُلٍّ مِنْ هٰذِهِ الْأَصْنَافِ +	آپ کو مناسب ہے کہ بیجک پیش کریں جس سے ہر ایک چیز کی قیمت معلوم ہو +

سبق نمبر ۵۷

متفرق

عربی	اردو
كان راهبٌ يتعبّدُ في صومعةٍ +	ایک راہب حُجرے میں عبادت کرتا تھا +
تنبّأ رجلٌ في زمنِ المأمونِ +	ایک شخص نے مامون رشید کے زمانے میں نبوت کا دعویٰ کیا +
انتصر جنودُنا في الحرب الاخيرة +	ہماری فوج آخری لڑائی میں فتحیاب ہوئی +
مِن الشعوب من يبنون بيوتهم من الخشب واللبن +	بعض قومیں لکڑی یا کچی اینٹ سے اپنے گھر بناتی ہیں +
عندي خُبزٌ ما يكفي مَئُونةَ يومي +	میرے پاس ایک روٹی ہے جو آجکے گزارے کو کافی ہے +
من يضمن لنفسه انه يعيش الى الغدِ +	کون شخص کل تک اپنے زندہ رہنے کا ضامن ہے ؟
اتّخذتُ ورقةَ جوازٍ (ريسبورت) وجئتُ الى المرفاء +	میں نے راہداری (یا سپورٹ) کا پروانہ لیا اور بندرگاہ پر آیا +
لم يبلغ اخي الخبرُ مع انه انتشر في كلّ البلدِ +	میرے بھائی کو خبر نہیں ہوئی حالانکہ سارے شہر میں پھیل چکی ہے +
لم تزل سماءُ انكلترا متلبدةً بالغيوم +	انگلستان کا آسمان ابتک بادلوں سے گھرا ہوا ہے +
عربُ البادية تسكن الخيام +	بدّو خیموں میں رہتے ہیں +
هاج البحر وعلَت امواجُه كالجبال +	سمندر جوش میں آیا اور اُسکی لہریں پہاڑ کیطرح بلند ہو گئیں +
كثيرا ما نرى البرقَ ولا نسمع الرّعدَ +	اکثر اوقات چمک دکھائی دیتی ہے مگر گرج سُنائی نہیں دیتی +
فاضَ النّهرُ وغرّق المواشي +	دریا چڑھا اور چوپایوں کو ڈبو دیا +
كان الاقدمون يحسبون الارض ثابتةً لا تدور +	متقدمین زمین کو ساکن غیر متحرک سمجھتے تھے +
لا يَعرِفُ قيمةَ الصّحّةِ الّا المريضُ +	تندرستی کی قدر مریض کے سوا دوسرا نہیں جانتا +
اذا تخاصم اللصّانِ ظهر المسروق +	جب دو چور جھگڑتے ہیں تو چرائے ہوئے مال کا پتہ لگجاتا ہے +
بالسّاعِدَين تبطش الكفّانِ +	ہتھیلیاں کلائیوں کی مدد سے گرفت کرتی ہیں +
تجري الرياحُ بما لا تشتهي السُّفُنُ +	وہ ہوائیں چلتی ہیں جو کشتیوں کو مطلوب نہیں +

سبق نمبر ۵۸ - متفرق

عربی	اردو
حاصر طيطس مدينة اورشليم وافتتحها +	طیطوس نے بیت المقدس کا محاصرہ کیا اور اُسے فتح کرلیا +
لما رجع القائد ظافرًا بادر الجماهير[1] لاستقباله +	جب سپہ سالار فتحیاب ہوکر واپس آیا تو لوگ اُس کے استقبال کو نکلے +
جاء الرامي واوتر قوسه وفوّق سهمه فاصاب المرمى	تیرانداز آیا اور کمان چڑھائی اور چلہ کھینچا اور تیر نشانہ پر لگایا +
هجم العدو على الاسوار[2] ودخل المدينة عنوةً +	دشمن نے شہر پناہ پر حملہ کیا اور شہر میں بزور گُھسا +
بذلنا المجهود في اعانة جرحى الحرب +	ہم نے فوج کے زخمیوں کی مدد میں کوشش کی +
لمّا شاهد اخاه ذرفت دموعه +	جب اُسنے اپنے بھائی کو دیکھا تو اُسکے آنسو بہ نکلے +
الشّرير ينال جزاءه عاجلًا او آجلًا +	شریر اپنے کئے کی سزا پائیگا خواہ جلد خواہ دیر سے +
ارسل اولاده الى مصر ليبتاعوا قمحًا +	اُسنے اپنے بیٹوں کو گیہوں خریدنے کیواسطے مصر بھیجا +
ساءنا ما بلغنا من موت الصديق +	ہم کو اپنے دوست کی خبرِ مرگ سے رنج پہنچا +
كلّ عامٍ تكتسي الاشجار بالورق +	درخت ہر سال پتّوں کا لباس پہنتے ہیں +
قُبض اللصّ واُودع السّجن +	چور پکڑا گیا اور قید خانہ میں سپرد کیا گیا +
قبّح الله الخادم الّذي يخون سيّده +	خدا اُس نوکر کا بُرا کرے جو اپنے آقا کی خیانت کرتا ہے +
عصفت الرّيح واقلعت الاشجار +	ہَوا تُند چلی اور درخت اکھیڑ دیئے +
تارةً ينطق الاخرس ويسمع الاصمّ ؟	کبھی گُونگا بولتا ہے اور بہرا سُنتا ہے +
لا تؤخّر عمل اليوم لغدٍ +	آج کا کام کل پر نہ چھوڑو +
لا تسخر بكوسجٍ قبل ان تلتحي +	اپنی ڈاڑھی نکلنے سے پہلے کھوسے پر ٹھٹھا نہ کرو +
في رأس اليتيم يتعلّم الحجّام +	نائی یتیم کے سر سے سیکھتا ہے +
مَن نافس الاخوان قلّ صديقه +	جو شخص بھائیوں سے بڑھنا چاہتا ہے اُس کے دوست کم ہو جاتے ہیں +

[1] جمہور (پبلک - عام لوگ) واحد ہے + [2] سُور (شہر پناہ) واحد ہے۔

سبق نمبر ۵۹

رنگ

عِنْدَهٗ ذَهَبٌ اَحْمَرُ +	اُس کے پاس سُرخ سونا ہے +
مَا رَأَيْتُ قَمِيْصَكُمُ الْاَسْوَدَ +	مَیں نے تمہارا سیاہ کُرتا نہیں دیکھا +
اَحْسَنُ الْاَلْوَانِ كُلِّهَا اَبْيَضُ +	سب رنگوں سے سفید رنگ اچھا ہے +
اِيْتِ بِعِمَامَتِنَا الْاَخْضَرِ +	ہماری سبز پگڑی لاؤ +
هٰذِهِ الْاَوَانِيْ مِنَ النُّحَاسِ الْاَصْفَرِ +	یہ برتن پیتل کے بنے ہوئے ہیں +
كَلَّمَتْنِيْ اِمْرَأَةٌ شَابَّةٌ سَوْدَاءُ +	مجھ سے ایک کالی جوان عورت نے بات کی +
كَسَرْتُ جَرَّةَ مُدَامَةٍ حَمْرَاءَ +	مَیں نے سُرخ شراب کا گھڑا توڑ دیا +
كَانَتْ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ بَيْضَاءَ +	وہ لڑکی گورے رنگ کی تھی +
اَلنَّظَرُ اِلَى الْخُضَرِ يَنْفَعُ الْعُيُوْنَ +	سبزی کی طرف دیکھنا آنکھوں کے واسطے مفید ہے
اِبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ +	اس کی آنکھیں غم سے سفید ہوگئیں +
اِصْفَرَّ لَوْنُهٗ لَمَّا رَاَى الْمُحْتَسِبَ +	جب اُسنے محتسب کو دیکھا تو اُسکا رنگ زرد ہوگیا +
ثِيَابُ الْيَمَنِ تَكُوْنُ مُخَطَّطًا +	یمن کے کپڑے دھاریدار ہوتے ہیں +
قُلْتُ لَكَ بِلَوْنٍ فَاتِحٍ لَا غَامِقٍ +	مَیں نے تمہیں ہلکے رنگ کیواسطے کہا تھا گہرے کے واسطے نہیں کہا تھا +
لَمْ يُعْجِبْنِيْ هٰذَا السَّرِيْرُ الْمُرَبَّعُ +	مجھے یہ چوکھونٹا تخت پسند نہیں +
لِيْ حَاجَةٌ بِطَاوِلَةٍ مُسْتَطِيْلَةٍ +	مجھے ایک مستطیل میز کی ضرورت ہے +
مَا فَعَلْتَ بِخَاتَمِي الْبَيْضَاوِيِّ ؟	تم نے میری بیضاوی انگوٹھی کو کیا کیا ؟
هٰذِهِ الْمِرْاٰةُ الْمُسْتَدِيْرَةُ حَلَبِيَّةٌ +	یہ گول آئینہ حلبی ہے +
اَرْضُنَا الَّتِيْ نَسْكُنُهَا كُرَوِيَّةٌ +	یہ زمین جسپر ہم رہتے ہیں کُروی ہے +
بُنِيَتِ الْاَهْرَامُ عَلٰى شَكْلٍ مَخْرُوْطِيٍّ +	اہرام (مصر کے منارے) مخروطی شکل پر بنائے گئے ہیں +

سبق نمبر ۶

نظام شمسی

اَلشَّمْسُ تُضِيْئُ الدُّنْيَا +	سورج دُنیا کو روشن کرتا ہے +
اَلْقَمَرُ يَسْتَفِيْدُ مِنْ نُوْرِ الشَّمْسِ +	چاند سورج کی روشنی سے فائدہ حاصل کرتا ہے +
اَلْبَرْقُ يَلْمَعُ فِي الْغَمَامِ +	بجلی بادل میں چمکتی ہے +
اَلْكَوَاكِبُ تَسِيْرُ فِي الْأَفْلَاكِ[1] +	ستارے آسمانوں میں چلتے ہیں +
اَلسَّحَابُ تُمْطِرُ وَتَسْقِي النَّبَاتَ +	بادل برستا ہے اور سبزی کو سیراب کرتا ہے +
اَلْهَوَاءُ يُحِيْطُ بِالْأَرْضِ +	ہوا زمین کو گھیرے ہوئے ہے +
اَلرِّيْحُ يَقْلَعُ الْأَشْجَارَ +	تیز ہوا درختوں کو اُکھاڑتی ہے +
اَلْبُخَارُ يَصْعَدُ إِلَى الْفَوْقِ +	بُخار اوپر کو چڑھتا ہے +
اَلْبَرْدُ الشَّدِيْدُ يَضُرُّ بِالْمَزْرُوْعَاتِ +	سخت جاڑا کھیتوں کو نقصان پہنچاتا ہے +
اَلثَّلْجُ يُغَطِّي قِمَمَ[2] الْجِبَالِ +	برف پہاڑوں کی چوٹیاں ڈھانپ دیتی ہے +
اَلنَّارُ تُلَيِّنُ الْحَدِيْدَ وَتُحْرِقُ الْأَجْسَامَ +	آگ لوہے کو نرم کرتی ہے اور اجسام کو جلاتی ہے +
اَلْبُرْكَانُ يَقْذِفُ النَّارَ +	آتش فشاں پہاڑ آگ اُگلتے ہیں +
اَلصَّاعِقَةُ تُحْرِقُ مَا لَاقَاهَا +	جو چیز بجلی سے چھوئے اُسکو جلا دیتی ہے +
اَلْمَوَاسِمُ وَالْفُصُوْلُ تَتَبَدَّلُ +	موسم اور فصلیں بدلتی رہتی ہیں +
بَرَقَ السَّحَابُ وَمَطَرَتِ السَّمَاءُ وَسَالَتِ الْأَوْدِيَةُ +	بادل آیا آسمان سے مینہ برسا اور نالے بہنے لگے +
اَلنَّهْرُ يَخْرُجُ مِنْ نَبْعٍ وَيَنْحَدِرُ مِنَ الْجِبَالِ وَيَسْقِي السُّهُوْلَ وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ +	دریا چشمے سے نکلتا ہے اور پہاڑوں سے گرتا ہے اور ہموار زمینوں کو سیراب کرتا ہوا سمندر میں جا گرتا ہے +

[1] فلک اِس کا واحد ہے + [2] قِمَّۃ۔ اِس کا واحد ہے +

سبق نمبر ٦١ - حیوانات

الجملُ یحمل ما لا یقویٰ غیرہٗ علےٰ حملہ +
اونٹ اس قدر بوجھ اُٹھا سکتا ہے جسکو دوسرا حیوان نہیں اُٹھا سکتا +

ضربہ الفرسُ بحوافرہ +
گھوڑے نے اُسے اپنے سُموں سے مارا +

اِکتریتُ حمارًا لِنفسِی +
میں نے ایک گدھا اپنے لئے کرایہ لیا +

اِشتریٰ رجلٌ بغلةً فارهةً +
ایک شخص نے ایک تیز رَو خچّر خریدا +

لَیْسَ عندی بقرةٌ حلوبةٌ +
میرے پاس دُودھیل گائے نہیں +

بعوضةٌ وقفت علیٰ قرن ثورٍ +
ایک مچھّر بیل کے سینگ پر بیٹھا +

ھٰذا لحمُ ضأنٍ +
یہ بھیڑی کا گوشت ہے +

اِنّ الکبشَ یُطلَبُ لصوفہ +
مینڈھا اُون کی خاطر لیا جاتا ہے +

کلبُ الرّاعی یحرسُ غنمہٗ +
چرواہے کا کتّا اُسکی بکریوں کی حفاظت کرتا ہے +

کَمَنَ السِّنّورُ للفارِ وانقضّ علیہ واخذہٗ +
بلّی نے چوہے پر گھات لگائی اور جھپٹ کر اُسکو پکڑ لیا +

یُدافِع الفیلُ عن نفسہ بخرطومہ ونابیہ +
ہاتھی سونڈ اور دونو دانتوں سے اپنا بچاؤ کرتا ہے +

ضرب الاسدُ بمخالبہ فی ساق الذئب +
شیر نے بھیڑئیے کی پنڈلی پر پنجہ مارا +

لیس الخنزیرُ من الانعام بل ھو من السّباع +
سُور چوپایوں میں سے نہیں بلکہ درندوں میں سے ہے +

اتی الثّعلبُ ووقف علیٰ باب المغارة +
لومڑی آئی اور غار کے دروازے پر ٹھیر گئی +

غزالٌ عطش مرّةً واتی الیٰ عین ماءٍ +
ہرن ایک دفعہ پیاسا ہوا اور پانی کے چشمے پر آیا +

لمّا قارب السّاحلَ وثب القردُ عن ظہرہ +
جب کنارے کے نزدیک پہنچا تو بندر اُسکی پیٹھ پر سے کود پڑا +

اَرْنَبٌ اِلْتَقَطَتْ تَمْرَةً +
خرگوش نے ایک کھجور اُٹھائی +

اَلضَّبُعُ تسیر الی القبور وتحفر التّراب وتنبش الجُثَثَ +
بجّو گورستان میں جاتا ہے اور مٹّی کھود کر لاشیں نکالتا ہے +

سبق نمبر ٦٢ - پرندے

عجب الصیّادُ من کلام العصفورِ +	چڑیا کی بات پر شکاری متعجب ہوا +
غرابٌ کان له وکرٌ فی شجرةٍ علی جبلٍ	ایک کوے کا گھونسلا پہاڑ کے ایک درخت پر تھا +
الحمامةُ تزقّ[1] فرخها +	کبوتری اپنے بچوں کو بھراتی ہے +
الدجاجةُ تبیض وتحضن +	مرغی انڈے دیتی اور سیتی ہے +
دیکانِ کانا یتقاتلانِ علی قمقورة +	دو مرغے ایک کوڑے پر لڑتے تھے +
الببغاء یسمع الکلامَ ویحفظه ویکرّره +	طوطا بات سنتا ہے اور اسکو یاد کر کے دہراتا ہے +
الطائرُ یطیر بجناحیه +	پرندہ اپنے بازوؤں سے اڑتا ہے +
کان یلتقط الحبّ بمنقاره +	وہ اپنی چونچ سے دانہ چنتا تھا +
ما الذی حملک علی ان وطئتَ عشّی وهشمتَ بیضتی +	تمہیں کس چیز نے میرے گھونسلے کے روندنے اور انڈوں کے توڑنے پر آمادہ کیا +
صبیٌّ مرةً کان یصید الجرادَ +	ایک لڑکا ایک دفعہ ٹڈی کا شکار کرتا تھا +
قد کثر الذبابُ فی هذه الایّام +	مکھیاں ان دنوں میں زیادہ ہوگئی ہیں +
یهلک الدیدانُ والبقّ والبراغیثُ من البردِ +	کیڑے اور مچھر اور پسو سردی سے مرجاتے ہیں +
لا یعیش من الحشرات سنةً کاملةً غیر النحل +	حشرات الارض میں سے شہد کی مکھی کے سوا کوئی جانور پورا سال زندہ نہیں رہتا +
لدغتِ العقربُ خنصرهٗ +	بچھو نے اس کی چھنگلیا پر ڈنک مارا +
السمکُ یسبح فی الماء +	مچھلی پانی میں تیرتی ہے +
رغب ملکُ الضفادع فی رکوبِ الاسود +	مینڈکوں کا بادشاہ سانپ کی سواری پر راغب ہوا
السلحفاةُ ترعیٰ فی البرّ وتعیش فی الماء +	کچھوا جنگل میں چرتا اور پانی میں زندگی بسر کرتا ہے +
بطّةٌ رأتْ فی الماء ضوءَ کوکب +	ایک بطخ نے ستارہ کی روشنی پانی میں دیکھی +
الاوزّ والخطّافُ تشارکا فی المعیشة +	راج ہنس اور ابابیل ملکر رہنے لگے +

[1] زقّ - جانور کا اپنے بچے کو منہ سے چوگا دینا +

سبق نمبر ۶۳

رات دن

الزّمانُ الّذی یقع ما بینَ طلوعِ الفجر وغروبِ الشّمس یومٌ۔ والزّمانُ الّذی یقع ما بین غروبِ الشّمس وطلوعِ الفجر لیلٌ۔ ومجموعُہما اربعٌ وعشرون ساعۃً لا یزید ولا ینقص وکلّما انقص من اللّیل زاد فی النّہار وکلّما انقص من النّہار زاد فی اللّیل۔ کما قال اللہ تعالےٰ یُوْلِجُ اللَّیْلَ فِی النَّہَارِ وَیُوْلِجُ النَّہَارَ فِی اللَّیْلِ ✚

جو وقت دن چڑھنے اور سورج ڈوبنے کے درمیان واقع ہوتا ہے وہ دن ہے اور جو وقت غروبِ آفتاب اور طلوعِ فجر کے درمیان ہوتا ہے رات کہلاتا ہے۔ اِن دونو کا مجموعہ ۲۴ گھنٹے ہوتا ہے۔ نہ اس سے زیادہ اور نہ کم۔ جس قدر رات گھٹتی ہے۔ دن بڑھتا ہے اور جس قدر دن گھٹتا ہے رات زیادہ ہوتی ہے۔ جیسا اللہ تعالےٰ نے فرمایا ہے وہ رات کو دن میں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے ✚

اَطْوَلُ ما یکون النّہار عند زیادتہ خمس عشرۃ ساعۃً واللّیلُ حینئذٍ یکون تسع ساعاتٍ وھو اقصرُ ما یکون۔ وعند نقصان النّہار یکون اکثر طول اللّیل خمس عشر ساعۃ والنّہارُ تسع ساعات وذالک اقصرُ ما یکون۔ ویتساویان فی کلّ سنۃ مرّتین۔ مرّۃً فی ثامنَ عشر ایلول[۱]۔ ومرّۃً فی سادس عشر آذار[۲]۔ فیصیر کلّ واحدٍ منہما اثنتی عشرۃ ساعۃ ✚

سب سے لمبا دن اُس کے بڑھاؤ کے وقت پندرہ گھنٹے کا ہوتا ہے اور اُس وقت رات نو گھنٹے کی ہوتی ہے اور وہ سب سے چھوٹی مقدار ہے۔ دن کے گھٹاؤ کے وقت رات کی زیادہ سے زیادہ لمبائی پندرہ گھنٹے ہوتی ہے اور دن نو گھنٹے کا اور یہ سب سے چھوٹی مقدار ہے اور دونو سال بھر میں دو دفعہ برابر ہوتے ہیں۔ ایک دفعہ ۱۸ ایلول کو اور ایک دفعہ ۱۶ آذار کو اور اُس وقت ہر ایک اِن میں سے ۱۲ گھنٹے کا ہوتا ہے ✚

[۱] ایلول کی اٹھارھویں تاریخ ۲۱ مارچ کے مطابق ہوتی ہے ✚ [۲] آذار کی سولھویں تاریخ ۲۲ دسمبر کے مطابق ہوتی ہے ✚

سبق نمبر ۶۴
رات دِن کے مشاغل

فی اوّل النّہار یخرج البطّالون بطلب الا رزاق۔ ویذہب البنّاءُ والفعلَۃُ اِلی الاشغال۔ ویفتح اربابُ الحرف والصّنائع محلاّتہم۔ یحضر الموظّفون علی وظائفہم ویشتغل کلّ واحدٍ منہم فی شغلہ الی زمانٍ معیّنٍ +

صبح کے وقت بیکار آدمی رزق کی تلاش میں نکلتے ہیں معمار اور مزدور کام پر جاتے ہیں۔ پیشہ ور اور کاریگر دکانیں کھولتے ہیں۔ اہل کار اپنے کاموں پر جاتے ہیں اور ہر ایک اُن میں سے وقت معین تک اپنے کام میں لگا رہتا ہے +

فی الصّباح یکون الجوّ صافیا والطّبعُ دافئًا فعلینا ان نستیقظ من النّوم مبکرًا قبل ما تقوم العصافیرُ والنحل۔ ونشکر اللّٰہ علی حفظہ ایّانا طولَ اللّیل۔ ونطلب منہ ان یکون معنا طولَ النّہار +

صبح کے وقت ہوا صاف اور طبیعت گرم ہوتی ہے ہمیں چاہئیے کہ بڑی فجر نیند سے اُٹھیں پیشتر اس سے کہ چڑیاں اور شہد کی مکھیاں اُٹھتی ہیں۔ اور خدا کا شکر کریں کہ اُسنے ساری رات ہماری نگہبانی کی۔ اور اُس سے التجا کریں کہ دِن بھر ہمارے ساتھ رہے +

عند المساءِ تغربُ الشّمسُ ویغیبُ عنّا نورُھا۔ ویبتدئُ اللّیل۔ ویأتی الظّلامُ۔ ویذھب الطیورُ الی الاوکار۔ وتبیت العصافیرُ بین اغصان الاشجارِ۔ ویرجع النّاس الی بیوتہم۔ فالمکتسبُ مسرورٌ والبطّال محزونٌ +

شام کے وقت سورج ڈوبتا ہے اور اُسکی روشنی ہم سے غائب ہو جاتی ہے۔ رات شروع ہوتی ہے اور اندھیرا چھا جاتا ہے۔ پرندے اپنے گھونسلوں میں چلے جاتے ہیں۔ چڑیاں درختوں کی ٹہنیوں میں رات گزارتی ہیں۔ اور لوگ اپنے گھروں کو چلے جاتے ہیں کماؤ خوش اور نکھٹو غمناک ہوتا ہے +

بعد العشاء یشتغل بعضُ النّاس فی مطالعۃ الکتب والجرائد۔ ویذھب بعضُھم الی القہاوی ویتحاورون مع الاحباب۔ ویجلسُ المساکین فی بیوتہم ویسامرون الاولادَ والبناتِ +

رات کے کھانے کے بعد بعضے تو کتابوں اور اخباروں کے مطالعہ میں مصروف ہوتے ہیں۔ اور بعضے قہوہ خانوں میں جاکر دوستوں سے بات چیت کرتے ہیں۔ غریب اپنے گھروں میں بیٹھتے ہیں۔ اور بچوں کو کہانیاں سُناتے ہیں +

سبق نمبر ۶۵ - موسمِ بہار

فی الرّبیع یستوی اللّیلُ والنّھارُ - و یعتدل الزمانُ - ویطیبُ الھواءُ و یھبّ النّسیمُ - و تذوب الثّلوج - و تسیلُ الاودِیۃُ - و تمدّ الانھارُ - و تنبع العیونُ - و ترتفع الرّطوباتُ الی علی فروعِ الاشجار - وینبت العشب - و تطول الزّروع - و تتلألأ الزھرُ - و تورق الشّجرُ - و ینفتح النّوْرُ - و یخضرّ وجہُ الارض +

تری الحقولَ قد تزیّنتْ بالشّقائق والاُقحُوان والبنفسج والرّیحان - و البراعمُ تظھرعلی الاشجار - والازھارُ تنفتح - وتُعطّر الھواءَ برائحتھا الطّیّبۃ +

فیہ یُزرَع القطنُ والقصبُ و البطّیخُ - ویُقلم التّوتُ - وتجمع الازھارُ لاستخراج مائھا - و یبتدئ حصادُ الزراعاتِ الشّتویۃ ویُقلع الکتانُ - ویُحصد الشّعیرُ والقمح - ویُزرع الارزّ و السّمسمُ +

بہار میں رات دِن برابر ہوتے ہیں - موسم معتدل - ہَوا صاف ہوتی ہے اور بادِ صبا چلتی ہے برفیں پگھلتی ہیں - پہاڑی نالے بہتے ہیں - دریا پھیلتے ہیں - چشمے بہتے ہیں - رطوبتیں درختوں کی اونچی ٹہنیوں تک پہنچتی ہیں - گھاس اُگتی ہے کھیتیاں بڑھتی ہیں - پھول چمکتے ہیں - درختوں کو پتے لگتے ہیں - شگوفے کھِلتے ہیں - روئے زمین سرسبز ہوتا ہے +

کھیت تمہیں گلِ لالہ - بابونہ - بنفشہ - اور ریحان سے آراستہ نظر آتے ہیں - درختوں پر بُور نکلنے شروع ہو گئے ہیں پھول کِھل رہے ہیں اور ہَوا کو اپنی خوشبو سے مُعطّر کر رکھا ہے +

اِس موسم میں روئی - گنّا اور خربوزہ بویا جاتا ہے توت کو پیوند لگایا جاتا ہے پھول عرق نکالنے کے واسطے اکٹھے کئے جاتے ہیں - سرمائی زراعتوں کی کٹائی شروع ہو جاتی ہے - السی اُکھاڑی جاتی ہے - جو اور گیہوں کاٹے جاتے ہیں - چاول اور تل بوئے جاتے ہیں +

سبق نمبر ٦٦ - موسمِ گرما

الصّيفُ احرُّ فصولِ السّنةِ - يتناهىٰ فيه طولُ النّهار وقصرُ اللّيل - يسخن فيه الهواءُ ويشتدّ الحرُّ - ويكون في السهول والاماكنِ الواطئة علىٰ شاطئِ البحر اشدّ منه في الجبال - فيصعد كثير من اهل الدّول الى مصيفهم[1] في الجبال القريبة هربا من شدّة الحرّ ويصيفون هناك +

فيه يتقوى اكثر النّبات والحيوان - وتدرك الثّمار - وتجفّ الحبوبُ وتقلّ الانداءُ - وتعتدّ قوّة الابدان وتنقصُ الانهارُ - وتنضبُ المياهُ ويبلغ زمانُ الحصاد - ويدرّ الاخلافُ - وتتّسعُ للنّاس القواتُ وللطّير الحبُّ - وللبهائم العلفُ +

في فصل الصّيف يُقطف العسلُ - ويجمع الزّيتونُ - ويكثر الخوخ - والبطّيخ والشّمام - وينضج العنبُ ويزرع الثّومُ والبصلُ واللّفتُ +

گرمی کا موسم سال میں سب سے زیادہ گرم ہے اس میں دن لمبے اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں ہوا گرم ہوتی ہے اور حرارت بڑھ جاتی ہے میدانوں میں اور اُن نشیبی مکانات میں جو سمندر کے کنارے واقع ہیں پہاڑوں کی نسبت زیادہ گرمی ہوتی ہے - بہت سے دولتمند گرمی کی شدت سے بھاگ کر قریب کے پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں اور وہاں موسمِ گرما بسر کرتے ہیں +

اس موسم میں اکثر سبزیاں اور جانور مضبوط ہوتے ہیں - میوے پک جاتے ہیں غلے خشک ہو جاتے ہیں - نمی کم ہو جاتی ہے - بدن کی قوت تیار ہوتی ہے - دریا اُتر جاتے ہیں - پانی خشک ہو جاتے ہیں - کٹائی کا وقت آ جاتا ہے - تھنوں میں دودھ پیدا ہوتا ہے - لوگوں کے واسطے خوراک - پرندوں کے واسطے دانے اور چرندوں کے واسطے گھاس زیادہ ہوتی ہے +

موسم گرما میں شہد نکالا جاتا ہے اور زیتون فراہم کیا جاتا ہے - آڑو - خربوزے اور پھوٹیں بکثرت ہوتی ہیں - انگور پختہ ہوتے ہیں - لہسن - پیاز اور شلجم بوئے جاتے ہیں +

[1] يَيلاق - یعنی وہ جگہ جہاں موسم گرما بسر کریں + [2] خِلف کی جمع ہے +

سبق نمبر ۶۷ - موسم خزاں

فی الخریف یتساوی اللیلُ والنھارُ مرۃً اُخریٰ۔ ثم یبتدئ اللیلُ بالزیادۃ۔ فیہ تھبُّ الشمالُ۔ وتتغیّرُ الزمانُ۔ و تنقص المیاہُ وتجفّ الانھارُ۔ وتغیّرُ العیونُ۔ وتیبس انواع النبات۔ وتتغیّر الاشجار۔ وتسقط الاوراقُ۔ وتفنی الثمار۔ وتحرزُ النّاسُ الحبَّ والثمر۔ ویعریٰ وجہ الارض من دبیبھا۔ وتموت الھوامُ۔ وتتحجر الحشراتُ۔ وتنصرف الطیرُ۔ والوحشُ یطلب البلدان الدّفِئَۃ +

موسم خزاں میں رات اور دن دوسری مرتبہ برابر ہوتے ہیں۔ پھر رات بڑھنی شروع ہوتی ہے۔ اس میں شمالی ہوا چلتی ہے۔ موسم بدل جاتا ہے۔ پانی کم ہو جاتے ہیں۔ دریا سوکھ جاتے ہیں چشموں میں تغیر ہو جاتا ہے کئی قسم کی سبزیاں خشک ہو جاتی ہیں۔ درختوں کی ہیئت بدل جاتی ہے۔ پتے جھڑ جاتے ہیں پھل مارے جاتے ہیں۔ لوگ غلّہ اور پھلوں کو جمع کرتے ہیں روئے زمین چلنے والوں سے خالی ہو جاتا ہے کیڑے مکوڑے مرجاتے ہیں۔ حشرات الارض بلوں میں گھس جاتے ہیں۔ پرندے اور وحشی جانور گرم ملکوں کی تلاش میں واپس جاتے ہیں +

یذھبُ النّاسُ کُلَّ یومٍ قبل الغروبِ و یتنزّھون فی الکرومِ۔ ویأکلون من انواع العنب۔ وحین مایاتی اوانُ القطوفِ یذھبُ الرجالُ والنساءُ والاولادُ لکی یقطفوا العنبَ ویضعوہ فی سلالٍ[1] +

لوگ ہر روز غروب آفتاب سے پہلے نکلتے ہیں انگوروں کے باغ میں پھرتے ہیں اور کئی قسم کے انگور کھاتے ہیں۔ جب انگوروں کے چننے کا زمانہ آتا ہے تو مرد عورتیں اور بچے انگور چننے کیواسطے نکلتے ہیں اور ان کو ٹوکروں میں ڈالتے ہیں +

فیہ یُزرع الیاسمینُ۔ ویکثرُ اللیمونُ والسفرجلُ۔ وتُقطع الحناءُ ویُحصد الارزُ والکتانُ۔ ویبتدئُ الزراعاتُ الشتویۃ۔ فیُزرع القمحُ والشعیرُ و العدسُ والحمّصُ۔ وتحصد الذرۃ +

اس موسم میں چنبیلی بوئی جاتی ہے نیبو اور بہی بکثرت ہوتے ہیں۔ مہندی کاٹی جاتی ہے۔ چاول اور السی کاٹی جاتی ہے۔ سرمائی کھیتوں کی زراعت شروع ہو جاتی ہے۔ گیہوں۔ جَو مسور اور چنے بوئے جاتے ہیں اور جوار کاٹی جاتی ہے +

[1] سلّہ واحد ہے +

سبق نمبر ۶۸ - موسمِ سرما

الشّتاء ابردُ الفصول كلّها - يتناهى النّهارُ في القصر الى نصف الشّتاء ثم يأخذ يطول - يبرد فيه الهواءُ ويشتدّ البرد سيّما اذا كان مصحوبا بالثّلج والصّقيع ويبتدئ النّاسُ في لبس المنسوجاتِ الغليظة من الصوف والجوخ - واصحاب الثروة ينزلون باهلهم واولادهم من الجبال الى مشتاهم +

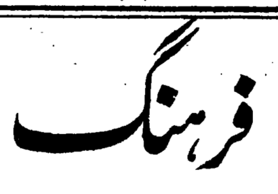
فيه تخشن الهواءُ - وتتعرّى الاشجار عن الاوراق وتفنى بطونها - وتفوت اكثر النّبات وانجحرتِ الحيوانات في اطراف الارض وكهوفها من شدّة البرد وكثرة الانداء - وتنشئ الغيومُ - ويظلم الجوّ - ويكلح وجه الزمان - وتهزل البهائمُ - وتضعف قوى الابدان وتنقطع الذبابُ والبعوضُ +

فيه تُقلم الكرومُ - ويُقلع القصبُ - وتُنقل الاشجارُ الصّغيرة وتُزرع الحنّاء - وتختلف الرياحُ ويكثر البنفسجُ +

موسمِ سرما تمام موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے۔ دن اُسکے نصف تک گھٹتے گھٹتے اخیر درجہ کو پہنچ جاتا ہے اور پھر بڑھنے لگتا ہے۔ اِس میں ہوا خنک اور سردی زیادہ ہوتی ہے خصوصاً جبکہ اُسکے ساتھ برف اور پالا بھی ہو۔ لوگ اون اور بانات کے موٹے کپڑے پہننے شروع کر دیتے ہیں۔ دولتمند بال بچوں کو لیکر پہاڑوں سے اپنے سرمائی مکانات میں اُتر آتے ہیں +

اِس موسم میں ہوا سخت ہوتی ہے درخت پتّوں سے خالی ہو جاتے ہیں اور درمیان سے پھٹ جاتے ہیں۔ اکثر سبزیاں مر جاتی ہیں حیوانات زمین کی اطراف میں اور پہاڑوں کی کھوہوں میں سردی کی شدت اور نمی کی زیادتی سے گھس جاتے ہیں۔ بادل پیدا ہوتے ہیں۔ ہوا تاریک ہو جاتی ہے اور زمانہ کے چہرے پر سیاہی چھا جاتی ہے۔ چوپائے دُبلے ہو جاتے ہیں۔ بدن کی طاقتیں کمزور ہو جاتی ہیں۔ مکھیاں اور مچھر جاتے رہتے ہیں +

اِس میں انگوروں کے قلم لگائے جاتے ہیں۔ گنّے اُکھاڑے جاتے ہیں۔ پودے ایک جگہ سے دوسری جگہ لائے جاتے ہیں۔ مہندی بوئی جاتی ہے۔ ہوائیں چاروں طرف چلتی ہیں۔ بنفشہ بکثرت ہوتا ہے +



عربی کے جو الفاظ کثرت سے استعمال ہوتے ہیں اور عام و خاص کو اُن کی زیادہ ضرورت پڑتی ہے۔ ایک مناسب ترتیب کے ساتھ اس فرہنگ میں درج کئے گئے ہیں۔ مثلاً کھانے پینے کے الفاظ ایک نمبر میں لکھے گئے ہیں اور جو کپڑوں کے متعلّق ہیں وہ دوسرے میں۔ اِس طرح سے ستائیس ۲۷ مختلف عنوانوں کے تحت میں قریباً بارہ سَو ۱۲۰۰ لفظ آگئے ہیں +

عربی الفاظ حروف تہجی کی رعایت سے درج ہوئے ہیں اور ہر ایک لفظ کا ترجمہ اُردو و انگریزی میں اُن کے بالمقابل دیا گیا ہے تاکہ طالبعلموں کو روزمرّہ کی ضروریات کی مشق بڑھانے میں یہ فرہنگ ایک چھوٹی سی ڈکشنری کا کام دے۔ خصوصاً اُن انگریزی خواں طالب علموں کی رہنمائی کرے جن کو عربی سے انگریزی ترجمہ کرنے میں ایسے مفردات کی ازبس ضرورت محسوس ہوتی ہے +

الفاظ جدیدہ جو یورپین قوموں کے میل ملاپ سے معرّب ہو کر عربی زبان میں داخل ہوگئے ہیں۔ اصل رسالہ اور فرہنگ ہذا کے مختلف نمبروں میں جستہ جستہ اُن کا استعمال ہُوا ہے۔ لیکن یہ ضرورت خصوصیّت سے اُس وقت پوری ہوگی جب کہ الفاظ قدیمہ اور جدیدہ پر ایک مستقل ڈکشنری اُردو زبان میں لکھی جائے +

نمبر(۱) امورِ مذہبی کے متعلق ۷۶ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Mosque.	مسجد	جَامِع	God	خدا	اَللّٰهُ
Bell.	گھنٹہ	جَرَس	The Trinity.	تثلیث	اَلثَّالُوثُ
Paradise	بہشت	جَنَّةٌ	Call for prayers.	بانگ	اَذَانٌ
Hell.	دوزخ	جَهَنَّم	The Holy Ghost.	رُوح القدس	اَلرُّوحُ الْقُدُسُ
Pilgrimage.	زیارت کعبہ	حَجّ	Bishop.	پادری	اُسْقُفٌ
Circumcision.	ختنہ	خَتْنَه	The Lord's Supper.	عشاءِ ربانی	اَلْعَشَاءُ الرَّبَّانِي
Speaker. Lecturer.	لکچرار	خَطِيب			
Caliph.	جانشین پیغمبر	خَلِيفَة	Easter.	عیسائیوں کا مذہبی تیوہار	اَلْفِصْحُ
Convent. Monastery.	دیر	دَيْر	Prelate.	پیشوا	اِمَامٌ
Religion.	دین	دِيْن	Follower of a Prophet.	کسی نبی کا گروہ	اُمَّةٌ
Friar ; Monk.	تارک الدنیا	رَاهِب	The Gospel.	انجیل	اِنْجِيل
God's Messenger.	پیغمبر	رَسُول	Belief.	یقین	اِيمَان
Archbishop.	لاٹ پادری	رئیس الاساقفہ	Pope.	پوپ	الحبر الاعظم بابا
Alms.	زکوٰۃ	زَكٰوة	Protestant.	پراٹسٹنٹ	بُرَاتِسْتَنْت
Religious thread.	زنار	زُنَّار	Patriarch.	پادری	بَطْرِيَرْك
A Sunnite.	اہل سنت والجماعت	سُنِّي	Buddhist.	بدھ مذہب کا پیرو	بُوذِي
Mohdan: Law.	شرع	شریعة	Fire-temple.	آتش کدہ	بَيْتُ النَّار
Satan.	شیطان	شَيْطَان	Repentence.	توبہ	تَوْبَة
A Shiite.	اہل تشیع	شِيْعِي	The Bible.	توراۃ	تَوْرَات

بقیہ نمبر (۱) امور مذہبی کے متعلق

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Muslim or Muhammadan	مسلمان	مُسْلِمٌ	Charity.	خیرات	صَدَقَة
Christian.	عیسائی	مَسِيحِيٌّ / نصرانی	Prayer.	نماز	صَلوٰة
Place of worship.	عبادتخانہ	مَعْبَد	Cross.	صلیب	صَلِيب
Miracle.	معجزہ	مُعْجِزَةٌ	Fast.	روزہ	صَوْم
Angel	فرشتہ	مَلَكٌ	Cell of recluse.	صومعہ	صَوْمَعَة
Pulpit.	منبر	مِنْبَرٌ	Festival.	تیوہار	عِيد
Believer.	ایماندار	مُؤْمِنٌ	The Festival after Fasts.	چھوٹی عید	عِيدُ الْفِطْر
Blow-horn.	سنکھ	نَاقُوس	The Sacrifice Festival.	بقرعید	عِيدُ الْاَضْحٰے
Prophet.	پیغمبر	نَبِيٌّ	Christmas Day.	بڑا دن	عِيدُ الْمِيلَاد
Salvation.	رستگاری	نَجَاةٌ	Freemason.	فری میسن	فرماسون
Vow.	منت	نذر	Alkoran.	قرآن شریف	قُرْآن
Preacher.	واعظ	وَاعِظ	Clergyman.	کشیش	قِسِّيس
Heathen.	بت پرست	وَثَنِيٌّ	Resurrection	قیامت	قِيَامَة
Ablution.	وضو	وُضُوء	Roman Catholic.	رومن کیتھلک	کاثولیکی
Donation. Bequest.	وقف مال	وَقْف	Church.	گرجا	كَنِيسَة
Temple.	مندر	هَيْكَل	Minaret.	مینار	مَاذَنَه
Jesus Christ.	عیسیٰ مسیح	يَسُوعُ الْمَسِيح	Missionary.	مشنری	مُبَلِّغ مرسل
Jew.	یہودی	يَهُودِيٌّ	Fire worshipper.	آتش پرست	مَجُوسِيٌّ

نمبر(۲) آسمان کے متعلق ۳۹ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Fog ; Mist.	کُہر	ضَباب	Horizon.	اُفق	اُفق
Light.	روشنی	ضَوْءٌ	Vapour.	بھاپ	بخار
Dew.	شبنم	طَلٌّ	Full moon.	چودھویں رات کا چاند	بَدْر
Rising of sun.	نِکلنا	طُلُوعٌ	Hail.	اولا	بَرَد
Dark.	اندھیرا	ظُلمَۃٌ	Lightning.	بجلی	بَرْق
Setting of sun.	ڈوبنا	غُرُوب	Snow.	برف (قدرتی)	ثَلج
Drop.	بوند	قَطرَۃٌ	Ice.	برف (مصنوعی)	"
Moon.	چاند	قَمَرٌ	Vacuum.	خلا	جَوّ
Rainbow.	دھنک	قوسِ قُزَح	Lunar-Eclipse.	چاندگرہن	خُسُوف
Solar-Eclipse.	سُورج گرہن	کُسُوف	Thunder.	گرج	رَعْد
Star.	ستارہ	کوکب-نَجم	Wind.	آندھی	رِیح
Water.	پانی	مَاءٌ	Whirlwind.	بگولا	زَوْبَعَۃ
Shower.	ابرنیساں	مُزْنَۃٌ	Cloud.	بادل	سحاب ، غیمۃ
Rain.	بارش	مَطَر-غَیث	Sky.	آسمان	سَمَاء-فلک
Comet.	دُمدار ستارہ	نجم ذوذَنَب	Beam ; ray	کِرن	شُعاع
Light.	روشنی	نُورٌ	Sun.	سُورج	شَمسٌ
New moon.	پہلی رات کا چاند	ھلال	Thunderbolt.	کڑک	صَاعِقہ
Air.	ہَوا	ھَواء	Frost.	پالا	صَقِیعٌ

نمبر (۳) زمین کے متعلق ۵۲ لفظ

عربی	اُردو	انگریزی
أَرْض	زمین	Earth.
اِسْكِلَة	بندرگاہ کی آبادی	Harbour.
بَحْر	سمندر	Ocean.
بَرْزَخ	خاکنائے	Isthmus.
بُرْكَان	آتش فشاں پہاڑ	Volcano.
بُوغَاز	آبنائے	Strait.
تُرَاب	گرد	Dust.
تُرْعَة	نہر	Canal.
تَلّ	پہاڑی	Hill.
ثَرَى	نمی	Mositure.
جَبَل	پہاڑ	Mountain.
جَدْوَل	نالہ	Brook.
جَزِيرَة	ٹاپو	Island
حَجَر	پتھر	Stone.
حَصَاة	کنکر	Pebble.
دُخَان	دھواں	Smoke.
رَصِيف	چبوترہ	Platform.
رَمَاد	راکھ	Ashes.
رَمْل	ریت	Sand.
زَبَد	جھاگ	Foam.
زَلْزَلَة	بھونچال	Earthquake.
سَاحِل	کنارہ	Seaside.
سَاقِيَة	جھلار	Water-wheel.
سَهْل	ہموار زمین	Plain.
سَيْل	رَو	Torrent.
شَاطِئ	کنارہ	Shore.
شَرَارَة	چنگاری	Spark.
شَلَّال	آبشار	Cascade. Waterfall.
صَحْرَاء	جنگل ریگستان	Desert.
صَخْر	چٹان	Rock.
طُوفَان	طوفان	Storm. Tempest.
طِين	گیلی مٹی	Mud.
ظِلّ فَيْء	سایہ	Shadow. Shade.
عَيْن	چشمہ	Spring.
غَدِير	جوہڑ (تالاب)	Pool.
كَهْف	غار	Cave.
لَهِيب	شعلہ	Flame.

بقیہ نمبر (۳) زمین کے متعلق

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Plain	میدان	مَیْدان	Water-course.	پانی کا بہاؤ	مَجْریٰ
Port.	بندرگاہ	مِینَاءٌ۔ بَندر	Tide.	جوار بھاٹا	مَدّ و جزر
Persian Wheel.	رہٹ	نَاعُورَۃ	Mouth of a River.	دہانہ	مَصَبٌّ
River.	دریا	نَہْر	Cavern.	غار	مَغَارَۃ
Mud.	کیچڑ	وَحَل	Source.	سوت	مَنْبَعٌ
Valley.	ترائی	وادٍ	Wave.	لہر	مَوْجٌ

نمبر (۴) سمتیں۔ موسم اور فصلیں ۱۸ لفظ

انگریزی	اردو	عربی
North.	اُتر	شَمَالٌ
South.	دکھن	جُنُوبٌ
East.	پورب	مَشْرِقٌ
West.	پچھم	مَغْرِبٌ

موسم

انگریزی	اردو	عربی
Heat.	گرمی	حَرٌّ
Cold.	سردی	بَرْدٌ
Moisture.	تری	رُطُوبَۃ
Dryness.	خشکی	یُبُوسَۃ

فصلیں

انگریزی	اردو	عربی
Spring.	بہار	رَبِیعٌ
Autumn.	خزاں	خَرِیفٌ
Summer.	گرما	صَیفٌ
Winter.	سرما	شِتَاءٌ

جہاتِ ستّہ

انگریزی	اردو	عربی
Right.	دایاں	یَمِینٌ
Left.	بایاں	یَسَارٌ
Front.	آگا	اَمَامٌ
Rear.	پیچھا	خَلْفٌ
Down.	نیچے	تَحْتٌ
Up.	اوپر	فَوْقٌ

نمبر (۵) اوقات ۔ ۳۹ لفظ

انگریزی	اردو	عربی
Day.	دن	یَوم۔ نَہارٌ
Night.	رات	لَیلٌ۔ لَیلَۃٌ
Hour.	گھڑی	سَاعَۃٌ
Minute.	پل	دَقِیقَۃٌ
To-day.	آج	اَلیَوم
Yesterday.	کل (گزشتہ)	اَمسِ
To-morrow.	کل (آئندہ)	غَد
Day before yesterday.	پرسوں	قَبلَ الاَمسِ
Day after to-morrow.	پرسوں	بَعدَ الغَد
Dawn.	تڑکا	سَحَرٌ
Morning.	فجر	صَبَاحٌ
Noon.	دوپہر	ظُہر
Evening.	شام	مَسَاء
Week.	ہفتہ	اُسبُوعٌ
Month.	مہینہ	شَہرٌ
Year.	سال	سَنَۃٌ عَامٌ
Last year.	سال گزشتہ	اَلسَّنَۃُ المَاضِیَۃ
Next year.	سال آئندہ	السنۃ الآتیۃ

ہفتے کے دن

انگریزی	اردو	عربی
Saturday.	سنیچر	یَوم السبت
Sunday.	اتوار	یَوم الاحد
Monday.	پیر	یَوم الاثنین
Tuesday.	منگل	یَوم الثلثاء
Wednesday.	بدھ	یَوم الاربعاء
Thursday.	جمعرات	یوم الخمیس
Friday.	جمعہ	یَوم الجمعۃ

مہینوں کے نام

انگریزی	اردو	عربی
January.	جنوری	یَنَایِر
February.	فروری	فَبرایِر
March.	مارچ	مَارس
April.	اپریل	ابریل
May.	مئی	مَایو
June.	جون	یُونیو
July.	جولائی	یُولیو
August.	اگست	اَغسُطُس
September.	ستمبر	سِبتمبر
October.	اکتوبر	اکتوبر
November.	نومبر	نوفمبر
December	دسمبر	دِسمبر

نمبر (۶) اعداد اصلی - ۳۶ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Sixteen.	سولہ	سِتَّۃَ عَشَرَ	One.	ایک	وَاحِدٌ
Seventeen.	سترہ	سَبْعَۃَ عَشَرَ	Two.	دو	اِثْنَانِ
Eighteen.	اٹھارہ	ثَمَانِیَۃَ عَشَرَ	Three.	تین	ثَلٰثَۃٌ
Nineteen.	اُنیس	تِسْعَۃَ عَشَرَ	Four.	چار	اَرْبَعَۃٌ
Twenty.	بیس	عِشْرُوْنَ	Five.	پانچ	خَمْسَۃٌ
Thirty.	تیس	ثَلٰثُوْنَ	Six.	چھ	سِتَّۃٌ
Forty.	چالیس	اَرْبَعُوْنَ	Seven.	سات	سَبْعَۃٌ
Fifty.	پچاس	خَمْسُوْنَ	Eight.	آٹھ	ثَمَانِیَۃٌ
Sixty.	ساٹھ	سِتُّوْنَ	Nine.	نو	تِسْعَۃٌ
Seventy.	ستّر	سَبْعُوْنَ	Ten.	دس	عَشَرَۃٌ
Eighty.	اسّی	ثَمَانُوْنَ	Eleven.	گیارہ	اَحَدَ عَشَرَ
Ninety.	نوے	تِسْعُوْنَ	Twelve.	بارہ	اِثْنَا عَشَرَ
Hundred.	سو	مِائَۃٌ	Thirteen.	تیرہ	ثَلٰثَۃَ عَشَرَ
Thousand.	ہزار	اَلْفٌ	Fourteen.	چودہ	اَرْبَعَۃَ عَشَرَ
Million.	دس لاکھ	مِلْیُوْنٌ	Fifteen.	پندرہ	خَمْسَۃَ عَشَرَ

بیس کے بعد اکائی اور دہائی کے درمیان حرفِ عطف زیادہ کیا جائیگا۔ اس طرح جیسے

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Thirty-four.	چونتیس	اَرْبَعَۃٌ وَّثَلٰثُوْنَ	Twenty-one.	اکیس	اَحَدٌ وَّعِشْرُوْنَ
Forty-five.	پینتالیس	خَمْسَۃٌ وَّاَرْبَعُوْنَ	Twenty-two.	بائیس	اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ
Ninety-six.	چھیانوے	سِتَّۃٌ وَّتِسْعُوْنَ	Thirty-three.	تینتیس	ثَلٰثَۃٌ وَّثَلٰثُوْنَ

نمبر (۷) اعداد ترتیبی اسم لفظ

انگریزی	اردو	عربی
First.	پہلا	اوّلٌ
Second.	دوسرا	ثَانٍ
Third.	تیسرا	ثَالِثٌ
Fourth.	چوتھا	رَابِعٌ
Fifth.	پانچواں	خَامِسٌ
Sixth.	چھٹا	سَادِسٌ
Seventh.	ساتواں	سَابِعٌ
Eighth.	آٹھواں	ثَامِنٌ
Ninth.	نواں	تَاسِعٌ
Tenth.	دسواں	عَاشِرٌ
Eleventh.	گیارہواں	حَادِیْ عَشَرَ
Twelfth.	بارہواں	ثَانِی عَشَر
Thirteenth.	تیرہواں	ثَالِث عَشَر
Fourteenth.	چودہواں	رَابِع عَشَر
Fifteenth.	پندرہواں	خَامِس عَشَر
Sixteenth.	سولھواں	سَادِسَ عَشَرَ
Seventeenth	سترھواں	سَابِعَ عَشَرَ
Eighteenth.	اٹھارہواں	ثَامِنَ عَشَرَ
Nineteenth.	انیسواں	تَاسِعَ عَشَرَ
Twentieth.	بیسواں	اَلْعِشْرُوْنَ
Twenty-first.	اکیسواں	اَلْحَادِیْ وَالْعِشْرُوْن
Twenty-fifth.	پچیسواں	اَلْخَامِسُ وَالْعِشْرُوْن
Thirtieth.	تیسواں	اَلثَّلاثُوْن
Fortieth.	چالیسواں	اَلْاَرْبَعُوْن
Fiftieth.	پچاسواں	اَلْخَمْسُوْنَ
Sixtieth.	ساٹھواں	اَلسِّتُّوْنَ
Sventieth.	سترھواں	اَلسَّبْعُوْنَ
Eightieth.	اسی واں	اَلثَّمانُوْن
Ninetieth.	نوّے واں	اَلتِّسْعُوْنَ
Hundredth.	سواں	اَلْمِائَةُ
Thousandth.	ہزارواں	اَلْاَلْفُ
Millionth.	دس لاکھواں	اَلْمِلْیُوْن

اعداد کسری

انگریزی	اردو	عربی
Half.	آدھا	نِصْفٌ
One-third.	تہائی	ثُلُثٌ
A quarter.	چوتھائی	رُبُعٌ
One-fifth.	پانچواں حصہ	خُمُسٌ
One-sixth.	چھٹا حصہ	سُدُسٌ
One-seventh	ساتواں حصہ	سُبُعٌ
One-eighth.	آٹھواں حصہ	ثُمُنٌ
One-ninth.	نواں حصہ	تُسُعٌ
One-tenth.	دسواں حصہ	عُشُرٌ

نمبر (۸) بدن انسانی کے حصے کے لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Fore-Arm.	ہاتھ	ذِرَاعٌ	Arm pit.	بغل	اِبْطٌ
Chin.	ٹھوڑی	ذَقَنٌ	Ear.	کان	اُذُنٌ
Head.	سر	رَأْسٌ	Finger.	اُنگلی	اِصْبَعٌ
Foot.	پاؤں	رِجْلٌ	Nose.	ناک	اَنْفٌ
Wrist.	پونہچا	رُسْغٌ	Belly.	پیٹ	بَطْنٌ
Neck.	گردن	رَقَبَةٌ عنق	Phalanges.	پور	بَنَانٌ
Knee.	گھٹنا	رُكْبَة	Collar-bone.	ہنسلی	تَرْقُوَة
Lungs.	پھیپھڑا	رِئَة	Breast.	پستان	ثَدْی
Wrist.	کلائی	سَاعِدٌ	Forehead.	ماتھا	جَبْهَة
Calf.	پنڈلی	سَاقٌ	Eyelid.	پپوٹا	جَفْنٌ
Navel	ناف	سُرَّة	Skull.	کھوپڑی	جُمْجُمَة
Tooth.	دانت	سِنٌّ	Side.	پہلو	جَنْب
Moustache.	مونچھ	شَارِبٌ	Eyebrow	بھوں	حَاجِبٌ
Lobe (of the ear)	لَو	شَحْمَةٌ	Throat	گلا	حَلْقٌ
Hair.	بال	شَعْرٌ	Nipple.	بھٹنی	حُلْمَةٌ
Lip.	ہونٹ	شَفَةٌ	Palace.	تالو	حَنَك
Chest.	چھاتی	صَدْرٌ	Cheek.	گال	خَدٌّ
Temple.	کنپٹی	صُدْغٌ	Waist.	کمر	خَصْرٌ
			Brain.	بھیجا	دِمَاغٌ

بقیہ نمبر (۸) بدن انسانی کے حصّے

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Shoulder.	کندھا	کَتِفٌ	Canal of the Ear.	کان کا سوراخ	صِمَاخٌ
Ankle.	ٹخنہ	کَعْبٌ	Molar tooth.	ڈاڑھ	ضِرْسٌ
Palm.	ہتھیلی	کَفٌّ	Rib.	پسلی	ضِلْعٌ
Kidney.	گُردہ	کُلْیَة	Spleen.	تلی	طِحَالٌ
Gum.	مسوڑہ	لِثَه	Nails.	ناخن	ظُفُرٌ
Beard.	ڈاڑھی	لِحْیَة	Back.	پیٹھ	ظَهْرٌ
Flesh.	گوشت	لَحْمٌ	Buttock.	چوتڑ	عَجُزٌ
Tongue.	زبان	لِسَانٌ	Nerve.	نس	عَصَبٌ
Bladder.	پُھکنا	مَثَانَة	Arm.	بازو	عُضُدٌ
Marrow.	گودا	مُخٌّ	Eye.	آنکھ	عَیْنٌ
Elbow.	کُہنی	مِرْفَقٌ	Thigh.	ران	فَخِذٌ
Gall.	پتّہ	مِرَّة	Vertebra.	مہرہ	فِقْرَةٌ
Intestine	آنت	مِعًی	Jaw.	جبڑا	فَكٌّ
	معدہ	مَعِدَة	Mouth.	مُنہ	فَمٌ
Nostril.	نتھنا	مِنْخَرَةٌ	Step.	قدم	قَدَم
Forelock.	ماتھے کے بال	نَاصِیَة	Occiput.	گدّی	قَفَاء
Face.	چہرہ	وَجْه			
Eye-lash.	پلک	هُدُب	Heart.	دل	قَلب
Hand.	ہاتھ	یَدٌ	Liver.	جگر	کَبَد

نمبر(۹) جسم انسانی کے متعلقات ۴۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
اخلاط		
دَمٌ	خون	Blood.
بَلْغَمٌ	بلغم	Phlegm.
صَفْرَاءُ	صفرا	Bile.
سَوْدَاءُ	سودا	Black bile.
رِيْقٌ	تھوک	Saliva.
بُصَاقٌ	تھوک	Spittle.
مُخَاطٌ	رینٹھ	Snot.
دَمْعٌ	آنسو	Tear.
عَرَقٌ	پسینہ	Perspiration.
جسم کے افعال		
نَفَسٌ	سانس	Breath.
صَوْتٌ	آواز	Voice.
كَلَامٌ	گفتگو	Conversation.
نُطْق	گویائی	Speech.
اَنِيْنٌ	بلبلاہٹ	Groan.
صُرَاخٌ	چلّانا	Cry, scream.
تَثَاؤُبٌ	جمائی	Gape, yawn.
نُعَاسٌ	غنودگی	Drowsiness.

عربی	اردو	انگریزی
نَوْمٌ	نیند	Sleep.
شَخِيْرٌ	خراٹے	Snoring.
حُلْمٌ	خواب	Dream.
سَهَرٌ	بیداری	Being awake.
جسم کی خاصیات		
جَمَالٌ	خوبصورتی	Beauty.
بَشَاعَةٌ	بدصورتی	Ugliness.
صِحَّةٌ	تندرستی	Health.
مَرَضٌ	بیماری	Disease.
سِمَنٌ	موٹاپا	Obesity.
نَحَافَةٌ	دُبلاپن	Leanness.
مِشْيَةٌ	رفتار	Gait.
حَرَكَةٌ	حرکت	Gesture.
حواس خمسہ		
اَلنَّظَرُ	دیکھنا	Sight.
اَلسَّمْعُ	سُننا	Hearing.
اَلشَّمُّ	سونگھنا	Smell.
اَلذَّوْقُ	چکھنا	Taste.
اَللَّمْسُ	چھونا	Touch.

نمبر (۱۰) بیماریوں کے نام ۹۳ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Boil.	پھوڑا	دُمَّلٌ	Diarrhœa.	دست	اِسْہالٌ
Giddiness.	چکراتا	دَوْخَةٌ	Dropsy.	جلندھر	اِسْتِسْقاءٌ
Cold.	زکام	زَشْحٌ	Constipation.	قبض	اِمْسَاكٌ
Sore eyes.	آشوب چشم	رَمَدٌ	Cholera.	ہیضہ	اَلْھَوَاءُ الْاَصْفَرُ
Pthisis.	سِل	سِلٌّ	Hoarseness.	گلا بیٹھنا	بُحَّةٌ
Cough.	کھانسی	سُعَالٌ	Leciderwa.	پھل بہری	بَرَصٌ
Epilepsy.	مرگی	صَرْعٌ	Piles.	بواسیر	بَوَاسِیْرُ
Plague.	طاعون	طَاعُوْنٌ	Dyspepsia.	بدہضمی	تُخَمَةٌ
Paralysis.	فالج	فَالِجٌ	Convultion.	تشنج	تَشَنُّجٌ
Hernia.	فتق	فَتَقٌ	Itch.	کھجلی	جَرَبٌ
Ulcer.	زخم	قُرْحٌ	Wound.	زخم	جُرْحٌ
Colic.	درد شکم قولنج	قُوْلَنْجٌ	Small pox.	چیچک	جُدَرِیٌّ
Vomiting.	اُلٹی	قَیْءٌ	Leprosy.	کوڑھ	جُذَامٌ
Sting.	ڈنک	لَدْغَةٌ	Madness.	سودا	جُنُوْنٌ
Bite.	ڈستا	لَسْعَةٌ	Fever.	تپ	حُمّٰی
Fistula.	ناسور	نَاسُوْرٌ	Scratch.	خراش	حَرَشٌ
Pain.	درد	وَجَعٌ	Palpitation.	دل دھڑکنا	خَفَقَانٌ
Swelling.	سوجن	وَرَمٌ	Diphtheria.	خناق	خُنَاقٌ
Jaundice.	یرقان	یَرَقَانٌ	Consumption.	تپ دق	دِقٌّ

نمبر (۱۱) رشتہ داروں کے نام ۳۶ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Adopted son.	لیپالک	مُتَبَنّیٰ			
Bachelor.	کنوارا	بِکرٌ	Father.	باپ	اَبٌ
Virgin.	کنواری	عَذراء۔ بِکرٌ	Mother.	ماں	اُمٌّ
Married man.	بیاہا ہُوا	مُتَزَوِّجٌ	Brother.	بھائی	اَخٌ
Bridegroom.	دولھا	عَرِیسٌ	Sister.	بہن	اُختٌ
Bride.	دُلھن	عَرُوسٌ	Uncle.	چچا	عَمٌّ
Son-in-law.	داماد	خَتَنٌ	Aunt.	پھوپھی	عَمَّۃٌ
Daughter-in-law.	بہو	کَنَّۃٌ	Maternal uncle.	ماموں	خَالٌ
Husband.	خاوند	زَوجٌ	Maternal aunt.	خالہ	خَالَۃٌ
Wife.	بیوی	زوجۃ۔ قرینۃ	Grand father.	دادا	جَدٌّ
Father-in law.	خُسر	صِهرٌ	Grand mother.	دادی	جَدَّۃٌ
Mother-in-law.	ساس	حَمَاۃ	Maternal Grand-father.	نانا	جَدٌّ فاسِدٌ
Widower.	رنڈوا	عَزَبٌ			
Widow.	رانڈ	اَیِّمٌ	Maternal Grand-mother	نانی	جَدَّۃٌ فاسِدَۃٌ
Orphan.	بے پدر	یتیمٌ	Son.	بیٹا	اِبنٌ۔ نجل
Family.	خاندان	عَائِلَۃ	Daughter.	بیٹی	بِنتٌ۔ کَرِیمَۃٌ

متعلقات

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Birth.	پیدایش	وِلَادۃ	Betrothal.	منگنی	خِطبَۃ
Life.	زندگی	حَیَاۃ	Marriage.	نکاح	زِوَاج۔ اِقتِرَان
Death.	موت	مَوتٌ	Divorce.	طلاق	طَلَاق

نمبر (۱۳) حیوانات کا بیان ۴۸ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
			حیوانات اہلیہ (پالتو جانور)		
Ass.	گدھا	حِمارٌ	He-Goat.	نربکرا	تَیس
She-ass.	گدھی	اَتان، حِمارَةٌ	Goat.	بکرا	مَاعِز
Foal.	گدھے کا بچہ	جَحْشٌ	She-goat.	بکری	عَنزَة
Mule.	خچر	بَغلٌ	Kid.	بکری کا بچہ	جَدیٌ
Camel.	اونٹ	جَمَلٌ	Ram.	مینڈھا	کَبشٌ
She-eamel.	اونٹنی	نَاقَةٌ	Sheep.	بھیڑ	ضَأنٌ
Young of a camal.	اونٹ کا بچہ	حُوَارٌ	Ewe.	بھیڑ	نَعجَة
Giraffe.	شترگاؤ پلنگ	زَرَافَةٌ	Lamb.	بھیڑ کا بچہ	حَمَلٌ
Antelope.	نیل گائے	بَقَرٌ وَحشِیٌ	Bull ; ox.	بیل	ثَورٌ
Buffalo	بھینسا	جَامُوسٌ	Cow.	گائے	بَقَرَةٌ
Dog.	کُتا	کَلبٌ	Calf.	بچھڑا	عِجلٌ
Bitch.	کُتیا	کَلبَةٌ	Horse.	گھوڑا	حِصَانٌ
Cat.	بلی	هِرَّة، قِطَة	Mare.	گھوڑی	فَرَسٌ
Mouse.	چوہا	فَارَة	Colt.	بچھیرا	مُهرٌ
			حیوانات بریہ (جنگلی جانور)		
Elephant.	ہاتھی	فِیلٌ	Lion.	شیر	اَسَدٌ
Female Elephant.	ہتھنی	فِیلَةٌ	Lieness.	شیرنی	لَبوَةٌ
Young of an Elephant.	ہاتھی کا بچہ	دَغفَلٌ	Whelp.	شیر کا بچہ	شِبلٌ

بقیہ نمبر (۱۲) حیوانات برّیہ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Fox.	لومڑی	ثَعلَب	Wolf.	بھیڑیا	ذِئب
Jackal.	گیدڑ	اِبن آوی	Leopard.	چیتا	فَهد
Monkey.	بندر	سَعدان۔ قرد	Tiger.	تیندوا	نَمِر
Ape.	بن مانس	نَسناس	Hog.	سُور	خِنزِیر
Rat.	چوہا	جُرَذ	Pig.	سُور کا بچہ	خِنّوص
Mole.	چھچھوندر	خُلد	Bear.	ریچھ	دُبّ
Weasel.	نیولا	اِبن العرس	Hyena.	بجّو	ضَبُع
Squrrel.	گلہری	قَرقَدان	Deer.	ہرن	ظبی۔ غزال
Porcupine.	سیہہ	قُنفذ	Roe.	ہرنی	ظبیة۔ غزالة
Dragon.	اژدہا	تِنّین	Hare.	خرگوش	اَرنَب
Rhinoceros.	گینڈا	مِرمِیس	Stag.	بارہ سنگا	اِیّل۔ وَعل

متعلقات

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Cloven hoof.	کُھر	ظِلف	Dung.	مینگنی	بَعر
Mane.	ایال	عُرف	Hoof.	سُم	حافِر
Flock.	گلہ	قَطِیع	Cow-dung.	گوبر	خِثّ
Horn.	سینگ	قَرن	Trunk.	سونڈ	خُرطوم
Cattle.	چوپایہ	ماشِیة	Tail.	دُم	ذَنَب
Tusk. Cheek-tooth.	دانت	ناب	Dung.	لید	رَوث

نمبر (۱۳) پرندوں کے ۳۸ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Quail.	بٹیر	سمانی۔سمنہ	Goose.	راج ہنس	اَوَزٌّ
Blackbird.	کستورا	شُحْرُور	Hawk.	باز	بَازِیٌّ
Falcon.	جرہ	صَقْر	Hooby.	باشہ	بَاشِقٌ
Wagtail.	ممولا	صَعْوَة	Parrot.	طوطا	بَبَّغاء
Peacock.	مور	طاؤس	Duck.	بطخ	بَط
Sparrow.	چڑیا	عُصْفُور	Owl.	اُلّو	بُوم
Magpie.	دیسی کوا	عَقْعَق	Pheasant.	چکور	حَجَلٌ
Nightingale.	بُلبل	عندلیب	Kite.	چیل	حِدَاء
Raven.	پہاڑی کوا	غُراب	Pigeon.	کبوتر	حَمَامٌ
Turtle-dove.	قمری	قُمْری	Dove.	فاختہ	حَمامة
Lark.	چنڈول	قُبَّرَة	Swallow.	ابابیل	خُطَّاف
Crane.	کونج	کُرْکی	Bat.	چمگادڑ	خفّاش } وطواط
Stork.	سارس	لَقْلَق			
Heron.	بگلا	مالک الحزین	Partridge.	تیتر	دُرّاج
Eagle.	عقاب	نسر	Cock.	مرغ	دِیك
Ostrich.	شترمرغ	نعامة	Hen.	مرغی	دَجاجة
Hooper.	ہدہد	هُدهُد	Crow.	کوّا	زاغ
			Starling.	مینا	زُرْزُور
Wing.	بازو	جُناح	Feather.	پر	ریش
Bill.	چونچ	مِنقار	Crest, Cock's-comb.	مرغ کی کلغی	عرف الدیك

نمبر (۱۴) حشرات الارض اور دریائی جانور ۳۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Wasp.	تیتیا	زلقطه	Viper.	سانپ	افعی
Hornet.	بھڑ	زنبور	Flea.	پسو	بُرغوث
Glow-worm.	جگنو	سِراج اللیل	Gnat.	مچھر	بق بعوض
Lobster. Crow-fish.	کیکڑا	سَرطان	Large Serpent, Dragon.	اژدہا	تِنّین ثُعبان
Fish.	مچھلی	سَمک	Crocodile.	مگرمچھ	تِمساح
Weevil.	سُرسری	سُوس القمح	Locust.	ٹڈی	جَراد
Frog.	مینڈک	ضِفدع	Chameleon.	گرگٹ	حرباء
Scorpion.	بچھو	عَقرب	Lizard.	چھپکلی	حِرزون
			Snail.	سنکھ کا کیڑا	حَلزون
Leeches.	جونک	عَلقة			
Spider.	مکڑی	عَنکبوت	Whale.	ویل	حُوت
Butterfly.	تیتری	فَراشه	Snake.	سانپ	حَیّة
Herring.	ہیرن مچھلی	فِسیخ	Beetle.	گُبریلا	خُنفساء
Codfish.	کاڈ	قدید	Dolphin.	دلفین	دُلفین
Vermin.	جوں	قُمل	Worm.	کیڑا	دُود
Beaver.	اودبلاؤ	کلب الماء	Silk-worm.	ریشم کا کیڑا	دُود القَز
Bee.	شہد کی مکھی	نحلة			
Ant.	چیونٹی	نملة	Fly.	مکھی	ذُباب

نمبر (۱۵) معدنیات اور رنگ ۳۶ لفظ

انگریزی	اردو	عربی
Tin.	ٹین	تنک
Iron.	لوہا	حدید
Gold.	سونا	ذَهب
Platinum.	پلاٹینم	ذهب ابیض
Lead.	سیسہ	رصاص
Silver.	چاندی	فضه
Steel.	فولاد	فُولاد
Copper.	تانبا	نُحاس احمر
Brass.	پیتل	نحاس اصفر

انگریزی	اردو	عربی
Diamond.	ہیرا	اَلماس
Crystal.	بلور	بلور
Zinc.	جست	توتیا
Antimony.	سرمہ	تُوتیا
Orpiment.	ہڑتال	زرنیخ
Emerald.	پنّا	زُمرّد
Mercury.	پارہ	زِئبق
Agate.	عقیق	عَقیق
Sulphur.	گندھک	کِبریت
Ruby.	یاقوت	یاقُوت

انگریزی	اردو	عربی
White.	اُجلا	اَبیَض
Black.	کالا	اَسوَد
Yellow	پیلا	اَصفَر
Red.	لال	اَحمَر
Blue.	نیلا	ازرق
Azure.	آسمانی	ازرق سماوی
Green.	ہرا	اَخضَر
Brown.	بھورا	اَسمَر
Ash-coloured	خاکی	رَمادی

انگریزی	اردو	عربی
Pink.	گلابی	وَردِیّ
Striped.	دھاریدار	مُخطّط
Golden.	سُنہرا	مُذَهّب
Whitish.	سفیدی مائل	مائل الی البیاض
Blackish.	سیاہی مائل	ضارب الی السّواد
A light colour.	ہلکا رنگ	لَون فاتح
A deep colour.	گہرا رنگ	لَون غامق
A dark colour.	شوخ رنگ	لَون معتم

نمبر (١٦) غلے اور سبزیاں ۴۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
		غلے			
Rice.	چاول	اُرز	Millet.	باجرہ	جاوَرس
Sesame.	تل	سِمسِم	Gram.	چنا	حِمَّص
Barley.	جو	شعیر	Wheat.	گیہوں	حنطہ۔ قمح
Lentil.	مسور	عَدَس	Mustard.	رائی	خردل
Broad beans.	سیم	فُول	Millet.	چینا	دُخن
			Maize.	مکی	ذرہ
		سبزیاں			
Radish.	مولی	فُجل	Okra.	بھنڈی	بامیاء
Mushrooms.	کُھنب	فطر	Egg-plant.	بینگن	باذنجان
Gou rd.	کدو	قَرع۔ یقطین	Onion,	پیاز	بَصل
Oucumber.	ککڑی	قِثّاء	Potato.	آلو	بطاطه
Momordica-chrantia.	کریلا	قِثّاء الحمار	Purslain	خرفہ	بقلة الحمقاء
Oucumber.	کھیرا	قَثد	Parsely.	اجمود	بقدونس
Calocasia.	اردی	قُلقاس			
Leeks.	گندنا	کُرّاث	Garlic.	لسن	ثوم
Oabbage.	کرم کلہ	کَرنب	Fean Greek	میتھی	حلبه
Coriander Seed.	دھنیا	کُزبرہ	Carrot.	گاجر	جَزر
Turnip.	شلغم	لِفت	Bete.	چقندر	سِلق
Mint.	پودینہ	نَعنَع	Tomato.	ولایتی بینگن	طماطم

نمبر (١٧) میوجات ٣٨ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Pomegranate.	انار	رُمّان	Plum.	آلوبخارا	إجّاص
Raisin.	منقّہ	زبیب	Mango.	آم	انبج
Quince.	بہی	سَفَرجَل	Melon.	خربزہ	بطّیخ
Muskmelon.	پھوٹ	شمّام	Water melon.	تربوز	بطیخ اخضر
Grape.	انگور	عنب	Orange.	سنگترہ	برتقان
Pistachis.	پستہ	فِستق	Apple.	سیب	تُفّاح
Sugarcane.	گنّا	قصب السّکر	Date.	کھجور	تمَر
Guava.	امرود	کُمّثری	Ta marind.	املی	تمرھندی
Almond.	بادام	لَوز	Mulberry.	توت	تُوت
Lemon.	نیبو	لیمون	Fig.	انجیر	تِین
Bananas.	کیلا	مَوز	Wild-fig.	گولر	جُمَّیز
Apricot.	خوبانی	مشمِش	Walnut.	اخروٹ	جَوز
Cirton.	چکوترا	نارنج	Peaches.	آڑو	خَوخ
Tree.	درخت	شَجَرۃ	Root.	جڑ	اَصل
Grass.	گھاس	عُشب	Seed.	بیج	بذر
Bough.	ٹہنی	غُصن	Trunk.	تنہ	جِذع
Peel.	چھلکا	قِشر	Hay.	سوکھی گھاس	حَشِیش
Bark.	بکلّ	لِحاء	Stalk.	ڈنٹھل	سَاق
Leaf.	پتّا	ورقۃ	Ears.	خوشہ	سُنبُلہ

نمبر (۱۸) کھانے پینے کے بعض لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Tea.	چائے	شای	Condiment.	سالن	اِدام
Soup.	شروا	شوربا	Rice.	چاول	اُرُز
Ground.	پسا ہُوا	طحین	Egg.	انڈا	بَیضہ
kneaded.	گُندھا ہُوا	عجین	Peached egg.	تلا ہُوا انڈا	بیض مَقلیٌّ
Honey.	شہد	عَسل	Boiled egg.	اُبلا ہُوا انڈا	بیض مَغلیٌّ
Fruit	میوہ	فاکِہۃ	Tobacco.	تمباکو	تِتُن
Unleavened bread.	پتیل	فطیر	Fruit.	پھل	ثَمَرٌ
Black pepper.	مرچ	فلفل	Cheese.	پنیر	جُبنٌ
Cream.	ملائی	قشطۃ	Milk.	دودھ	حَلیب
Meat.	گوشت	لحم	Sweetmeat	حلوا	حَلوٰے
Roasted mutton.	بُھنا ہُوا گوشت	لحم مشوی	Bread.	روٹی	خُبز
Chopped mutton.	قیمہ	لحم مفروم	Leaven.	خمیر	خَمیر
Pickle.	آچار	مُخَلَّل	Vegetables	سبزی	خُضر
Jam.	مُربّہ	مُربّٰی	Flour.	آٹا	دَقیق
Cooked.	پکا ہُوا	مُستَوِي	Loaf.	روٹی	رَغیف
Salt.	نمک	مِلح	Butter.	مکھن	زبدہ
Bran.	بھوسی	نُخالہ	Sugar.	شکر	شکّر
Sour.	کھٹّا	حامِض	Ghee.	گھی	سَمن
Insipid.	پھیکا	مَسیخ	Cigarette.	سگریٹ	سِجار
			Sweet.	میٹھا	حُلو
			Bitter.	کڑوا	مُرّ

نمبر(١٩) کھانے پینے اور پکانے کے برتن ۔بہ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Drinking cup.	پیالہ	قدح۔کاس	Hooka	حقہ	أرگیلۃ۔شیشہ
Kettle. Cauldron.	ہانڈی	قِدر	Tea pot.	چائدان	برّادۃ
			Cork-screw.	پیچ کش	بَرِیمہ
Goblet.	صراحی	قُلّۃ	Pitcher.	گھڑا	جرّہ
Hearth.	چولھا	کانُون	Wood.	لکڑی	حَطَب
Glass.	گلاس	کُبّایۃ	Earthen pot.	مٹکا	زیر
Matches.	دیاسلائی	کِبریت	Table-cloth.	دسترخوان	سفرہ۔مائدہ
Drinking mug.	آبخورہ	کُوز	Knife.	چھری	سِکّین
			Fork.	کانٹا	شُوکۃ
Stove.	انگیٹھی	مِجمر	Plate;Dish.	رکابی	صَحن۔طَبق
Kneading trough.	لگن	مِعجن	Tray.	سینی	صِینی
			Iron Plate	توا	طابق
Frying-pan.	کڑاہی	مِقلیٰ	Basin.	چلمچی	طَشت
Spoon.	چمچہ	مِلعقہ	Cover.	سرپوش	غِطاء
Tongs.	دست پناہ	مِلقط	Table-cloth.	میزپوش	غِطاء۔مائدہ
Salt-cellar.	نمکدان	مِملحی			
Sieve.	چھلنی	مُنخُل	Charcoal	کوئلہ	فحم
Bellows.	دھونکنی	مِنفخ	Tea-cup.	پیالی	فِنجان
Fire.	آگ	نار			
Mortar.	اوکھلی	هاون	Towel.	تولیہ	فُوطہ
Pestle.	دستہ	یدالهاون			
Lunch.	ناشتہ	تصبیرۃ	Breakfast.	حاضری	فَطُور
Supper.	رات کا کھانا	عَشاء	Dinner.	دن کا کھانا	غَداء

نمبر (۲۰) لباس کے ۳۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Fez.	ترکی ٹوپی	طَربوش	A long wrapper	تہبند	اِزارٌ
Tuft.	پھندنا	طُرّہ	Veil	بُرقع	بُرقُع
Button-hole.	کاج	عُروَۃ	Hat, bonnet.	انگریزی ٹوپی	بُرنیطہ
Turban.	پگڑی	عمامَۃ	Pantaloons.	پتلون	بَنطَلُون
Gown.	گون	فُستان	String passed round the trousers.	ازاربند	تِکّہ
Towel.	تولیہ	فوطہ	Petticoat	پیٹی کوٹ	تَنّوُرہ
Outer-garment.	ایک قسم کا جبہ	قَباء	Long coat.	پیراہن	جُبّہ
Hook.	ہک	قبعہ	The breast of a shirt or garment.	گریبان	جَیب
Collar.	کالر	قبہ-یاقہ	Head-dress of women.	اوڑھنی	خِمار
Cap.	ٹوپی	قَلَنسُوَۃ	Skirt.	دامن	ذَیل
Gloves	دستانہ	قفاز-کفوف	Necktie.	نکٹائی	ربطۃ رقبۃ - مِنباغ
Shirt.	کُرتہ	قمیص	Button	بٹن	زِرّ
Sleeves.	آستین	کُمّ	Overcoat.	اوورکوٹ	ساکو
Muffler.	گلوبند	کُوفِیَّہ	Coat,	کوٹ	سِترہ
Handkerchief.	رومال	مِندیل	Trousers.	پاجامہ	سروال-لباس
Girdle.	پٹکا	نطاق	Stockings.	جرابیں	شرابات
			Waist-coat.	واسکٹ	صدیری

نمبر (۲۱) متعلقات لباس ۷۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
ابرة	سوئی	Needle.	بابوج	سلیپر	Slipper.
بطانة	استر	Lining.	جزمة	بوٹ	Boot.
بفتة	لٹھا	Long-cloth.	لستيك		
بكرة خيطان	ریل	Reel.	حِذاء	جوتہ	Shoe.
جوخ	بانات	Broad-cloth.	خاتم	انگوٹھی	Ring.
ثَوب	کپڑا	Cloth.	خيزران	بید	Cane.
ثنيّة-طيّة	پٹی	Plait.	دبّوس	پن	Pin.
حَرير	ریشم	Silk.	ربط الساق	گیٹس	Gaiters.
خام	خاصہ	Calico.	ساعة	جیب گھڑی	Watch.
خيط	دھاگا	Thread.	سِلسلة	زنجیر	Chain.
شاش	ململ	Muslin.	شريطة	فیتہ	Ribbon.
شِيت	چھینٹ	Printed calico.	شمسية	چھاتہ	Umbrella.
			عصا	چھڑی	Stick.
صُوف	اُون	Wool.	فُرشہ	برش	Brush.
فنيلا	فلالین	Flannel.	قبقاب	کھڑاؤں	Clogs.
قُطن	روئی	Cotton.	مرآة	آئینہ	Looking glass.
كاز	جالی	Gauze.			
كشتبان	انگشتانہ	Thimble.	مشط	کنگھا	Comb.
كشكش	لیس	Lace.			
مِئبرة	سوئی دان	Needle-case.	نظّارة	عینک	Spectacles.

نمبر (۲۲) مکان کے حصے ۳۸ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Ladder.	سیڑھی	سُلّم	Foundation.	نیو	أساس
Window.	کھڑکی	شبّاك	Room.	کمرہ	اوضۃ
Yard.	صحن	صحن حوش	Dining-room.	کھانے کا کمرہ	اوضۃ الاکل
Story.	منزل	طبقہ	Bed-room.	سونے کا کمرہ	اوضۃ النَّوم
Pump.	نل	طلمبہ	The Study.	مطالعہ کا کمرہ	اوضۃ القرأۃ
Pillar.	ستون	عمود	Door.	دروازہ	باب
Arch.	محراب	قوس	Cistern.	چہ بچہ	بالوعۃ
Drawing room.	گول کمرہ	محل الاستقبال	Gate.	پھاٹک	بوّابۃ
Entrance.	داخلہ	مَدخل	Bafter.	کڑی	جذع
Chimney.	چمنی	مدخنہ	Wall.	دیوار	حائط
Privy.	پاخانہ	مُستراح	Spout.	ٹونٹی	حنفیۃ
The fold of a door.	کواڑ	مِصراع	Tank.	حوض	حوض
			House.	گھر	دار
Kitchen.	باورچیخانہ	مَطبخ	Bolt.	چٹخنی	دقر
			Threshold.	دہلیز	دھلیز
Library. Office.	کتبخانہ	مَکتبۃ	Wall-shelf.	الماری	رفرف
Bath-room.	غسل خانہ	مُغتسل	Gallery.	گیلری	رواق
Passage.	راستہ	ممَرّ	Nook, corner.	کونہ	زاویۃ
Ventilator.	روشندان	مَنفذ	Floor.	فرش	سطح
Water-drain.	پرنالہ	مِیزاب	Roof.	چھت	سَقف

نمبر (۲۳) ضروریات مکان ۴۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
اِبریق	لوٹا	Jug.
اِسکملۃ	سٹول	Stool.
برمیل	پیپا	Barrel.
تخت	تخت	Sofa.
حِرام	کمل	Blanket.
حصیر	چٹائی	Mat.
دولاب	الماری	Almirah.
ساعۃ کبیرۃ	کلاک	Clock.
ستار	پردہ	Curtain.
سجّادۃ	دری	Carpet, rug.
سَریر	چارپائی	Bedstead.
سکّریۃ	شکردان	Sugar-basin.
سِکّین	چُھری	Knife.
سِلّۃ	ٹوکری	Basket.
شمعۃ	شمع	Wax candle.
شمعدان	شمعدان	Candlestick,
صندوق	صندوق	Box.
طاحون	چکّی	Mill.
طاولۃ	میز	Table.
فتیلۃ	بتّی	Wick.
قصعۃ	بادیہ	Bowl.
قفص	پنجرہ	Cage.
قندیل	لالٹین	Lantern.
قُفل	تالا	Lock.
کِبریت	دیاسلائی	Matches.
کُرسی	کُرسی	Chair.
لامبا	لیمپ	Lamp.
لحاف	لحاف	Quilt.
مِبصقۃ	اُگالدان	Spittoon.
مخدّۃ	تکیہ	Pillow.
مِکواۃ	اِستری	Flat-iron.
مِکنسۃ	جھاڑو	Broom.
ناموسیۃ	مسہری	Mosquito-net.
وِسادۃ	گاؤتکیہ	Cushion.

نمبر (۲۴) شہر اور اُس کے متعلق ۶۷ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Octroi-post. custom-house.	چنگی خانہ	دائرۃ الرسومات	Druggist's shop.	عطاری کی دوکان	اجزاخانہ صیدلیۃ
Tannery.	دباغت خانہ	دبّاغۃ	Hospital.	شفاخانہ	اسپتالیۃ بیمارستان
Road.*	سڑک	دَرب	Museum.	عجائب خانہ	انتکخانہ دار التحف
Shop.	دُکان	دُکان	City.	شہر	بلد ـ بندر
A quay.	گھاٹ	رَصیف	Stock-exchange.	صرافہ	بُورصا
A lane.	کوچہ	زُقاق	House.	گھر	بیت
Way.	راستہ	سبیل طریق	Theatre.	تھیٹر	تیاترو
Prison.	جیلخانہ	سِجن	Cemetery	قبرستان	جَبّانۃ
Government house.	گورنمنٹ ہوس	سرایا	Bridge.	پُل	جَسر
Road.	سڑک	سِکّۃ	Garden.	باغ	مُجَنَیْنۃ
Highway.	شاہراہ	سِکّۃ سُلطانیہ	Quarter.	محلّہ	حارہ
Railway.	ریلوائن	سِکّۃ الحدیدیہ	Field.	کھیت	حَقل
Slaughter house.	قصاب خانہ	سلخانہ	Bath.	حمام	حَمّام
Market.	مارکیٹ	سُوق	Sheepfold.	باڑہ	حظیرۃ
Street.	بازار	شارع	Inn.	سرائے	خان
Mint.	ٹکسال	ضرب خانہ	Wine-shop.	شراب خانہ	خمّارہ
Suburbs.	گرد و نواح	ضواحی	Municipal office.	دفتر میونسپل کمیٹی	دائرۃ البلدیۃ

بقیہ نمبر (۲۴) شہر اور اُس کے متعلق

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
			Watermill.	پن چکی	طاحون ماء
Firm.	کوٹھی تجارتی	محل	Windmill.	پون چکی	طاحون ہواء
Bank.	بنک	محل صراف	Hut.	جھونپڑی	عُشّۃ
Magazine. Store-house.	میگزین	مخزن / مغازۃ	Capital.	دار الحکومۃ	عاصمۃ
			Factory.	کارخانہ	فابریقۃ
A burial ground.	قبرستان	مدفن	Sugarmill.	کارخانۂ شکر	فابریقۃ سکّر
			Pottery.	کمہار کا آوا	فاخورۃ
Town.	قصبہ	مدینہ	Village.	گاؤں	قریۃ
Theatre.	تھیئیٹر	مرسح / ملھی	Royal Palace.	محل سلطانی	قصر ملوکی
			Castle.	قلعہ	قلعۃ
Head quarters.	صدر مقام	مرکز-مقر	Bridge.	پل	قنطرۃ
			Coffee-house	قہوہ خانہ	قہوۃ
Foundry.	لوہا ڈھالنے کا کارخانہ	مسبك	Paper mill.	کارخانۂ کاغذ	کاغذ خانہ
Printing Press.	چھاپہ خانہ	مطبعۃ	Boys' school.	بچوں کا مکتب	کُتّاب
Vine-press.	[illegible]	معصرۃ	Manufactory.	کارخانہ	کرخانۃ
			Village.	گاؤں	کفر
Factory. Workshop.	کارخانہ	معمل-ورشہ			
Crossway.	چوراہہ	مفرق	District.	ضلع	لِواء
Quarter.	حصۂ شہر	ناحیۃ	Hotel.	ہوٹل	لوکندہ

نمبر (۲۵) نوکر ۳۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Water-carrier.	بہشتی	سقّاء	Gardener.	باغبان	بستانی / جنائنی
Cook.	باورچی	سفرجي / طبّاخ	Gate-keeper.	دربان	بوّاب
A female cook.	ماماں	طبّاخة	Guard.	چوکیدار	حارس
Boy.	چھوکرا	صَبیّ	Ayah.	دائی کھلائی	حاضنة
Coachman.	گاڑیبان	عربجيّ	Servant.	نوکر	خادم-خدام
Farrash.	فراش	فرّاش	Maid-servant	نوکرانی	خادمة / خدامة
Tutor.	اتالیق	مربّی	Nurse.	دائی / دودھ پلائی	دادة / مرضعة
Foster-mother.	انّا	مربّیه	Groom.	سائیس	سائس

ارباب صنائع

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Physician.	حکیم	طبیب	Advocate.	ایڈوکیٹ	أفوكاتو
Doctor.	ڈاکٹر	دکتور	Farrier, Veterinary. Surgeon.	سلوتری	بَیطار
Mid-wife.	دائی جنائی	قابلہ	Interpreter.	ترجمان	ترجمان
Clerk, writer.	محرّر	کاتب	Surgeon.	سرجن	جرّاح
Pleader.	وکیل	مُحامی	Dentist.	دندان ساز	حکیم اسنان
Painter.	مصوّر	مُصوّر	Caligraphist.	خوشنویس	خطّاط
Teacher.	استاد	مُعلّم	Lecturer.	لکچرار	خطیب
Singer.	گویّا	مغنّی	Draftsman.	نقشہ نویس	رسّام
Engineer.	انجینر	مهندس	Druggist.	عطّار دواساز	صیدلی

نمبر(۲۶) اہل حرفہ ۳۷ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Oil-seller	روغن فروش	زیّات	Shoe-maker, cobbler.	موچی	اسکاف / خصّاف
Watch-maker.	گھڑی ساز	ساعاتی	Mason.	معمار	بنّاء
Saddler.	زین ساز	سرّوجی	Boot-maker.	بوٹ ساز	جزمجی / کندرجی
Fishmonger.	مچھلی فروش	سمّاك	Weaver.	جُلاہا	حائك / نسّاج
Broker.	دلّال	سِمسار	Rope-maker.	رسّی بٹنے والا	حبّال
Mendicant.	گداگر	شحّاذ	Sculptor.	سنگتراش	حجّار
Goldsmith.	سُنار	صائغ	Blacksmith.	لوہار	حدّاد
Dyer.	رنگریز	صبّاغ	Silk merchant.	ریشم فروش	حریری
Oil-man.	تیلی	عصّار	Cotton-dresser.	دُھنیا	حلّاج / ندّاف
Locksmith.	قفل ساز	غالاتی	Barber.	نائی	حلّاق / مزیّن
Fruiterer.	میوہ فروش	فاکهانی	Confectioner.	حلوائی	حلوائی
Charcoal seller.	کوئلہ فروش	فحّام	Porter.	قلی	حمّال-شیّال
Potter.	کمہار	فخّار	Turner.	خرادی	خرّاط
Peasant.	کسان	فلّاح	Green-grocer.	کنجڑا	خُضری
Butcher.	قصائی	قصّاب / جزّار	Wine merchant.	شراب فروش	خمّار
A tinner of pots.	قلعی گر	مُبَیّض	Tailor.	درزی	خیّاط
Boatman.	کشتی بان	مراکبی	Tanner.	دباغ	دبّاغ
Carpenter.	بڑھئی	نجّار	Tobacconist.	تمباکو فروش	دخاخنی
			Dancer.	ناچنے والا	رقّاص

نمبر (۲۷) مختلف ممالک کے ضروری سکے اور ماپ ۱۴ لفظ

نام ملک	نام سکہ			اصلی مقدار	ہندوستان کی قیمت
	عربی	اردو	انگریزی		
[illegible]	غرش	قرش	Piaster.	۴۰ پارہ نحاس	۲ ر
	مجیدی	مجیدی	Medjidi.	۲۰ قرش	عہ ۸ ر
	لیرہ	استنبولی اشرفی	Turkish Pound	۱۰۸ قرش	عہ ۸ ر
مصر	قرش	قرش	Piaster	۴۰ پارہ نحاس	۲ ر ۶ پائی
	ریال	ڈالر	Dollar.	۲۰ قرش	سے ۱ ر ۳ پائی
	جنی	مصری اشرفی	Egyptian Pound,	۱۰۰ قرش	صہ ۶ ر
انگلستان	بنس	پنس	Pence.	۴ فارزنگ	۱ ر
	شلن	شلنگ	Shilling.	۱۲ پنس	۱۲ ر
	جنی	انگریزی اشرفی	Pound sterling.	۲۰ شلنگ	صہ
فرانس	فرنك	فرنک	Franc.	۱۰ صلدی	۱۰ ر
	بنتو	فرانسیسی اشرفی	Napoleon.	۲۰ فرنک	عہ ۸ ر
انگلستان	یرد	گز	Yard,	۳۶ انچ	۱ گز
	میتر	میتر	Metre.	۳۹ انچ	۱ گز ۳ گرہ
فرانس	کیلومیتر	کیلومیتر	Kilometre.	۱۰۰۰ میٹر	۱۰۸۳ گز

تنبیہ ایک شلنگ کی قیمت ۶ قرش استنبولی اور ۵ قرش مصری کے برابر ہے +
ایک پونڈ انگریزی کی قیمت ۱۲۰ قرش استنبولی اور ۹۷½ قرش مصری ہوتی ہے +

تمت بالخیر

ARABI BOL CHAL,

PART I.

OR

How to speak and write Arabic,

With a Glossary of 1200 Words with their

Translation in Urdu and English,

COMPILED,

After having travelled in **Egypt, Syria and Iraq,**

BY

Hafiz Abdur Rahman,

Author of-Kitab-us-sarf, Kitab-un-nahv, Arabi Bol Chal, Part 1 and 2, Al-Siddiq, Al-Murtaza, Safar-nama-Bilad-i-Islamia and Tarqqiyat-i-Arab.

Lahore:

Printed at the Rifah-i-am Press.

1909.